叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 保罗·魏尔伦(paul Verlaine) 000001

2. 保罗·魏尔伦(paul Verlaine) 000002

3. 保罗·魏尔伦(paul Verlaine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·魏尔伦(Paul Verlaine)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ;
including inconsistencies in spelling and hyphenation ;
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 ;

包括拼写和断字不一致等问题;

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本
[ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] .
are marked like this .
是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜ:rsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[pɔ:l] [vɛr'leɪn] , -
PAUL VERLAINE , 1895
保罗 魏尔伦 , -

保罗·魏尔伦，1895年

(['zɔrn])
(Zorn)
(佐恩)

（佐恩）

[pɔ:l] [vɛr'leɪn]
PAUL VERLAINE
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[baɪ] ['stɛfɑ:n] [z'waɪg]
By STEFAN ZWEIG
经过 斯特凡 茨威格

作者：斯蒂芬·茨威格

['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]
Authorized Translation by
授权 翻译 经过

经授权翻译

[oʊ] . [ef] . ['ðaɪz]
O . F . THEIS
哦 . F . 的

的

['luːs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LUCE **AND** **COMPANY**
露西 和 公司

卢斯公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['mɔːnsəl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
MAUNSEL **AND** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
曼塞尔 和 一氧化碳 . ，有限公司 .

MAUNSEL AND CO., LTD.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən]
DUBLIN **and** **LONDON**
都柏林 和 伦敦

都柏林和伦敦

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1913** **,**
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ][el] . [iː] . ['bæsɪt]
By **L** **.** **E** **.** **Bassett**
经过 L . E . 巴塞特

作者：LE Bassett

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[pɔːl] [vɛr'leɪn]
PAUL **VERLAINE**
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[pɔːl] [vɛr'leɪn]
PAUL **VERLAINE**
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

['prelјuːd]
PRELUDE
序幕

序幕

[ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər]['saɪlənt] [bʊks] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] .
The **works** **of** **great** **artists** **are** **silent** **books** **of** **eternal** **truths** **.**
这 作品 的 伟大的 艺术家 是 沉默的 图书 的 永恒 真相 .

伟大艺术家的作品是蕴含永恒真理的无声书籍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['bælzæk] , [æz; əz]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]
And **thus** **it** **is** **indelibly** **written** **in** **the** **face** **of** **Balzac** **,** **as** **Rodin**
和 因此 它 是 不可磨灭地 书面 在 这 脸 的 巴尔扎克 , 作为 罗丹
[hæz; həz] ['greɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ,
has **graven** **it** **,**
有 雕刻 它 ,

因此，正如罗丹所雕刻的那样，这已永远铭刻在巴尔扎克的脸上。

[ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒestʃər][ɪz][waɪld] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

that	the	beauty	of	the	creative	gesture	is	wild	,	unwilling	and	painful	.
那	这	美丽	的	这	有创造力的	手势	是	荒野	,	不情愿	和	痛苦	.

创造性行为的美在于它的狂野、不情愿和痛苦。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [gɪfts][du:][nɑ:t] [mi:n] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

He	has	shown	that	great	creative	gifts	do	not	mean	fulness	and	giving	out	of
他	有	所示	那	伟大的	有创造力的	礼物	做	不是	意思是	充满	和	给予	出去	的

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

他已经证明，伟大的创造天赋并不意味着富足和慷慨付出。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [si:ks] [help][ænd; ənd] [straivz] [tu:; tə]

On	the	contrary	the	expression	is	that	of	one	who	seeks	help	and	strives	to
在	这	相反	这	表达	是	那	的	一	WHO	寻找	帮助	和	努力	到

[ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] .

emancipate	himself	.
解放	他自己	.

相反，这种表达方式指的是寻求帮助并努力实现自我解放的人。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ə'freɪd] [θrʌsts] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

A	child	when	afraid	thrusts	out	his	arms	,
一个	孩子	什么时候	害怕的	推力	出去	他的	武器	,

孩子害怕时会伸出双臂，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [hoʊld][aʊt][ðə; ði][hænd][tu:; tə] ['pæsər] - [baɪ][fɔ:r; fər][eɪd] ;

and	those	that	are	falling	hold	out	the	hand	to	passers	-	by	for	aid	;
和	那些	那	是	坠落	抓住	出去	这	手	到	过路人	-	经过	为了	援助	;

['sɪmələrli] ,

similarly	,
相似地	,

那些跌倒的人会向路人伸出手寻求帮助；同样地，

[kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['sʌd(ə)n]

creative	artists	project	their	sorrows	and	joys	and	all	their	sudden
有创造力的	艺术家	项目	他们的	悲伤	和	喜悦	和	全部	他们的	突然

[peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] [streŋθ] .

pain	which	is	greater	than	their	own	strength	.
疼痛	哪个	是	更大的	比	他们的	自己的	力量	.

富有创造力的艺术家们将他们的悲伤、快乐以及所有突如其来的痛苦投射到作品中，而这些痛苦往往超过了他们自身的力量。

[ðeɪ] [hoʊld][ðem; ðəm][aʊt][laɪk][ə; eɪ][net][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'sner] , [laɪk][ə; eɪ][roʊp]

They	hold	them	out	like	a	net	with	which	to	ensnare	,	like	a	rope
他们	抓住	他们	出去	喜欢	一个	网	和	哪个	到	诱捕	,	喜欢	一个	绳索

他们像撒网一样把他们举起来，像绳索一样。

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

by	which	to	escape	.
经过	哪个	到	逃脱	.

以此逃脱。

[laɪk] ['begərz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɑ:nt] , [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər]

Like	beggars	on	the	street	weighed	down	with	misery	and	want	,	they	give	their
喜欢	乞丐	在	这	街道	称重	向下	和	苦难	和	想	,	他们	给	他们的

[wɜ:rdz][tu:; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

words	to	passers	-	by	.
字	到	过路人	-	经过	.

他们就像街头的乞丐，背负着沉重的苦难和贫困，向路人倾诉衷肠。

[iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] ['gɪvz] [rɪ'liːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðʌs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf]['ɪntuː] [ðæt]

Each	syllable	gives	relief	because	they	thus	project	their	own	life	into	that
每个	音节	给予	宽慰	因为	他们	因此	项目	他们的	自己的	生活	进入	那

[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

of	strangers	.
的	陌生人	.

每个音节都给人带来慰藉，因为它们将自己的生活投射到陌生人的生活之中。

[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] , [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]

Their	fortune	and	misfortune	,	their	rejoicing	and	complaint	,	too	heavy	for
他们的	财富	和	不幸	,	他们的	欢欣鼓舞	和	抱怨	,	也	重的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的福祸、他们的喜怒哀乐，对他们来说都太过沉重。

[ɑːr; ər] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

are	sown	in	the	destiny	of	others	—	man	and	woman	.
是	播种	在	这	命运	的	其他的	—	男人	和	女士	.

播种于他人的命运之中——无论男女。

[ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] [dʒɜːrm][ɪz][plaːntid][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['peɪnf(ə)l]

The	fertilizing	germ	is	planted	at	this	moment	which	is	simultaneously	painful
这	施肥	细菌	是	已种植	在	这	片刻	哪个	是	同时地	痛苦

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	happy	,	and	they	rejoice	.
和	快乐的	,	和	他们	麾	.

在这一刻，孕育生命的种子被种下，这既痛苦又快乐，他们为此欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [laɪz][ɪn] [niːd] ,

But	the	origin	of	this	impulse	,	as	of	all	others	,	lies	in	need	,
但	这	起源	的	这	冲动	,	作为	的	全部	其他的	,	谎言	在	需要	,

但这种冲动，如同其他所有冲动一样，其根源在于需要。

[swiːt] , [tɔːr'mentɪŋ] [niːd] , ['oʊvər] - [raɪp]['peɪnf(ə)l] [fɔːrs] .

sweet	,	tormenting	need	,	over	-	ripe	painful	force	.
甜的	,	折磨	需要	,	超过	-	成熟	痛苦	力量	.

甜蜜而痛苦的渴望，过熟而痛苦的力量。

[noʊ]['poʊət][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] [pə'zest] [ðɪs] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

No	poet	of	recent	years	has	possessed	this	need	of	expressing	his	life	to
不	诗人	的	最近的	年	有	拥有	这	需要	的	表达	他的	生活	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

近年来，没有哪位诗人像他这样迫切地想要向他人表达自己的人生经历。

[mɔːr] [im'perətivli] , ['pɪtɪfəli] , [ɔːr] ['trædʒɪkli] [ðæn; ðən] [pɔːl] [vɛr'leɪn] ,

more	imperatively	,	pitifully	,	or	tragically	than	Paul	Verlaine	,
更多的	必须	,	可怜地	,	或者	悲剧的是	比	保罗	魏尔伦	,

比保罗·魏尔伦更迫切、更可悲或更悲惨地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] ['poʊət][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['destəni] .

because	no	other	poet	was	so	weak	to	the	press	of	destiny	.
因为	不	其他	诗人	曾是	所以	虚弱的	到	这	按	的	命运	.

因为没有其他诗人像他一样，如此不堪命运的摆布。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [rɪ'vɜːrst] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːknəs] .

All	his	creative	virtue	is	reversed	strength	;	it	is	weakness	.
全部	他的	有创造力的	美德	是	反转	力量	;	它	是	弱点	.

他所有的创造力都是反向的力量；它其实是弱点。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] , [ðə; ði][pleɪnt] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [sɪns] [hiː; hi]
Since **he** **could** **not** **subdue** **,** **the** **plaint** **alone** **remained** **to** **him** **;** **since** **he**
自从 他 可以 不是 征服 , 这 感叹 独自的 剩余 到 他 ; 自从 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [moʊld] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
could **not** **mould** **circumstances** **,**
可以 不是 模具 情况 ,

既然他无法征服，那么他只能独自承受诉讼的痛苦；既然他无法改变环境，

[ðeɪ] ['glɪmər] [ɪn]
they **glimmer** **in**
他们 微光 在

它们闪闪发光

['neɪkɪd] , [ˌʌn'teɪmd] , ['hjuːmənli] - [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
naked **,** **untamed** **,** **humanly** **-** **divine** **beauty** **through** **his** **work** **.**
裸 , 未驯服的 , 人道地 - 神圣的 美丽 通过 他的 工作 .

他的作品展现了赤裸裸、未经雕琢、兼具人性和神性的美。

[ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['lɪrɪsɪzəm] — [pjʊr] [hjuː'mænəti] , ['sɪmp(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
Thus **he** **has** **achieved** **a** **primæval** **lyricism** **—** **pure** **humanity** **,** **simple** **complaint** **,**
因此 他 有 已达成 一个 原始 抒情性 — 纯的 人类 , 简单的 抱怨 ,
['hʌmblnɪs] , ['ɪnfəntaɪl] ['lɪspɪŋ] ,
humbleness **,** **infantile** **lisping** **,**
谦逊 , 婴儿 口齿不清 ,

因此，他达到了一种原始的抒情境界——纯粹的人性、朴素的抱怨、谦逊、孩童般的口齿不清。

[ræθ] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ; ['prɪmətɪv] [saʊndz] [ɪn] [sə'blaɪm] [fɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [weɪl] [ʌv; əv]
wrath **and** **reproach** **;** **primitive** **sounds** **in** **sublime** **form** **,** **like** **the** **sobbing** **wail** **of**
愤怒 和 责备 ; 原始 声音 在 升华 形式 , 喜欢 这 啜泣 哀号 的
[ə; eɪ] ['biːtn] [tʃaɪld] ,
a **beaten** **child** **,**
一个 被打败 孩子 ,

愤怒和责备；原始的声音以崇高的形式呈现，如同被打孩子的啜泣声。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][lɔːst] ,
the **uneasy** **cry** **of** **those** **who** **are** **lost** **,**
这 不安 哭 的 那些 WHO 是 丢失的 ,

迷失者不安的呼喊

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]
the **plaintive** **call** **of** **the** **solitary** **bird** **which** **is** **thrown** **out** **into** **the** **dusk** **of**
这 哀怨 称呼 的 这 孤 鸟 哪个 是 抛掷 出去 进入 这 黄昏 的
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

傍晚时分，孤鸟发出凄婉的鸣叫。

['ʌðər] ['poʊəts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ] .
Other **poets** **have** **had** **a** **wider** **range** **.**
其他 诗人 有 有 一个 更广泛 范围 .

其他诗人的作品题材更为广泛。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kraɪə] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærɪən][hɔːrn][kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] ['wɔndərəz]
There **have** **been** **the** **criers** **who** **with** **a** **clarion** **horn** **call** **together** **the** **wanderers**
那里 有 到过 这 哭泣者 WHO 和 一个 号角 喇叭 称呼 一起 这 流浪者
[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
on **all** **the** **highways** **,**
在 全部 这 高速公路 ,

从前，总有一些呼喊者，用嘹亮的号角召集公路上的流浪者。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [huː] [wiːv] [noʊts] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

the	magicians	who	weave	notes	like	the	rustling	of	leaves	,
这	魔术师	WHO	编织	笔记	喜欢	这	沙沙声	的	树叶	,

那些将音符编织得如同树叶沙沙作响的魔术师们

[ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

the	soughing	of	winds	and	the	bubbling	of	water	,
这	咳嗽	的	风	和	这	冒泡	的	水	,

风的呼啸和水的汩汩声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstərz] [huː] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [dɑːrk] ['seɪɪŋz] .

and	the	masters	who	embrace	all	the	wisdom	of	life	in	dark	sayings	.
和	这	大师	WHO	拥抱	全部	这	智慧	的	生活	在	黑暗的	谚语	.

以及那些用晦涩的格言蕴含人生所有智慧的大师们。

[hiː; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] - ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [huː] [hæv; həv] [niːd]

He	possessed	nothing	but	the	sign	-	manual	of	the	weak	who	have	need
他	拥有	没有什么	但	这	符号	-	手动的	的	这	虚弱的	WHO	有	需要

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

他除了那本弱者互助的手语手册之外，一无所有。

[ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['begər] .

the	gestures	of	a	beggar	.
这	手势	的	一个	乞丐	.

乞丐的姿态。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['æksənts] [ænd; ənd] ['nuːɑːnsɪz] , [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['wʌndərf(ə)l] .

But	in	all	their	accents	and	nuances	,	in	him	,	these	became	wonderful	.
但	在	全部	他们的	口音	和	细微差别	,	在	他	,	这些	成为	精彩的	.

但在他的演绎下，所有这些口音和细微差别都变得美妙无比。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [loʊ] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

In	him	were	the	low	grumbling	of	the	weak
在	他	是	这	低的	抱怨	的	这	虚弱的

他身上带着弱者的低沉抱怨。

[mæn] , ['sʌmtaɪmz] ['kloʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] ,

man	,	sometimes	closely	akin	to	the	sorrowful	mumbling	of	the	drunkard	,
男人	,	有时	密切	类似的	到	这	悲伤	喃喃自语	的	这	酒鬼	,

男人的声音，有时与醉汉悲伤的喃喃自语非常相似，

[ðə; ði] ['tendər] [fluːt] [noʊts] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌmelən'kɑːlɪk] ['jɜːrnɪŋ] ,

the	tender	flute	notes	of	vague	and	melancholic	yearning	,
这	投标	长笛	笔记	的	模糊的	和	忧郁的	渴望	,

柔和的笛声，带着淡淡的忧伤和渴望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrd] [ə'kjuːzɪŋ] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

as	well	as	the	hard	accusing	hammering	against	his	own	heart	.
作为	出色地	作为	这	难的	指控	锤击	反对	他的	自己的	心	.

以及他内心深处那沉重的责备之锤。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['flædʒələnt; flə'dʒeləənt] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] [æz; əz] [wel]

There	were	in	him	the	flagellant	strokes	of	the	penitent	as	well
那里	是	在	他	这	鞭笞者	笔画	的	这	忏悔者	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [prerz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [pʊr] ['wɪmɪn] ['mɜːrmər] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [steps]

as	the	intimate	prayers	of	thanksgiving	which	poor	women	murmur	on	church	steps
作为	这	亲密的	祈祷	的	感恩	哪个	贫穷的	女性	低语	在	教会	步骤

.

:

.

他身上既有忏悔者鞭笞的苦行，也有贫苦妇女在教堂台阶上低声吟诵的虔诚感恩的祈祷。

['ʌðər] ['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Other	poets	have	been	so	interwoven	with	the	universal	that	it	is	impossible
其他	诗人	有	到过	所以	交织	和	这	普遍的	那	它	是	不可能的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðər] ['riːəli] [greɪt] ['stɔrmz] ['trembld] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,

to	distinguish	whether	really	great	storms	trembled	in	their	breasts	,
到	区分	无论	真的	伟大的	暴风雨	颤抖	在	他们的	乳房	,

其他一些诗人与普遍真理交织在一起，以至于我们无法分辨他们胸中是否真的涌动着巨大的风暴。

['weðər] [ðə; ði] [siː] [roʊld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ə'gen] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]

whether	the	sea	rolled	within	them	,	or	again	,	whether	it	was	not	their
无论	这	海	滚动	之内	他们	,	或者	再次	,	无论	它	曾是	不是	他们的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

是他们内心的大海在翻滚，还是，这并非他们的言语所致?

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [medəuz] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] , [went] ['tendərli]

which	made	the	meadows	shudder	,	and	which	,	as	a	breeze	,	went	tenderly
哪个	制成	这	草地	不寒而栗	,	和	哪个	,	作为	一个	微风	,	去	温柔地

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

over	the	fields	.
超过	这	字段	.

令草地颤抖，如同微风轻拂过田野。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['poʊəts] , [ðə; ði] ['sinθisaizəz] — [di'vinitiz] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]

They	were	the	vivifying	poets	,	the	synthesizers	—	divinities	by	the	marvel	of
他们	是	这	使人精神焕发	诗人	,	这	合成器	—	神祇	经过	这	奇迹	的

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [priːsts] .

creation	,	and	its	priests	.
创建	,	和	它是	神父	.

他们是赋予生命活力的诗人，是综合者——是造物主奇迹的化身，也是造物主的祭司。

[vɛr'leɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Verlaine	was	always	only	a	human	being	,	a	weak	human	being	,
魏尔伦	曾是	总是	仅有的	一个	人类	存在	,	一个	虚弱的	人类	存在	,

魏尔伦始终只是个凡人，一个软弱的凡人。

[huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] “ [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

who	did	not	even	know	how	“	to	count	the	transgressions	of	his	own	heart	.
WHO	做过	不是	甚至	知道	如何	“	到	数数	这	过错	的	他的	自己的	心	.

他甚至不知道如何“计算自己内心的罪过”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] , [haʊ'evər] ,

”	It	was	this	very	lack	of	individuality	,	however	,
”	它	曾是	这	非常	缺少	的	个性	,	然而	,

然而，正是这种缺乏个性的问题，

[wɪtʃ] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['rɛrɜ˞] — [ðə; ði] ['pjʊrli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]['hjuːmən] .

which	produced	something	much	rarer	—	the	purely	and	entirely	human	.
哪个	生产	某物	很多	稀有	—	这	纯粹	和	完全	人类	.

这造就了更为罕见的事物——纯粹的、完全的人类。

[vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][sɔːft] [kleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɪm'prɛsɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Verlaine	was	soft	clay	without	the	power	of	producing	impresses	and	without
魏尔伦	曾是	柔软的	黏土	没有	这	力量	的	生产	令人印象深刻	和	没有

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

魏尔伦是一种质地柔软的黏土，既没有压印能力，也没有抵抗力。

[ðʌs] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][laɪf] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['destəni][hæz; həz][left][ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'li:f] ,

Thus	every	line	of	life	crossing	his	destiny	has	left	a	pure	relief	,
因此	每一个	线	的	生活	过境	他的	命运	有	左边	一个	纯的	宽慰	,

因此，他命运中遇到的每一条人生轨迹，都给他留下了纯粹的解脱。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,

a	clear	and	faithful	reproduction	,
一个	清除	和	忠实	生殖	,

清晰忠实的再现，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['freɪgrəns] - [laɪk] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [feɪd]

even	to	the	fragrance	-	like	sorrows	of	lonely	seconds	which	in	others	fade
甚至	到	这	香味	-	喜欢	悲伤	的	孤独	秒	哪个	在	其他的	褪色

[ə'weɪ] [ɔ:r] ['θɪkən] ['ɪntu:] [dʌl] [gri:f] .

away	or	thicken	into	dull	grief	.
离开	或者	加厚	进入	乏味的	悲伤	.

甚至连孤独时刻如芬芳般的悲伤，在别人眼中要么消逝，要么变成沉闷的悲伤。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [tem´pestjuəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['tætərz]

The	tangled	forces	which	tempestuously	shook	his	life	and	tore	it	to	tatters
这	纠缠不清	力量	哪个	狂风暴雨般地	摇晃	他的	生活	和	撕裂	它	到	破烂不堪

['krɪstəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪld] ['ɪntu:] ['esnsɪz] .

crystallized	in	his	work	and	were	distilled	into	essences	.
结晶	在	他的	工作	和	是	蒸馏	进入	精华	.

那些曾剧烈撼动他生活并将其撕成碎片的复杂力量，在他的作品中凝结成形，并被提炼成精华。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['fə:ðəd] ['lɪtəreri]

This	,	together	with	the	fact	that	he	has	enriched	and	furthered	literary
这	,	一起	和	这	事实	那	他	有	富含	和	进一步	文学

[dɪ'veləpmənt] [baɪ][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

development	by	his	poetry	,
发展	经过	他的	诗	,

此外，他还通过诗歌丰富和推进了文学发展。

[ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəublist] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

is	the	highest	and	noblest	meed	of	praise	that	can	be	given	to	a
是	这	最高	和	最高贵	需求	的	称赞	那	能	是	给定	到	一个

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

这是对诗人所能给予的最高、最崇高的赞美。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [si:mz] [tu:] [loʊ] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

Yet	such	an	estimate	seems	too	low	to	many	of	his	followers	,
然而	这样的	一个	估计	似乎	也	低的	到	许多	的	他的	追随者	,

然而，他的许多追随者认为这样的估计太低了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [frentʃ] [ˌlɪtə'rɑ:ti] [hu:] ['selɪbreɪt] [ɪn] [vɛr'leɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs]

especially	the	more	recent	French	literati	who	celebrate	in	Verlaine	the	unconscious
尤其	这	更多的	最近的	法语	文人墨客	WHO	庆祝	在	魏尔伦	这	无意识

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪʃieɪtər][ʌv; əv] [nu:] ['lɪrɪk]['ɛpəks, 'i:pəks] ,

inventor	of	a	new	art	of	poetry	and	the	initiator	of	new	lyric	epochs	,
发明者	的	一个	新的	艺术	的	诗	和	这	发起者	的	新的	歌词	纪元	,

尤其是近代法国文人墨客，他们将魏尔伦奉为诗歌新艺术的无意识创造者和新抒情时代的开创者。

[ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋ] .

unknowing	of	the	folly	of	their	proceeding	.
无知	的	这	蠢事	的	他们的	进行中	.

他们丝毫不知自己行为的愚蠢之处。

[vɛr'leɪn] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['kærɪkətʃər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ]['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [nɔɪz]

Verlaine	**,**	**the**	**literary**	**man**	**,**	**was**	**a**	**sad**	**caricature**	**distorted**	**by**	**ribald**	**noise**
魏尔伦	,	这	文学	男人	,	曾是	一个	伤心	漫画	扭曲	经过	粗俗的	噪音

[ænd; ənd][kwɑ:r'ti:eɪ] - ['lætn] [kæ'feɪz] .

and	**Quartier**	**-**	**Latin**	**cafés**	**.**
和	区	-	拉丁	咖啡馆	.

文学家魏尔伦，被粗俗的喧嚣和拉丁区咖啡馆扭曲成了一个悲哀的漫画形象。

['i:v(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Even	**as**	**such**	**he**	**indignantly**	**denied**	**this**	**intention**	**.**
甚至	作为	这样的	他	愤慨地	否认	这	意图	.

即便如此，他仍然愤慨地否认了这一意图。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪrɪsɪzəm] [teɪks] [ɪts] [ru:t] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

The	**greatness**	**and**	**power**	**of**	**his**	**lyricism**	**takes**	**its**	**root**	**in**	**eternity**	**,**
这	伟大	和	力量	的	他的	抒情性	需要	它是	根	在	永恒	,

他歌词的伟大和力量源于永恒。

[ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ɪts]['evər]['hju:mən][ænd; ənd][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kɑ:ntent] ,

in	**the**	**wonderful**	**sincerity**	**of**	**its**	**ever**	**human**	**and**	**unalterable**	**emotional**	**content**	**,**
在	这	精彩的	诚意	的	它是	曾经	人类	和	不可更改的	情绪	内容	,

它蕴含着真挚动人、永恒不变的情感，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts]['dʒenəsɪs] .

and	**above**	**all**	**in**	**the**	**unconsciousness**	**of**	**its**	**genesis**	**.**
和	多于	全部	在	这	无意识	的	它是	创世纪	.

尤其体现在其产生的无意识之中。

[ɪntə'lektʃʊəlz] [ə'loʊn] [kri'eɪt] “ ['tendənsiz] .

Intellectuals	**alone**	**create**	**“**	**tendencies**	**.**
知识分子	独自的	创造	“	倾向	.

只有知识分子才能创造“趋势”。

” [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði]

”	**Verlaine**	**was**	**as**	**little**	**one**	**of**	**these**	**as**	**he**	**was**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**the**
”	魏尔伦	曾是	作为	小的	一	的	这些	作为	他	曾是	在	这	其他	手	这

[bɔ:n]['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ,

bon	**enfant**	**,**
邦	孩子	,

“魏尔伦既是这类人中的一小部分，又是那种天真烂漫的孩子。”

[ðə; ði] ['ɪnəsntli] ['stʌmbliŋ] [tʃaɪld]['ɪntu:] [hu:z] ['oʊpən][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][hænd] [və:siz] [fel] [laɪk]

the	**innocently**	**stumbling**	**child**	**into**	**whose**	**open**	**and**	**playful**	**hand**	**verses**	**fell**	**like**
这	天真地	踉跄	孩子	进入	谁	打开	和	顽皮的	手	诗句	跌倒	喜欢

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɔ:r] ['flʌtərɪŋ] [li:vz] .

cherry	**blossoms**	**or**	**fluttering**	**leaves**	**.**
樱桃	花朵	或者	飘动	树叶	.

天真无邪的孩子跌跌撞撞地走着，诗歌如樱花或飘落的树叶般落入他张开的、充满童趣的手中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪrɪk]['poʊət] .

He	**was**	**a**	**lyric**	**poet**	**.**
他	曾是	一个	歌词	诗人	.

他是一位抒情诗人。

['lɪrɪsɪzəm][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:dʒɪk] ([ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t]['kɑ:ntreri][tu:; tə]['lɑ:dʒɪk]) ,

Lyricism	**is**	**thinking**	**without**	**logic**	**(**	**although**	**not**	**contrary**	**to**	**logic**	**)**	**,**
抒情性	是	思维	没有	逻辑	(	虽然	不是	相反	到	逻辑	)	,

抒情主义是脱离逻辑的思考（虽然并不违背逻辑），

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [θɔːt] [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

association	not	according	to	the	laws	of	thought	but	according	to
协会	不是	根据	到	这	法律	的	想法	但	根据	到

[ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

联想并非遵循思维规律，而是遵循直觉。

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [veɪg] [iˈməuʃənz] , [ˈhɪd(ə)n] [ˌkɔrisˈpɔndənsiz] , [ˈdɑːrkli] [ˈmɜːrmərɪŋ]

the	whispering	words	of	vague	emotions	,	hidden	correspondences	,	darkly	murmuring
这	耳语	字	的	模糊的	情绪	,	隐	通信	,	黑暗	淙淙

[ˌsʌbtəˈreɪniən] [striːmz] .

subterranean	streams	.
地下	溪流	.

含糊不清的情感低语，隐秘的联系，幽暗的地下溪流。

[ˈlɪrɪsɪzəm] [əˈgen] [ɪz] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

Lyricism	again	is	thought	without	consequence	,
抒情性	再次	是	想法	没有	结果	,

人们再次认为抒情主义毫无后果，

[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪmənt] , [ˈliːpɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ˈlɔːləs] [ˈsɪnθəsɪs] ;

instinct	and	presentiment	,	leaping	quickly	in	lawless	synthesis	;
本能	和	预感	,	跳跃	迅速地	在	无法无天	合成	;

直觉和预感，迅速地在无法无天的综合中跳跃；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːniən][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][lɪŋks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['meləd i] [bʌt; bət]

it	is	union	but	not	a	chain	formed	of	individual	links	,	it	is	melody	but
它	是	联盟	但	不是	一个	链	形成	的	个人	链接	,	它	是	旋律	但

[nɑːt] [skeɪlz] .

not	scales	.
不是	秤	.

它是联合，但不是由单个环节组成的链条；它是旋律，但不是音阶。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kriˈeɪtər] [huː] [hɜːrd] [greɪt] [əˈkɔːdz] .

In	this	sense	he	was	an	unconscious	creator	who	heard	great	accords	.
在	这	感觉	他	曾是	一个	无意识	创作者	WHO	听到	伟大的	协议	.

从这个意义上讲，他是一位无意识的创造者，听到了伟大的旋律。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

He	was	never	a	thinker	.
他	曾是	绝不	一个	思想家	.

他从来就不是一个思考者。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , ['flæʃɪŋ] [ɪˈlektrɪkli] , [hɪz; ɪz]['gælɪk][wɪt] ,

His	quick	power	of	observation	,	flashing	electrically	,	his	Gallic	wit	,
他的	快的	力量	的	观察	,	闪烁	电气	,	他的	高卢语	有	,

他敏锐的观察力，如同闪电般闪现，还有他那法式的机智，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [staɪl] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] ['splendɪdli] , ['nærəʊ]

and	his	exquisite	feeling	for	style	were	able	to	illumine	splendidly	,	narrow
和	他的	精美的	感觉	为了	风格	是	有能力的	到	照亮	精彩地	,	狭窄的

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

他对风格的敏锐感知能够将狭小的圆圈照亮得格外绚丽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði]['pəʊər][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l]

but	he	lacked	,	as	in	everything	,	the	power	and	ability	of	logical
但	他	缺乏	,	作为	在	一切	,	这	力量	和	能力	的	逻辑

['siːkwəns] .

sequence	.
顺序	.

但是，他和其他所有事情一样，缺乏逻辑推理的能力。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [weɪvz] [ðæt] [keɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

He	knew	how	to	seize	and	throw	light	upon	waves	that	came	to	touch	his
他	知道	如何	到	抢占	和	扔	光	之上	波浪	那	来了	到	触碰	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他懂得如何把握并照亮那些触动他生命的浪潮，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

but	he	could	not	make	them	reflect	in	the	dark	mirror	of	the	universe	,
但	他	可以	不是	制作	他们	反映	在	这	黑暗的	镜子	的	这	宇宙	,

但他无法让它们在宇宙的黑暗镜子中映照出来。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [θroʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]['reɪz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [dɪ'zaɪər]

nor	could	he	throw	out	into	the	world	rays	of	curious	and	tormenting	desire
也不	可以	他	扔	出去	进入	这	世界	射线	的	好奇的	和	折磨	欲望

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

他也无法向世界散发出对生活的好奇和痛苦的渴望之光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][wɜːrld]['vɪʒ(ə)n] , [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns]

He	could	not	construct	a	world	vision	,	revolution	,	and	a	sense	of	distance
他	可以	不是	构造	一个	世界	想象	,	革命	,	和	一个	感觉	的	距离

.

:
.

他无法构建世界观、革命观和距离感。

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd][hə'roʊɪk][treɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][wʌz; wəz]['nevər][hɪz; ɪz] .

This	wild	and	heroic	trait	of	the	great	poets	was	never	his	.
这	荒野	和	英勇	特征	的	这	伟大的	诗人	曾是	绝不	他的	.

伟大诗人身上那种狂野而英勇的特质，他却从未拥有过。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] , ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] , [nɑːt]

He	preferred	,	fleeting	and	weak	spirit	as	he	was	,	the	indefinite	,	not
他	首选	,	转瞬即逝	和	虚弱的	精神	作为	他	曾是	,	这	不定	,	不是

['kwaɪət][ænd; ənd] [pə'zeʃn] , [nɔːr]

quiet	and	possession	,	nor
安静的	和	拥有	,	也不

他虽然精神脆弱易逝，却更喜欢不确定，而不是安静和占有欲，或者

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fæktərz][ʌv; əv][laɪf] .

understanding	and	power	,	which	are	the	elemental	factors	of	life	.
理解	和	力量	,	哪个	是	这	元素	因素	的	生活	.

理解和力量，是生命的基本要素。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	surrendered	himself	completely	to	the	efflorescence	of	things	,
他	投降	他自己	完全地	到	这	风化	的	事物	,

他完全沉浸于万物的繁盛之中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] ,

to	the	sweetness	of	becoming	and	the	sadness	of	evanescence	,
到	这	甜味	的	成为	和	这	悲伤	的	消逝	,

既有成长的甜蜜，也有消逝的悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][iˈməuʃənz][ðæt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pæsɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

to	the	pain	and	tenderness	of	emotions	that	touch	us	in	passing	;	in	short	,
到	这	疼痛	和	压痛	的	情绪	那	触碰	我们	在	通过	;	在	短的	,

那些转瞬即逝、触动我们心弦的痛苦与温柔的情感；简而言之，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]

to	the	things	that	come	to	us	and	not	to	those	which	we	must
到	这	事物	那	来	到	我们	和	不是	到	那些	哪个	我们	必须

[siːk] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

seek	and	strive	to	penetrate	.
寻找	和	努力	到	穿透	.

关注自然而然来到我们身边的事物，而不是我们必须去寻找和努力去理解的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [drɔːn] [baʊ; boʊ] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː]

He	was	never	a	drawn	bow	ready	to	fling	himself	as	an	arrow	into
他	曾是	绝不	一个	绘制	弓	准备好	到	一扔	他自己	作为	一个	箭	进入

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;

the	infinite	;
这	无限	;

他从未像拉满弓的箭一样，随时准备将自己射向无垠的宇宙；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [hɑːrp] , [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['waɪndz][æz; əz]

he	was	only	an	æolian	harp	,	the	play	and	voice	of	such	winds	as
他	曾是	仅有的	一个	艾奥利亚人	竖琴	,	这	玩	和	嗓音	的	这样的	风	作为

[keɪm] .

came	.
来了	.

他不过是一把风琴，是吹来的风的演奏和声音。

[ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɔːl]['deindʒəz] — ['wɪmɪn] , [rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti] ,

Unresistingly	he	threw	himself	into	the	arms	of	all	dangers	—	women	,	religiosity	,
毫不抵抗地	他	扔	他自己	进入	这	武器	的	全部	危险	—	女性	,	宗教信仰	,

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

drunkenness	and	literature	.
酒醉	和	文学	.

他毫无抵抗地投身于各种危险之中——女人、宗教、酗酒和文学。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rent][hɪm; ɪm] ['ə'sʌndər] .

All	this	oppressed	him	and	rent	him	asunder	.
全部	这	受压迫者	他	和	租	他	分离	.

这一切都让他感到压抑，让他痛苦不堪。

[ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəmz] , [ɪm'perɪʃəbl] [ɪ'vents] , ['hjuːmən]

The	drops	of	blood	are	magnificent	poems	,	imperishable	events	,	primæval	human
这	滴	的	血	是	壮丽	诗歌	,	不朽的	活动	,	原始	人类

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

emotion	clear	as	crystal	.
情感	清除	作为	水晶	.

滴滴鲜血是壮丽的诗篇，是不朽的事件，是清澈如水晶的原始人类情感。

[tuː] ['fæktərz][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] : [æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld]['kændər][ɪn][bəuθ]['vɜːrtʃuː]

Two	factors	were	responsible	for	this	:	an	unexampled	candor	in	both	virtue
二	因素	是	负责任的	为了	这	:	一个	史无前例	坦率	在	两个都	美德

[ænd; ənd][vaɪs] ,

and	vice	,
和	副	,

造成这种情况的原因有两个：一是无论在美德还是恶习方面都展现出前所未有的坦诚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

and	his	complete	unconsciousness	,	which	,	however	,	was	unfortunately
和	他的	完全的	无意识	,	哪个	,	然而	,	曾是	很遗憾

以及他完全失去意识的状态，然而，不幸的是.....

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [weɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

lost	in	the	first	waves	of	his	fame	.
丢失的	在	这	第一的	波浪	的	他的	名声	.

迷失在成名的最初浪潮中。

[æz; əz][hiː; hi]['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wiːd] ,

As	he	never	knew	how	to	weed	,
作为	他	绝不	知道	如何	到	杂草	,

因为他从来不知道如何除草，

[hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːrst] [streɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪvli]

his	life	forced	strange	blossoms	and	became	a	wonderful	garden	of	seductively
他的	生活	强制	奇怪的	花朵	和	成为	一个	精彩的	花园	的	诱人地

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他的人生催生了奇异的花朵，变成了一座充满诱惑力的美丽花园。

[pər'vɜːrsli] ['kʌlərd] ['flaʊərz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] .

perversely	colored	flowers	,	among	which	he	himself	was	never	entirely	at	home	.
反常地	有色	花朵	,	之中	哪个	他	他自己	曾是	绝不	完全	在	家	.

那些色彩怪异的花朵，他自己始终无法完全融入其中。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

In	middle	life	he	found	the	courage	,
在	中间	生活	他	成立	这	勇气	,

中年时期，他找到了勇气。

[ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

or	rather	an	impulse	within	him	mightier	than	his	will	forced	him	to	do
或者	相当	一个	冲动	之内	他	更强大的	比	他的	将要	强制	他	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

或者更确切地说，是他内心某种比他的意志更强大的冲动迫使他这样做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [tred] [hiː; hi][left] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	with	relentless	tread	he	left	civilization	.
和	和	狠	踏	他	左边	文明	.

他迈着坚定的步伐离开了文明世界。

[hiː; hi] [iks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɔːrm]['kʌvər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	exchanged	the	warm	cover	of	an	established	literary	reputation	for	the
他	交换	这	温暖的	覆盖	的	一个	已确立的	文学	名声	为了	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃeltər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

occasional	shelter	along	the	highways	.
偶然	庇护所	沿着	这	高速公路	.

他放弃了已建立的文学声誉所带来的温暖庇护，转而寻求在公路边偶尔栖身的栖身之所。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [hiː; hi][hæd; həd]

With	the	smoke	of	his	pipe	he	blew	into	the	air	the	esteem	he	had
和	这	抽烟	的	他的	管道	他	吹	进入	这	空气	这	尊重	他	有

[ə'kwaɪrd] ['ɜːrli] .

acquired	early	.
获得	早期的	.

他用烟斗的烟雾将自己早年赢得的尊重吹向空中。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['hɑːrbər] .

He	never	returned	to	the	safe	harbor	.
他	绝不	返回	到	这	安全的	港口	.

他再也没有回到安全的港湾。

['leɪtər] , [æz; əz] “ [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

Later	,	as	“	man	of	letters	,
之后	,	作为	“	男人	的	信件	,

后来，作为“文人”，

” [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː'niːk]

”	he	unfortunately	exaggerated	this	as	well	as	every	other	of	his	unique
”	他	很遗憾	夸张的	这	作为	出色地	作为	每一个	其他	的	他的	独特的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

“不幸的是，他夸大了这一点，以及他所有其他独特的性格特征。”

[ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃənɪzəm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪtəreri] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	an	idle	exhibitionism	,	and	made	literary	use	of	them	.
在	一个	闲置的	暴露癖	,	和	制成	文学	使用	的	他们	.

他出于一种漫不经心的炫耀心理，并将它们运用到文学创作中。

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz] , [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [juː'niːknəs]

Far	distant	from	academies	and	journals	,	he	retained	his	uniqueness
远的	遥远	从	学院	和	期刊	,	他	保留	他的	独特性

['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

uninterruptedly	for	many	years	.
不间断地	为了	许多	年	.

尽管远离学术界和学术期刊，他多年来始终保持着自己的独特性。

[hiː; hi][hæz; həz]

He	has
他	有

他有

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ðə; ði] ['erənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt]

described	in	his	verses	the	errant	and	passionate	way	of	his	life	with	that
描述	在	他的	诗句	这	错误的	和	热情的	方式	的	他的	生活	和	那

['noʊb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

noble	absence	of	shame	which	is	the	first	sign	of	personal	emancipation
高贵	缺席	的	耻辱	哪个	是	这	第一的	符号	的	个人的	解放

[frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti] ,

from	civilized	humanity	,
从	文明	人类	,

他在诗歌中描述了自己放荡不羁、激情澎湃的人生，并展现出一种高尚的无耻之心，这是个人摆脱文明束缚的第一个标志。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪvli] ['nætʃ(ə)rəl] .

in	contrast	to	the	primitively	natural	.
在	对比	到	这	原始的	自然的	.

与原始自然形成对比。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['hæpinəs] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs]

Much	has	been	said	and	written	as	to	whether	happiness	or	unhappiness
很多	有	到过	说	和	书面	作为	到	无论	幸福	或者	不快乐

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

was	the	result	of	the	pilgrimage	.
曾是	这	结果	的	这	朝圣	.

关于朝圣之旅带来的是幸福还是不幸，人们已经谈论和撰写了很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['kwestʃən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ ['hæpinəs] ” [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

It	is	an	unimportant	and	idle	question	,	because	“	happiness	”	is	only	a
它	是	一个	不重要	和	闲置的	问题	,	因为	“	幸福	”	是	仅有的	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

这是一个无关紧要且毫无意义的问题，因为“幸福”只是一个词而已。

[æn; ən] [ʌn'fɪld] [kʌp][ɪn][streɪndʒ][hændz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['tɪŋklɪŋ] [θɪŋ] .

an	unfilled	cup	in	strange	hands	,	and	an	empty	tinkling	thing	.
一个	未填写	杯子	在	奇怪的	双手	,	和	一个	空的	叮叮当当	事物	.

陌生人手中拿着空杯子，还有一个空空的、发出叮当声的东西。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[laɪf][kʌt] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

life	cut	more	deeply	into	his	flesh	than	into	that	of	any	other	poet	of	our
生活	切	更多的	深	进入	他的	肉	比	进入	那	的	任何	其他	诗人	的	我们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

生活对他造成的伤害比对我们这个时代任何其他诗人都要深。

[soʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][kept]

So	tightly	and	pitilessly	was	his	soul	wound	about	that	nothing	was	kept
所以	紧紧	和	无情地	曾是	他的	灵魂	伤口	关于	那	没有什么	曾是	保留

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

他的灵魂被紧紧地、无情地束缚着，以至于没有什么能被隐瞒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bled][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪz] .

and	it	bled	to	death	with	sighs	,	rejoicings	,	and	cries	.
和	它	出血	到	死亡	和	叹息	,	欢庆	,	和	哭泣	.

它伴随着叹息、欢呼和哭泣流血而死。

[ə; eɪ]['destəni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [meɪ][biː; bi] [ri'bjuːkt] [æz; əz]['kruːəl] .

A	destiny	which	has	accomplished	such	marvels	may	be	rebuked	as	cruel	.
一个	命运	哪个	有	完成	这样的	奇迹	可能	是	责备	作为	残忍的	.

命运创造了如此奇迹，却可能被斥为残酷。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] [huːm] [ðiːz] [peɪnz][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ɪn] [swiːt] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

But	we	in	whom	these	pains	re	-	echo	in	sweet	shudderings	—	for	us	,
但	我们	在	谁	这些	疼痛	关于	-	回声	在	甜的	颤抖	—	为了	我们	,

但我们这些感受到这些痛苦的人，会发出甜蜜的颤栗——对我们而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['grætɪtuːd] .

it	is	fitting	that	we	should	feel	gratitude	.
它	是	配件	那	我们	应该	感觉	感激	.

我们理应心怀感恩。

[kən'sɜːrnɪŋ] “ [pʊr] - ” [[wʌn]]

CONCERNING	“	POOR	LELIAN	”	[	1	]
有关	“	贫穷的	-	”	[	1	]

关于“可怜的莱利安”[1]

[wen'evər] [vɛr'leɪn] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gliːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbɪtər'swiːt]

Whenever	Verlaine	speaks	of	his	childhood	,	there	is	a	gleam	like	a	bittersweet
每当	魏尔伦	说话	的	他的	童年	,	那里	是	一个	闪耀	喜欢	一个	苦乐参半

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

每当魏尔伦谈起他的童年，他的眼中都会闪过一丝苦乐参半的微笑。

[ðɪs] ['hezɪtənt] , ['pleɪntɪv] ['rɪðəm] [ə'pɪrz] ['evər] , [ænd; ənd]['evər] [ə'gen] , ['weðər] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

This	hesitant	,	plaintive	rhythm	appears	ever	,	and	ever	again	,	whether	in	sorrow	,
这	犹豫不决	,	哀怨	韵律	出现	曾经	,	和	曾经	再次	,	无论	在	悲哀	,

['mjuːzɪŋ] [saɪ] , [ɔːr] ['pleɪntɪv] [rɪ'proʊtʃ] .

musing	sigh	,	or	plaintive	reproach	.
沉思	叹	,	或者	哀怨	责备	.

这种犹豫、哀怨的节奏总是反复出现，无论是在悲伤中、沉思的叹息中，还是在哀怨的责备中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['tendər][ænd; ənd][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [sæd][laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] ['prɪzn] ,

It	appears	in	the	tender	and	so	infinitely	sad	lines	which	he	wrote	in	prison	,
它	出现	在	这	投标	和	所以	无限地	伤心	线条	哪个	他	写道	在	监狱	,

在他狱中写下的那些温柔而又无比悲伤的诗句中，就体现了这一点。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] , [ə; eɪ][veɪn] , [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['kændɪd][ænd; ənd] [kəu'ketɪŋ]

and	likewise	in	the	Confessions	,	a	vain	,	exaggeratedly	candid	and	coquetting
和	同样地	在	这	忏悔	,	一个	徒劳	,	夸张地	坦率	和	卖弄风情

['pɔːrtrət] [ɪn] [proʊz] .

portrait	in	prose	.
肖像	在	散文	.

同样，《忏悔录》中也描绘了一幅虚荣、过分坦率和卖弄风情的散文肖像。

['dʒent(ə)l] ['meməriz] , [freʃ] [ænd; ənd]['tendər] [laɪk] [waɪt] ['roʊziz] , [kriːp] ['luːsli] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Gentle	memories	,	fresh	and	tender	like	white	roses	,	creep	loosely	through	all	his
温和的	回忆	,	新鲜的	和	投标	喜欢	白色的	玫瑰	,	潜行者	松散地	通过	全部	他的

[wɜːrk] , ['skætərɪŋ] ['paɪəs] ['freɪgrəns] .

work	,	scattering	pious	fragrance	.
工作	,	散射	虔诚的	香味	.

温柔的回忆，清新而柔美，如同白玫瑰般悄然渗入他的所有作品，散发着虔诚的芬芳。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz]['pærədaɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pʊr] [wiːk] [soʊl] , [niːdɪŋ] [ðə; ði]

For	him	childhood	was	paradise	,	because	his	poor	weak	soul	,	needing	the
为了	他	童年	曾是	天堂	,	因为	他的	贫穷的	虚弱的	灵魂	,	需要	这

['tendərnəs] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l][hændz] ,

tenderness	of	faithful	hands	,
压痛	的	忠实	双手	,

对他来说，童年就是天堂，因为他那脆弱的灵魂需要忠诚之手的温柔呵护。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][hɑːrd]['impækts][ʌv; əv]

had	not	yet	experienced	the	hard	impacts	of
有	不是	然而	经验丰富的	这	难的	影响	的

尚未经历过以下方面的严重影响

[laɪf] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] ['ɪntɪmət] ['kreɪdlɪŋ] [bɪ'twiːn] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʊmənli]

life	,	but	only	the	soft	intimate	cradling	between	devoted	love	and	womanly
生活	,	但	仅有的	这	柔软的	亲密的	摇篮	之间	奉献	爱	和	女性

['maɪldnəs] — [ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] , [swiːt] [ˌʌnfər'getəbl] ['meləɪdi] .

mildness	—	a	lulling	,	sweet	unforgettable	melody	.
温和	—	一个	催眠	,	甜的	难忘	旋律	.

生命，却只有忠贞的爱与女性的温柔之间那温柔亲密的拥抱——一首催眠般的、甜蜜的、令人难忘的旋律。

[ɔːl] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [pjʊr] [ænd; ənd] [bʌd] - [laɪk] .

All	impulses	are	still	pure	and	bud	-	like	.
全部	冲动	是	仍然	纯的	和	芽	-	喜欢	.

所有冲动都还很纯粹，像花蕾一样。

[lʌv] [ɪz] [ˌʌn'sʌlid] , [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['restləsnəs] .

Love	is	unsullied	,	sheer	instinct	,	entirely	without	desire	and	restlessness	.
爱	是	纯洁无瑕的	,	透明	本能	,	完全	没有	欲望	和	躁动不安	.

爱是纯洁无瑕的，纯粹的本能，完全没有欲望和躁动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪləns] , ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] , [kuːl] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [ə'sweɪdʒz] ,

It	is	silence	,	peaceful	silence	,	cool	longing	which	assuages	,
它	是	沉默	,	和平	沉默	,	凉爽的	渴望	哪个	缓解	,

那是寂静，平和的寂静，清凉的渴望抚慰着人心。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ʌv; əv][laɪf][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [mə'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] — [sɔːft] .

and	so	all	of	life	is	kind	and	large	,	maternal	and	womanly	—	soft	.
和	所以	全部	的	生活	是	种类	和	大的	,	母体	和	女性	—	柔软的	.

所以，生活中的一切都是仁慈而广阔的，充满母性和女性特质的——温柔的。

['evriθɪŋ] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [træns'pærənt] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

Everything	shines	in	a	clear	,	transparent	,	shimmering	light	like	a	landscape
一切	闪耀	在	一个	清除	,	透明的	,	闪闪发光	光	喜欢	一个	景观

[æt; ət] ['deɪbreɪk] .

at	daybreak	.
在	拂晓	.

一切都在清澈、透明、闪烁的光芒中闪耀，如同黎明时的景色。

['iːv(ə)n] [leɪt] , ['veri] [leɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [laɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['bærən] [ænd; ənd]['oʊvər] -

Even	late	,	very	late	,	when	his	poor	life	had	already	become	barren	and	over	-
甚至	晚的	,	非常	晚的	,	什么时候	他的	贫穷的	生活	有	已经	变得	荒芜	和	超过	-

['klaʊdɪd] ,

clouded	,
阴天	,

即使到了很晚，非常晚的时候，当他贫困的生活已经变得贫瘠而阴霾笼罩时，

[ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [stɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['tremblz] [tɔːrd] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv]

this	yearning	still	rises	and	trembles	toward	these	days	of	youth	like	a	white	dove
这	渴望	仍然	上升	和	颤抖	朝向	这些	天	的	青年	喜欢	一个	白色的	鸽子

.

:

.

这种渴望依然像白鸽一样，颤抖着升起，向着青春岁月飞去。

[ðə; ði] “ - - ” [stɪl] [hæd; həd] [terz] [tuː; tə] [gɪv] .

The	“	guote	suendaere	”	still	had	tears	to	give	.
这	“	-	-	”	仍然	有	眼泪	到	给	.

“guote suendaere”仍然有眼泪要流。

['gliːmɪŋ] [pjʊr] [laɪk] [duː] [drɑːps] , [ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] , [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk]

Gleaming	pure	like	dew	drops	,	and	still	fresh	,	they	cling	to	the	most	fantastic
闪闪发光	纯的	喜欢	露	滴	,	和	仍然	新鲜的	,	他们	黏着	到	这	最多	极好的

[ænd; ənd]['waɪldɪst] [bluːmz] .

and	wildest	blooms	.
和	最狂野的	花朵	.

它们像露珠一样晶莹剔透，依然新鲜，依附在最奇特、最野性的花朵上。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪts] [tel] ['lɪt(ə)l] .

The	first	dates	tell	little	.
这	第一的	日期	告诉	小的	.

第一次约会说明不了什么。

[pɔːl] [məˈriː] [vɛrˈleɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [æt; ət][mets, mes] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz]

Paul	Marie	Verlaine	was	born	in	1844	at	Metz	—	he	did	not	remember	his
保罗	玛丽	魏尔伦	曾是	出生	在	-	在	梅茨	—	他	做过	不是	记住	他的

['sekənd]

second
第二

保罗·玛丽·魏尔伦于1844年出生于梅斯——他不记得自己的第二个孩子了。

[neɪm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .

name	until	the	appropriate	time	of	his	conversion	.
姓名	直到	这	合适的	时间	的	他的	转换	.

直到他皈依基督教的适当时机，才取这个名字。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] [kɔːr] .

His	father	was	a	captain	in	the	French	engineer	corps	.
他的	父亲	曾是	一个	队长	在	这	法语	工程师	兵团	.

他的父亲是法国工程兵团的一名上尉。

[vɛrˈleɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ælˈseɪʃn] [ɪkˈstrækʃ(ə)n][bʌt; bət] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ləˈreɪn] ,

Verlaine	,	however	,	was	not	of	Alsatian	extraction	but	belonged	to	Lorraine	,
魏尔伦	,	然而	,	曾是	不是	的	阿尔萨斯	萃取	但	属于	到	洛林	,

然而，魏尔伦并非阿尔萨斯人，而是洛林人。

[kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌfrʌktəfəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

close	enough	to	Germany	to	bear	in	his	blood	the	secret	fructification	of	the
关闭	足够的	到	德国	到	熊	在	他的	血	这	秘密	果实	的	这

['dʒɜːrmən][laɪd; liːd] .

German	Lied	.
德语	撒谎了	.

离德国足够近，以至于他的血液里流淌着德国歌曲的秘密精华。

['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['fæməli] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

Early	in	his	life	the	family	removed	to	Paris	,	where	the	attractive	boy	with
早期的	在	他的	生活	这	家庭	已移除	到	巴黎	,	在哪里	这	吸引人的	男生	和

[ɪnˈkwɪzətɪv] ,

inquisitive	,
好奇	,

他幼年时随家人迁居巴黎，在那里，这位英俊好奇的男孩.....

[sɔːft] [feɪs] ([æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] ['foʊtəgræf]) [suːn] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːs] [ænd; ənd]

soft	face	(	as	is	shown	on	an	early	photograph	)	soon	turns	into	a	gosse	and
柔软的	脸	(	作为	是	所示	在	一个	早期的	照片	)	很快	转弯	进入	一个	戈斯	和

['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ]['skɪlf(ə)l] ['lɪtəreri] ['tælənts] .

finally	into	a	government	official	with	skillful	literary	talents	.
最后	进入	一个	政府	官方的	和	熟练	文学	天赋	.

柔和的脸庞（如早期照片所示）很快变成了爱嚼舌根的人，最终成为了一位具有娴熟文学才能的政府官员。

['sevrəl] ['pliːzɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

Several	pleasing	episodes	and	a	few	kind	figures	are	found	within	this	simple
一些	令人愉悦	剧集	和	一个	很少	种类	数据	是	成立	之内	这	简单的

[freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrn(ə)l][laɪf] .

frame	of	his	external	life	.
框架	的	他的	外部的	生活	.

在他平凡的外在生活中，也存在着一些令人愉快的小插曲和一些善良的人物。

[tuː] [ɪn][pərˈtɪkjələr][ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] [səbˈduːd] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər]

Two	in	particular	are	drawn	in	subdued	delicate	colors	and	veiled	with	a	tender
二	在	特别的	是	绘制	在	低沉的	精美的	颜色	和	含蓄	和	一个	投标

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

其中两幅画作尤其以柔和淡雅的色彩绘制，并弥漫着淡淡的香气。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

Both	**were**	**women**	**.**
两个都	是	女性	.

她们都是女性。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['tendərnəs]

His	**mother**	**,**	**all**	**goodness**	**and**	**devotion**	**,**	**spoiling**	**him**	**with**	**too**	**much**	**tenderness**
他的	母亲	, 全部		善良	和	虔诚	,	破坏	他	和	也	很多	压痛

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,

and	**forgiveness**	**,**
和	饶恕	,

他的母亲善良慈爱，对他过于溺爱和宽容。

['paːsiz] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmli]['kwaɪət] [tred] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['noʊb(ə)l]

passes	**through**	**his**	**life**	**with**	**uniformly**	**quiet**	**tread**	**;**	**she**	**is**	**a**	**wonderfully**	**noble**
通过	通过	他的	生活	和	均匀地	安静的	踏	;	她	是	一个	太棒了	高贵

['mɑːrtər] .

martyr	**.**
烈士	.

她以平静的步伐走过他的一生；她是一位令人敬佩的高尚殉道者。

[ðer; ðər][ɪz]

There	**is**
那里	是

有

['hɑːrdli][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] ['stɔːri][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [telz] [rɪ'gretfəli] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz]

hardly	**a**	**more**	**poignant**	**story**	**than**	**the**	**one**	**he**	**tells**	**regretfully**	**in**	**the**	**Confessions**
几乎	一个	更多的	令人心酸的	故事	比	这	一	他	讲述	遗憾的是	在	这	忏悔

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [vɔɪst]

of	**the**	**time**	**when**	**he**	**first**	**began**	**to**	**drink**	**and**	**how**	**his**	**mother**	**never**	**voiced**
的	这	时间	什么时候	他	第一的	开始	到	喝	和	如何	他的	母亲	绝不	配音

[hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃ] .

her	**reproach**	**.**
她	责备	.

没有什么比他在《忏悔录》中遗憾地讲述的自己第一次开始喝酒以及母亲从未对他表示责备的故事更令人心酸的了。

[wʌns] [wen] [wɪð; wɪθ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	**when**	**with**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**he**	**had**	**slept**	**out**	**the**	**remainder**	**of**	**a**
一次	什么时候	和	帽子	在	他的	头	他	有	睡着了	出去	这	余	的	一个

[waɪld] [naɪt] ,

wild	**night**	**,**
荒野	夜晚	,

有一次，他戴着帽子，睡过了狂野一夜的剩余时光。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['kɑːment] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt][wʌn][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

her	**only**	**comment**	**was**	**the**	**silent**	**one**	**of**	**holding**	**a**	**mirror**	**before**	**him**	**.**
她	仅有的	评论	曾是	这	沉默的	一	的	保持	一个	镜子	前	他	.

她唯一的反应就是默默地在他面前举起一面镜子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['trædʒɪk]['ɪnsɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**there**	**is**	**no**	**more**	**tragic**	**incident**	**among**	**the**	**many**	**sentences**	**of**	**the**
和	那里	是	不	更多的	悲惨	事件	之中	这	许多	句子	的	这

['drʌŋkərd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][æt; ət] - ,

drunkard	**than**	**the**	**verdict**	**of**	**the**	**tribunal**	**at**	**Vouziers**	**,**
酒鬼	比	这	判决	的	这	法庭	在	-	,

在众多醉汉的判决中，没有比沃齐耶法庭的判决更悲惨的了。

[wɪtʃ] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][faɪv]['hʌndrəd][fræŋks][fɔ:r; fər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə]

which	condemned	him	to	a	fine	of	five	hundred	francs	for	threatening	to
哪个	谴责	他	到	一个	美好的	的	五	百	法郎	为了	威胁	到

[kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

kill	his	mother	.
杀	他的	母亲	.

判决他因威胁要杀死自己的母亲而罚款五百法郎。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] ['æbsɪnθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld]['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]

Even	then	,	though	absinthe	had	changed	the	simple	child	always	ready	for
甚至	然后	,	尽管	苦艾酒	有	已更改	这	简单的	孩子	总是	准备好	为了

['penəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ,

penance	into	a	different	man	,
忏悔	进入	一个	不同的	男人	,

即便如此，苦艾酒还是把那个总是准备忏悔的单纯孩子变成了另一个人。

[hɜ:r; hər]['dʒestʃər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

her	gesture	was	still	the	noble	and	inimitable	one	of	forgiveness	.
她	手势	曾是	仍然	这	高贵	和	无比	一	的	饶恕	.

她的举动依然是高尚而独一无二的宽恕之举。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['tendər][hændz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

There	were	also	other	tender	hands	to	watch	over	his	youth	.
那里	是	还	其他	投标	双手	到	手表	超过	他的	青年	.

还有其他温柔的双手守护着他的童年。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪ'laɪzə] , [hu:] [daɪd] ['ɜ:rli] ,

His	cousin	Eliza	,	who	died	early	,
他的	表哥	伊丽莎	,	WHO	死亡	早期的	,

他的表妹伊丽莎早逝了。

[ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ][maɪld][ænd; ənd][træns'pærənt][ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [tred] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

is	a	figure	so	mild	and	transparent	and	of	so	light	a	tread	that	she
是	一个	数字	所以	温和的	和	透明的	和	的	所以	光	一个	踏	那	她

[ə'pɪrz] [laɪk][wʌn][ʌv; əv]['dʒeɪkəbsənz]

appears	like	one	of	Jacobsen's
出现	喜欢	一	的	雅各布森的

她身形柔和透明，步履轻盈，宛如雅各布森笔下的人物。

['wʌndərf(ə)l] [kri:'eɪʃənz] [hu:] ['wɑ:ndər][ænd; ənd] [spi:k] [laɪk] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] [soʊlz] .

wonderful	creations	who	wander	and	speak	like	disembodied	souls	.
精彩的	作品	WHO	漫步	和	说话	喜欢	无形的	灵魂	.

奇妙的造物，它们游荡着，像无形的灵魂一样说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ju'ni:k] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪlnəs] ,

She	had	the	unique	beauty	of	early	illness	,
她	有	这	独特的	美丽	的	早期的	疾病	,

她拥有早年疾病所赋予的独特美感，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [pər'hæps] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] [bʌt; bət][nɑ:t]

and	on	that	account	perhaps	turned	more	toward	the	absorbed	but	not
和	在	那	帐户	也许	转向	更多的	朝向	这	吸收	但	不是

['melənkɑ:li] [tʃaɪld] , [ɪk'skju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] .

melancholy	child	,	excusing	his	escapades	.
忧郁	孩子	,	借口	他的	冒险	.

因此，或许更倾向于把孩子看作是专注但不忧郁的，从而原谅了他的冒险行为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] ['tendərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [lʌv] [ðæt][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd]

She	**was**	**loved**	**tenderly**	**,**	**with**	**a**	**child's**	**love**	**that**	**was**	**without**	**desire**	**and**
她	曾是	喜爱	温柔地	,	和	一个	孩子的	爱	那	曾是	没有	欲望	和

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

她被温柔地爱着，像孩子一样纯真无邪，没有欲望，也没有危险。

“ ['səːtiz] [wiː] [poʊv] [mə'mɑːn] -

“	**Certes**	**oui**	**pauvre**	**maman**	**était**
“	的确	是的	穷人	妈妈	-

“Certes oui pauvre maman était

['biːn] , [troʊ] [bɑːn] , [et] [mɒn] [kɜːr] - [lɑː][v'wɑːr] - ,

Bien	**,**	**trop**	**bonne**	**,**	**et**	**mon**	**cœur**	**à**	**la**	**voir**	**palpitait**	**,**
比恩	,	热带	好	,	等	星期一	心	-	拉	查看	-	,

Bien, trop bonne, et mon cœur à la voir palpitait,

- , [et] - [et] - [diː] [lɑːntɑːndɜ˞]

Tressautait	**,**	**et**	**riait**	**et**	**pleurait**	**de**	**l'entendre**
-	,	等	-	等	-	德	听见

特雷索泰特、里亚特和中间人

['meɪs] [tɔɪ] , ['dʒiː] - [ˌoʊtrə'mɑːn] [nɑːn]['pɑː] [plʌs] ['tɑːndr]

Mais	**toi**	**,**	**je**	**t'aimais**	**autrement**	**non**	**pas**	**plus**	**tendre**
玉米	托伊	,	杰	-	奥特雷门特	非	帕斯	加	温柔

Mais toi, je t'aiimais autrement non pas plus tentre

[plʌs] [fə'mɪliər] , [(v)wɑ'lɑ] .

Plus	**familier**	**,**	**voilà**	**.**
加	熟悉的	,	瞧!	.

Plus familier, voilà.

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] [huː] [steɪdʒd][hɪz; ɪz][læst] ['juːθfl] ['fɑːli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni]

”	**It**	**was**	**she**	**too**	**who**	**staged**	**his**	**last**	**youthful**	**folly**	**by**	**giving**	**him**	**the**	**money**
”	它	曾是	她	也	WHO	摆拍	他的	最后的	青春	蠢事	经过	给予	他	这	钱

[fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] - - .

for	**printing**	**the**	**Poèmes**	**Saturniens**	**.**
为了	印刷	这	-	-	.

“也是她促成了他最后一次年轻时的愚蠢之举，给了他钱去印刷《土星诗篇》。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['staɪflɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Like	**a**	**white**	**flame**	**her**	**figure**	**shines**	**through**	**the**	**dense**	**stifling**	**fumes**	**of**	**his**	**life**
喜欢	一个	白色的	火焰	她	数字	闪耀	通过	这	稠密	令人窒息	烟雾	的	他的	生活

.

:

.

她的身影如同白色的火焰，穿透了他生活中浓重的、令人窒息的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːft] [tred] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	**is**	**as**	**if**	**the**	**soft**	**tread**	**of**	**these**	**two**	**women**	**had**	**given**	**many**	**of**	**his**
它	是	作为	如果	这	柔软的	踏	的	这些	二	女性	有	给定	许多	的	他的

仿佛这两位女士轻柔的步伐，赋予了他许多.....

[vəːsiz] [ðer; ðər] [sə'ræfɪk] [ʃiːn] [ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ˌoʊpə'lesəns] [tuː; tə]

verses	**their**	**seraphic**	**sheen**	**and**	**lent**	**the**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**opalescence**	**to**
诗句	他们的	天使般的	光泽	和	借出的	这	母亲	-	的	-	珍珠	乳光	到

[hɪz; ɪz] ['sɔftəst] ['poʊəmz] ,

his	**softest**	**poems**	**,**
他的	最柔软	诗歌	,

诗句闪耀着天使般的光辉，为他最柔美的诗篇增添了珍珠母般的光泽。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] ['wɪmənz] [gaʊnz] .

in	which	there	is	a	secret	rustling	as	of	the	folds	of	women's	gowns	.
在	哪个	那里	是	一个	秘密	沙沙声	作为	的	这	折叠	的	女性的	礼服	.

其中传来隐秘的沙沙声，如同女人的长袍褶皱一般。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] , “ [ðə; ði]['ruːɪn] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['ruːɪnd] ,

Even	the	Paul	Verlaine	of	the	later	years	,	“	the	ruin	insufficiently	ruined	,
甚至	这	保罗	魏尔伦	的	这	之后	年	,	“	这	废墟	不足	毁坏	,

即使是晚年的保罗·魏尔伦，也认为“废墟尚未完全毁灭”。

” [huː] [sɔː] [ɪn]['wʊmən][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['enəmi] ,

”	who	saw	in	woman	the	most	ferocious	enemy	,
”	WHO	锯	在	女士	这	最多	凶猛	敌人	,

“那些视女人为最凶猛敌人的人，

[ænd; ənd] [huː] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prə'tekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] “ ['wʊmən]

and	who	fled	to	the	wolves	that	they	might	protect	him	from	“	woman
和	WHO	逃亡	到	这	狼	那	他们	可能	保护	他	从	”	女士

[ðer; ðər]['sɪstər] ,

their	sister	,
他们的	姐姐	,

他们逃到狼群中，希望狼群能够保护他免受“她们的姐妹——女人”的伤害。

” ['iːv(ə)n][hiː; hi] [stɪl] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪd][hændz] ,

”	even	he	still	dreamed	of	the	folded	hands	,
”	甚至	他	仍然	梦见	的	这	折叠	双手	,

即使他仍然梦见那双合十的手，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['meməriz] .

of	the	forgiving	innocent	gesture	of	the	earliest	memories	.
的	这	宽恕	清白的	手势	的	这	最早	回忆	.

最早记忆中那份宽恕而纯真的举动。

[ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪld][ænd; ənd] [pjʊr] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [faʊnd] ['meni] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

This	yearning	for	mild	and	pure	women	has	found	many	incarnations	.
这	渴望	为了	温和的	和	纯的	女性	有	成立	许多	化身	.

这种对温柔纯洁女性的渴望已经衍生出多种表现形式。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] , ['mæθɪld, mə'tɪld] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tendər] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

In	the	poems	to	his	bride	,	Mathilde	Manté	,	it	is	the	tender	song	of
在	这	诗歌	到	他的	新娘	,	玛蒂尔德	-	,	它	是	这	投标	歌曲	的

[ðə; ði] ['truːbədɔːr] ;

the	troubadour	;
这	吟游诗人	;

在他写给新娘玛蒂尔德·曼特的诗中，这是一首温柔的游吟诗人之歌；

[ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['tendər] [prer] [ænd; ənd]

in	the	hours	of	his	mystical	conversion	it	becomes	a	tender	prayer	and
在	这	小时	的	他的	神秘	转换	它	变成	一个	投标	祷告	和

[mə'dɑːnə] [kʌlt] ;

Madonna	cult	;
麦当娜	邪教	;

在他神秘皈依的几个小时里，它变成了温柔的祈祷和对圣母玛利亚的崇拜；

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dekədəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ekoʊ] ,

in	the	years	of	his	decadence	it	appears	as	a	pathetic	echo	,
在	这	年	的	他的	颓废	它	出现	作为	一个	可怜的	回声	,

在他颓废的那些年里，这听起来就像一个可悲的回声。

[ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] [pleɪnt] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ˈtʃaɪldhʊd] [dɪˈzaɪɚz] — [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈaʊər] [bɪˈtwiːn] [sɪn]

a	stumbling	plaint	and	dreamy	childhood	desires	—	the	precious	hour	between	sin
一个	踉跄	感叹	和	梦幻般的	童年	欲望	—	这	宝贵的	小时	之间	罪

[ænd; ənd][sɪn] .

and	sin	.
和	罪	.

踉跄的哀叹和梦幻般的童年愿望——罪恶与罪恶之间的宝贵时光。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˈsiːkrət][dɪˈzaɪər][ɪz] [pleɪst] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈɪntuː][laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [æz; əz]

Sometimes	this	secret	desire	is	placed	tenderly	and	simply	into	lines	of	verse	as
有时	这	秘密	欲望	是	放置	温柔地	和	简单地	进入	线条	的	诗	作为

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [rer] ,

into	a	rare	,
进入	一个	稀有的	,

有时，这种秘密的渴望会被温柔而简洁地融入诗句之中，如同融入一首罕见的诗篇。

[ˈfreɪgrənt] [ʃraɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeʃnz] [ɑːr; ər] [kept] .

fragrant	shrine	where	the	dearest	possessions	are	kept	.
香	神社	在哪里	这	亲爱的	财产	是	保留	.

供奉最珍贵物品的芬芳神龛。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pjʊr] , [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]

These	are	pure	,	wonderful	lines	like	the	following	,	full	of	longing	and
这些	是	纯的	,	精彩的	线条	喜欢	这	下列的	,	满的	的	渴望	和

[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] :

renunciation	:
放弃	:

这些都是纯粹而美好的诗句，例如下面这些，充满了渴望和舍弃：

“ [ˈdʒiː] [vuˈdrɛ] , [ˌes ˈaɪ][mɑː][vaɪ] - [ˈɑːnkɔːr] - [ˈlese ˈfer] ,

“	Je	voudrais	,	si	ma	vie	était	encore	à	faire	,
“	杰	沃德赖斯	,	是	玛	争夺	-	安可	-	公平	,

“Je voudrais，si ma vie était encore à faire，

[kwuːn] [fem] [treɪ] [kɑːlm] - [əˈvɛk][mwɑː] .

Qu'une	femme	très	calme	habitât	avec	moi	.
qu'une	女性	非常	平静	-	和	我	.

Qu'une femme très 平静栖息地 avec moi。

” [vɛrˈleɪn] [suːn] [left] [ðiːz] [ˈmɪrər] - [klɪr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .

”	Verlaine	soon	left	these	mirror	-	clear	days	of	beautiful	youth	.
”	魏尔伦	很快	左边	这些	镜子	-	清除	天	的	美丽的	青年	.

“魏尔伦很快就离开了这段美好而清澈的青春岁月。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] [ˈpærɪs] .

His	father	decided	to	put	him	into	a	boarding	-	school	at	Paris	.
他的	父亲	决定	到	放	他	进入	一个	登机	-	学校	在	巴黎	.

他父亲决定把他送到巴黎的一所寄宿学校。

[ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪ] [skuːl] [kæp] , [ˈglædli] [əˈsentid] .

The	dreamy	little	boy	,	looking	toward	the	gay	school	cap	,	gladly	assented	.
这	梦幻般的	小的	男生	,	寻找	朝向	这	同性恋	学校	帽	,	乐意	同意	.

那个爱做梦的小男孩望着那顶花哨的校帽，欣然同意了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .

This	was	the	turning	point	.
这	曾是	这	转弯	观点	.

这是转折点。

[hɪr] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz][rent][ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,

Here	his	life	in	a	way	was	rent	in	two	parts	,
这里	他的	生活	在	一个	方式	曾是	租	在	二	部分	,

从某种意义上说，他的人生被撕裂成了两部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][gæp] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] [bʌt; bət][nɑ:t]['mɔ:rbɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	wide	gap	appears	in	the	weakly	but	not	morbid	character	of	the
和	一个	宽的	差距	出现	在	这	弱	但	不是	病态的	特点	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

孩子的性格中出现了一个很大的差距，既虚弱又不至于病态。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] , ['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [bɔɪ] [ɪz] [pʊt] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [hu:] [ɑ:r; ər]

The	somewhat	spoiled	,	modest	,	and	confiding	boy	is	put	among	students	who	are
这	有些	被宠坏了	,	谦虚的	,	和	倾诉	男生	是	放	之中	学生	WHO	是

[ɔ:l'redi] ['dɪsəlu:t] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

already	dissolute	and	overbearing	.
已经	荒淫	和	霸道	.

这个有点娇生惯养、谦逊又容易信任人的男孩被分到一群已经放荡不羁、盛气凌人的学生中间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi][ɪz] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['koʊldnəs][ænd; ənd] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	very	first	day	he	is	sickened	by	the	coldness	and	barrenness	of	the
在	这	非常	第一的	天	他	是	恶心	经过	这	寒冷	和	不育	的	这

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

第一天他就被房间的寒冷和简陋弄得恶心反胃。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

and	frightened	by	the
和	害怕	经过	这

并被吓到了

[fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][laɪf][hi:; hi][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

first	contact	with	life	he	is	instinctively	afraid	of	the	evil	which	was	to
第一的	接触	和	生活	他	是	本能地	害怕的	的	这	邪恶的	哪个	曾是	到

[ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] .

overtake	him	after	all	.
超过	他	后	全部	.

他初次接触生命时，本能地害怕最终会降临到他身上的邪恶。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maɪti] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ʃeltər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]

Filled	with	that	mighty	longing	for	tenderness	and	gentle	shelter	which	even
已填	和	那	强大的	渴望	为了	压痛	和	温和的	庇护所	哪个	甚至

[æt; ət] ['fɪfti] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] ,

at	fifty	he	did	not	lose	,
在	五十	他	做过	不是	失去	,

即使到了五十岁，他心中依然充满着对温柔和庇护的强烈渴望。

[hi:; hi][fled][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [terz] .

he	fled	to	his	home	in	tears	.
他	逃亡	到	他的	家	在	眼泪	.

他哭着逃回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [im'breisiz] ,

He	was	greeted	there	with	cries	of	joy	and	embraces	,
他	曾是	问候	那里	和	哭泣	的	喜悦	和	拥抱	,

他在那里受到了欢呼声和拥抱的迎接。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [fɔ:rs] .

but	on	the	next	morning	he	was	taken	back	with	gentle	force	.
但	在	这	下一个	早晨	他	曾是	已采取	后退	和	温和的	力量	.

但第二天早上，他被轻柔地带了回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

This	was	the	catastrophe	.
这	曾是	这	灾难	.

这就是那场灾难。

[vɝleɪnz] [wi:k] ['kærəktər] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['influənsiz] ; [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dʌld]

Verlaine's	weak	character	willingly	submitted	to	foreign	influences	;	it	became	dulled
魏尔伦的	虚弱的	特点	心甘情愿	提交	到	外国的	影响	;	它	成为	迟钝

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

under	the	influence	of	his	comrades	,
在下面	这	影响	的	他的	同志们	,

魏尔伦性格软弱，容易受到外国影响；在他的同伴的影响下，他的性格变得迟钝了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [bɪ'gæn] .

“	and	the	overthrow	began	.
“	和	这	推翻	开始	.

于是，政变开始了。

” [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['elɪmənt] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['sɪnɪk(ə)l] [treɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	A	foreign	element	entered	his	being	,	a	materialistic	cynical	trait	,	for	the
”	一个	外国的	元素	进入	他的	存在	,	一个	物质主义	愤世嫉俗	特征	,	为了	这

['prez(ə)nt]['oʊnli][^ɑ:,mi:nə'ri:] ,

present	only	gaminerie	,
展示	仅有的	加米尼	,

“一种外来的因素进入了他的生命，一种物质主义的犬儒主义倾向，目前只是一种玩世不恭的作风。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][seks] .

while	he	was	still	a	stranger	to	sex	.
尽管	他	曾是	仍然	一个	陌生人	到	性别	.

当时他对性还一无所知。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk][pə'rizjən] ['kærəktər] , [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]['vænəti] , ['ɪnsələns] , [skɔfɪŋ] [wɪt] (

The	specific	Parisian	character	,	a	mingling	of	vanity	,	insolence	,	scoffing	wit	(
这	具体的	巴黎人	特点	,	一个	混杂	的	虚荣	,	傲慢	,	嘲笑	有	(

-) [ænd; ənd] ['boʊstfl] [brə'vɑ:doʊ] ,

raillerie	)	and	boastful	bravado	,
-	)	和	自夸	虚张声势	,

巴黎人特有的性格，是虚荣、傲慢、嘲讽的机智（讥讽）和自夸的虚张声势的混合体。

['temptɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['dri:mi] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] .

tempted	the	soft	dreamy	boy	,	but	conquered	him	only	for	short	hours	.
受诱惑	这	柔软的	梦幻般的	男生	,	但	征服	他	仅有的	为了	短的	小时	.

她诱惑了那个温柔梦幻的男孩，但只征服了他几个小时。

[ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['femənɪn] [ˌsensə'tɪvətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][^ɑ:,mi:nə'ri:] ['i:gər] [fɔ:r; fər]

This	conflict	between	feminine	sensitivity	and	a	gaminerie	eager	for
这	冲突	之间	女性	敏感性	和	一个	加米尼	渴望的	为了

女性的敏感与渴望玩乐的少女之间的这种冲突

[ɪn'dʒɔɪmənt]['weɪdʒɪz][ɪn'ses(ə)nt] ['wɔ:rfer] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

enjoyment	wages	incessant	warfare	throughout	his	life	.
享受	工资	不停歇	战争	自始至终	他的	生活	.

享乐在他的一生中引发了无休止的战争。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rmənaɪz] [fɔ:r; fər] [bri:f] ['moʊmənts] [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd][aɪ'di:əlɪzəm] ,

Sometimes	it	harmonizes	for	brief	moments	voluptuousness	and	idealism	,
有时	它	协调	为了	简短的	时刻	性感	和	唯心主义	,

有时，它会在短暂的瞬间将感官享受与理想主义和谐地结合在一起。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [saɪd]['evər][wɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['nevər] [si:siz] .

but	neither	side	ever	wins	and	the	struggle	never	ceases	.
但	两者都不	边	曾经	胜利	和	这	斗争	绝不	停止	.

但双方都无法取得胜利，斗争永无止境。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [faʊst] [ænd; ənd] [ˌmefi'stɔfili:z] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [lɪŋkt] [ɪn]

The	characteristics	of	Faust	and	Mephistopheles	never	became	fully	linked	in
这	特征	的	浮士德	和	墨菲斯托费勒斯	绝不	成为	完全	链接	在

[vɛr'leɪn] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [ˌɪntər'lest] .

Verlaine	;	they	only	interlaced	.
魏尔伦	;	他们	仅有的	交织	.

在魏尔伦的作品中，浮士德和靡菲斯特的性格特征从未完全融合在一起，它们只是相互交织。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - [sə'rendər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ɑ:n] ['evriθɪŋ]

With	the	overpowering	capacity	for	self	-	surrender	which	he	spent	on	everything
和	这	压倒性的	容量	为了	自己	-	投降	哪个	他	花费	在	一切

,

,

,

他拥有超乎寻常的自我牺牲精神，并将这种精神倾注于一切事物之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kəm'baɪn][ðə; ði] ['senʃuəl] [ə'loʊn][ɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ə'loʊn] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	could	combine	the	sensual	alone	or	the	spiritual	alone	completely	with	his
他	可以	结合	这	感性的	独自的	或者	这	精神	独自的	完全地	和	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他可以将感官享受或精神享受完全融入到自己的生活中。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [wɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt]

but	lacking	will	,	he	was	unable	to	put	an	end	to	the	constant
但	缺乏	将要	,	他	曾是	无法	到	放	一个	结尾	到	这	持续的

[roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

rotation	,
旋转	,

但由于意志力不足，他无法结束这种持续不断的轮换。

[wɪtʃ] [naʊ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['penɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:rl][hɪm; ɪm]

which	now	dragged	him	in	penitence	from	his	passions	only	to	hurl	him
哪个	现在	拖拽	他	在	忏悔	从	他的	激情	仅有的	到	投	他

[bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðer; ðər] [heitid] [hændz] .

back	again	into	their	hated	hands	.
后退	再次	进入	他们的	憎恨	双手	.

现在，他们把他从情欲中拉了出来，让他忏悔，但随后又把他扔回了他们憎恨的手中。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf] [kən'sɪsts] [nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnli] [ə'sendɪŋ] [pleɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['hedlɔ:ŋ]

Thus	his	life	consists	not	of	an	evenly	ascending	plane	,	but	of	headlong
因此	他的	生活	由	不是	的	一个	均匀地	上升	飞机	,	但	的	一头扎

[di'sents] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] ,

descents	and	catastrophes	,
下降	和	灾难	,

因此，他的一生并非一帆风顺，而是充满了急速下滑和灾难。

[ʌv; əv] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [end][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] .

of	elevations	and	transfigurations	,	which	finally	end	in	a	great	weariness	.
的	海拔	和	变形	,	哪个	最后	结尾	在	一个	伟大的	疲劳	.

经历了种种升华和蜕变，最终却以极大的疲惫告终。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	sense	of	shame	was	exceptionally	strong	in	him	,
这	感觉	的	耻辱	曾是	非常	强的	在	他	,

他感到异常强烈的羞耻感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'prest] .

as	it	is	in	every	case	where	it	is	repressed	.
作为	它	是	在	每一个	案件	在哪里	它	是	压抑	.

在任何被压制的情况下都是如此。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ]
All his life long
全部 他的 生活 长的

他一生

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['klærəti] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] .
it made itself heard in the form of yearning for clarity and purity .
它 制成 本身 听到 在 这 形式 的 渴望 为了 明晰 和 纯度 .

它以渴望清晰和纯净的形式表达出来。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ,
Afraid of mockery ,
害怕的 的 嘲讽 ,

害怕被嘲笑，

['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɜːr; wər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
cynicism and indifference were put forward as a protection until at length
玩世不恭 和 漠不关心 是 放 向前 作为 一个 保护 直到 在 长度
[ðiːz] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] ['əuvə'^ruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .
these evil influences overgrew it entirely .
这些 邪恶的 影响 过度生长 它 完全 .

愤世嫉俗和冷漠被当作一种保护措施，直到最终这些邪恶的影响完全吞噬了它们。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dis'deind] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Were it not unwise to reflect in directions which his life disdained to follow ,
是 它 不是 失策 到 反映 在 方向 哪个 他的 生活 轻蔑 到 跟随 ,

如果反思自己一生都不愿涉足的方向，那该有多不明智啊！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt]
it might be interesting to attempt a portrait of Verlaine as he might
它 可能 是 有趣的 到 试图 一个 肖像 的 魏尔伦 作为 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pæθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
have been if he had continued on the luminous path of his childhood
有 到过 如果 他 有 持续 在 这 发光的 小路 的 他的 童年
['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kaɪnd] [hændz] .
under the guidance of kind hands .
在下面 这 指导 的 种类 双手 .

如果魏尔伦在善良之手的引导下，继续走上他童年时期那条光明的道路，那么尝试描绘一下他会成为怎样的人，或许会很有趣。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
For surely and also according to his own opinion ,
为了 一定 和 还 根据 到 他的 自己的 观点 ,

因为可以肯定的是，而且根据他自己的看法，

[ðoʊz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hjuːməs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flɜːrz] [diː'ju] [mæl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
those years were the humus for the fleurs du mal of his soul .
那些 年 是 这 腐殖质 为了 这 花朵 杜 马尔 的 他的 灵魂 .

那些年是他灵魂中恶之花的沃土。

[ɪn] [ðiːz] ['fɔːrmətɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['driːmiŋ] [ðə; ði] ['poʊət] [grəuz]
In these formative years of ungainly figure and uncertain dreaming the poet grows
在 这些 形成期 年 的 笨拙的 数字 和 不确定 做梦 这 诗人 生长
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
out of the boy .
出去 的 这 男生 .

在这些体态笨拙、梦想迷茫的成长岁月里，诗人逐渐摆脱了男孩的形象。

[ə; eɪ] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] , ['pjuːbərti] , ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
A malign influence , puberty , forces the creator in him .
一个 诽谤 影响 , 青春期 , 力量 这 创作者 在 他 .

青春期这种不良影响，迫使他展现出内在的创造力。

“ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['ræðər] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ,
“ The man of letters , let us say rather , if you prefer ,
“ 这 男人 的 信件 , 让 我们 说 相当 , 如果 你 更喜欢 ,

“我们不妨更确切地说，称他为文人，如果你愿意的话。”

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [tɔːrd] [ðæt] [soʊ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] ,
the poet was born in me precisely toward that so critical fourteenth year ,
这 诗人 曾是 出生 在 我 恰恰 朝向 那 所以 批判的 第十四 年 ,

诗人的灵魂正是在我十四岁那个至关重要的年纪诞生的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [prə'pɔːrʃənətli] [æz; əz][maɪ]['pjuːbərti] [dɪ'veləpt] [maɪ] ['kærəktər] [tuː]
so that I can say proportionately as my puberty developed my character too
所以 那 我 能 说 按比例 作为 我的 青春期 发达 我的 特点 也
[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
was formed .
曾是 形成 .

所以可以说，随着青春期的发展，我的性格也相应形成了。

” [ðɪs] [ɪz]
” This is
” 这 是

“这是

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['femənɪn] [treɪt] ,
surely a womanly and feminine trait ,
一定 一个 女性 和 女性 特征 ,

这无疑是女性特质，一种女性特质。

[fɔːr; fər][ɪn] ['wɪmɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tremblz] [æz; əz][ðə; ði]
for in women the entire spiritual development usually trembles as the
为了 在 女性 这 全部的 精神 发展 通常 颤抖 作为 这
['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃɑːk] .
resonance of the inner shock .
谐振 的 这 内 震惊 .

因为在女性身上，整个精神发展通常会随着内心冲击的共鸣而颤抖。

['fɪzɪk(ə)l] ['kraɪsiz][ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Physical crises are transformed into catastrophes of the soul ,
身体的 危机 是 转变 进入 灾难 的 这 灵魂 ,

身体上的危机转化为灵魂上的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ɪts] ['biːtɪŋ] [weɪvz] [ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəlaɪzd]['ɪntuː]
and the pressure of the blood and its beating waves are spiritualized into
和 这 压力 的 这 血 和 它是 殴打 波浪 是 精神化的 进入
[ðə; ði][sɔːft] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [raɪz][laɪk]['tendər]
the soft melancholy and sweet dreams from which his verses rise like tender
这 柔软的 忧郁 和 甜的 梦境 从 哪个 他的 诗句 上升 喜欢 投标
[bʌdz] .
buds .
花蕾 .

血液的压力和跳动的波涛被精神化为柔和的忧郁和甜蜜的梦境，他的诗歌就像娇嫩的花蕾一样从中升起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][lɪŋk]
It is not out of intellectual growth or out of the persistent impulse to link
它 是 不是 出去 的 知识分子 生长 或者 出去 的 这 执着的 冲动 到 关联
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,
the universal to his personality ,
这 普遍的 到 他的 性格 ,

这并非出于智力发展，也不是出于将普遍真理与自身个性联系起来的持续冲动。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪlər] , ['vɪktər]['hju:gəu][ɔ:r][lɔ:rd]['baɪrən] , [ðæt] [ði:z] [sɔ:ft] [noʊts] [raɪz]

as	in	the	cases	of	Schiller	,	Victor	Hugo	or	Lord	Byron	,	that	these	soft	notes	rise
作为	在	这	案例	的	席勒	,	胜利者	雨果	或者	主	拜伦	,	那	这些	柔软的	笔记	上升

.

:

.

就像席勒、维克多·雨果或拜伦勋爵的作品一样，这些柔和的音符逐渐升起。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] , [ɪn][ðə; ði] [wel] -

They	have	their	origin	in	a	sultry	restlessness	of	the	nerves	,	in	the	well	-
他们	有	他们的	起源	在	一个	闷热	躁动不安	的	这	神经	,	在	这	出色地	-

[sprɪŋz] [ʌv; əv]['fru:tf(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

springs	of	fruitful	impulse	,
弹簧	的	卓有成效	冲动	,

它们源于神经中躁动不安的情绪，源于迸发创造力的源泉。

[ɪn][i'məuʃənz][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [pri'zentimənts] .

in	emotions	and	shadowy	presentiments	.
在	情绪	和	阴暗的	预感	.

在情绪和朦胧的预感中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌmæskjə'lɪnəti][ænd; ənd] ['ju:θfl] ['jɜ:rnɪŋ] .

They	are	the	early	outpouring	of	creative	masculinity	and	youthful	yearning	.
他们	是	这	早期的	倾泻	的	有创造力的	男性气质	和	青春	渴望	.

它们是男性创造力和青春期渴望的早期迸发。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæf][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][laɪf] .

They	are	half	a	question	and	half	an	answer	to	life	.
他们	是	一半	一个	问题	和	一半	一个	回答	到	生活	.

它们既是人生的一个问题，也是人生的一个答案。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [veɪg] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	are	melancholy	and	vague	,	filled	with	uncertain	gleaming	and	a
他们	是	忧郁	和	模糊的	,	已填	和	不确定	闪闪发光	和	一个

['rʌslɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

rustling	darkness	.
沙沙声	黑暗	.

它们忧郁而模糊，充满了不确定的光芒和沙沙作响的黑暗。

[ɪf] ['poʊətri][kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][ri'ækʃ(ə)n][tu:; tə] [slaɪt]

If	poetry	consists	in	a	certain	sensitiveness	of	soul	and	reaction	to	slight
如果	诗	由	在	一个	肯定	敏感性	的	灵魂	和	反应	到	轻微

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

and	cautious	stimulation	,
和	谨慎	刺激	,

如果诗歌是由某种灵魂的敏感性和对轻微而谨慎的刺激的反应构成的，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][æn; ən] ['æktɪv] , [waɪld] , [səb'dju:ɪŋ] [fɔ:rs] ,

and	not	in	an	active	,	wild	,	subduing	force	,
和	不是	在	一个	积极的	,	荒野	,	制服	力量	,

而不是以积极、狂野、征服性的力量。

[vɛr'leɪn] ['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] [senst] [ðə; ði] ['di:pəst] [faʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rfɪk] ['mistəriz] .

Verlaine	certainly	has	sensed	the	deepest	fount	of	the	orphic	mysteries	.
魏尔伦	当然	有	感觉到的	这	最深处	喷泉	的	这	奥菲斯	谜团	.

魏尔伦无疑已经领悟了俄耳甫斯神秘主义最深邃的源泉。

[ɪf] ['poʊətri][ɪz][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] - - [ɑːn][hɪz; ɪz] [skuːl]
If poetry is so understood , the boy who wrote the Poèmes Saturniens on his school
如果 诗 是 所以 理解 , 这 男生 WHO 写道 这 - - 在 他的 学校
[bentʃiz] ,
benches ,
长椅 ,

如果诗歌被如此理解，那么那个在学校课桌旁写下《土星诗篇》的男孩，

[ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; әv] [laɪf] [ænd; әnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fjuːtʃәr] [mæsk] .
already saw the reality of life and even the future mask .
已经 锯 这 现实 的 生活 和 甚至 这 未来 面具 .

已经看清了生活的真相，甚至看到了未来的面具。

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːt] [ɪr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [wɪtʃ] [fɔːr'toʊld] [hɪz; ɪz] ['destәni] ,
His acute ear heard the oracle which foretold his destiny ,
他的 急性 耳朵 听到 这 神谕 哪个 预言 他的 命运 ,

他敏锐的耳朵听到了预言他命运的神谕。

[bʌt; bәt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tә] [ɪn'tɜːrprәt] [wʌt] [ðə; ði] ['piθiәn, -θjәn] [vɔɪs] [hæd; hәd]
but he did not know how to interpret what the Pythian voice had
但 他 做过 不是 知道 如何 到 解释 什么 这 皮提亚 嗓音 有
['wɪspәd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wәz] [fʊl'fɪld] .
whispered until everything was fulfilled .
低声说道 直到 一切 曾是 已完成 .

但直到一切应验，他才明白皮提亚神的声音所低语的内容。

[tuː; tә] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['sensәtɪvnәs] [mʌst; mәst] [nɑːt] [biː; bi] [kәn'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌsentɪmen'tæləti] .
To understand this , sensitiveness must not be confused with sentimentality .
到 理解 这 , 敏感性 必须 不是 是 使困惑 和 感伤 .

要理解这一点，就不能把敏感与多愁善感混淆。

[ˌsentɪmen'tæləti] [meɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; әv] [ə; eɪ] ['pesɪmɪzәm] [wɪtʃ] [hæz; hәz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ˌɪntə'lektʃuәli]
Sentimentality may grow out of a pessimism which has been acquired intellectually
感伤 可能 生长 出去 的 一个 悲观主义 哪个 有 到过 获得 智力方面
.
:
.

感伤主义可能源于理性上形成的悲观主义。

[ˌsensə'tɪvәti] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; әv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bʌt; bәt] [æt; әt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sʌm; sәm]
Sensitivity is not only the child of emotion but at the same time the sum
敏感性 是 不是 仅有的 这 孩子 的 情感 但 在 这 相同的 时间 这 和
[ænd; әnd] ['sʌbstәns] [ʌv; әv] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] .
and substance of all feelings .
和 物质 的 全部 情怀 .

敏感不仅是情感的产物，同时也是所有情感的总和与本质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bәuθ] [æn; әn] [ɪn'herәnt] ['tendәnsi] [ænd; әnd] [æn; әn] [ɪ'neɪt] [pә'zeʃn] ,
It is both an inherent tendency and an innate possession ,
它 是 两个都 一个 固有 趋势 和 一个 先天 拥有 ,

这既是一种内在倾向，也是一种与生俱来的能力。

[ænd; әnd] [ɪz] [ænd; әnd] [ˌɪndɪ'strʌktәb(ə)l] [æz; әz] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; әv] ['poʊətri] [ɪt'self] .
and is primæval and indestructible as is the gift of poetry itself .
和 是 原始 和 坚不可摧 作为 是 这 礼物 的 诗 本身 .

它原始而永恒，就像诗歌本身的馈赠一样。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; әv] ['poʊətri]
The gift of poetry
这 礼物 的 诗

诗歌的馈赠

[ɪm'plaɪz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][dis'tiliŋ][i'məuʃənz]['ɪntuː][ðæt][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

implies	the	power	of	distilling	emotions	into	that	form	in	which	they	are	already
暗示	这	力量	的	蒸馏	情绪	进入	那	形式	在	哪个	他们	是	已经

[ɪ'senʃəli] [ɪg'zɪstɪŋ][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ['pɜːrmənəntli][æz; əz][baɪ]

essentially	existing	and	fixing	the	fleeting	and	ephemeral	permanently	as	by
本质上	现存的	和	定影	这	转瞬即逝	和	短暂的	永久的	作为	经过

[ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət]['oʊnli] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd] [tʃæns] .

a	chemical	process	which	knows	no	law	but	only	presentiment	and	chance	.
一个	化学	过程	哪个	知道	不	法律	但	仅有的	预感	和	机会	.

这意味着能够将情感提炼成它们本质上已经存在的形式，并将转瞬即逝的事物永久固定下来，就像通过一种不遵循任何规律，只受预感和偶然性支配的化学过程一样。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tek'niːk] ,

There	is	,	of	course	,	no	art	without	its	technique	,
那里	是	,	的	课程	,	不	艺术	没有	它是	技术	,

当然，没有技巧就没有艺术。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [tek'niːk] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'rɑːgətɔːri] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪmplɪment] [bʌt; bət]

understanding	technique	not	in	the	derogatory	sense	of	a	mere	implement	but
理解	技术	不是	在	这	贬	感觉	的	一个	仅仅	实施	但

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər]['juːzɪz] ,

somewhat	in	the	sense	of	the	material	which	the	painter	uses	,
有些	在	这	感觉	的	这	材料	哪个	这	画家	用途	,

理解技法，并非贬义地将其视为一种工具，而是将其理解为画家所使用的材料。

[huː] [mʌst; məst] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [ðʌs] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

who	must	apply	it	individually	and	thus	adds	something	unknown	and
WHO	必须	申请	它	单独	和	因此	添加	某物	未知	和

[juː'niːk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːpɪŋ] .

unique	to	what	he	has	acquired	by	education	and	copying	.
独特的	到	什么	他	有	获得	经过	教育	和	复制	.

他必须单独运用这些知识，从而在他通过教育和模仿所获得的知识之外，增添一些未知和独特的东西。

[vɛr'leɪn] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] ['ɜːrli] ,

Verlaine	learned	his	technique	early	,
魏尔伦	学习	他的	技术	早期的	,

魏尔伦很早就掌握了他的绘画技巧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['gaɪd(ə)ns][kʊd; kəd][biː; bi][felt] .

and	he	never	wrote	a	line	in	which	his	own	guidance	could	be	felt	.
和	他	绝不	写道	一个	线	在	哪个	他的	自己的	指导	可以	是	毛毡	.

他写的每一句话中都没有体现出他个人的指导思想。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˌboʊdə'lɛr] , ['bɑːnvɪl] , ['vɪktər]['hjuːgəu] , - ['mɛndɛs]

His	earliest	teachers	were	Baudelaire	,	Banville	,	Victor	Hugo	,	Catulle	Mendès
他的	最早	教师	是	波德莱尔	,	班维尔	,	胜利者	雨果	,	-	门德斯

[ænd; ənd] ['ʌðər] - ,

and	other	Parnassiens	,
和	其他	-	,

他最早的老师是波德莱尔、班维尔、维克多·雨果、卡图勒·孟德斯和其他帕尔纳西派作家。

[kuːl] [aɪ'dɪəlɪsts][ɔːr] ['frɔːsti][ig'zɔtiks] , ['meʒərd] [ænd; ənd] [stɪf] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] ,

cool	idealists	or	frosty	exotics	,	measured	and	stiff	even	in	their	melancholy	,
凉爽的	理想主义者	或者	霜冻	异国风情	,	测量	和	僵硬的	甚至	在	他们的	忧郁	,

冷静的理想主义者或冷漠的异域风情者，即使在忧郁中也保持着克制和僵硬。

[bʌt; bət] [waɪz] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv] ['slendər] [ænd; ənd] ['fɜ:rmli] ['faʊndɪd] [vɜ:rs] - ['strʌktʃər] , ['ɑ:rtɪsts] [ɪn]

but	wise	architects	of	slender	and	firmly	founded	verse	-	structures	,	artists	in
但	明智的	建筑师	的	苗条	和	牢牢	创立	诗	-	结构	,	艺术家	在

['læŋgwɪdʒ] , ['tʃɪzələrz]

language	,	chisellers
语言	,	凿子

但他们是精巧的、结构严谨的诗歌的建筑师，是语言的艺术家，是雕琢者。

[ʌv; əv] [fɔ:rm] .

of	form	.
的	形式	.

形式。

[ðə; ði] ['plaɪənt] , [sɔ:ft] ['ji:ldɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] ['kwɪkli] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] ['influənsiz] .

The	pliant	,	soft	yielding	manner	of	Verlaine	quickly	embraced	their	influences	.
这	柔韧的	,	柔软的	屈服	方式	的	魏尔伦	迅速地	拥抱	他们的	影响	.

魏尔伦温顺、柔和的性格很快接受了他们的影响。

[ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ'tjeɪ] .

The	student	is	already	master	of	the	métier	.
这	学生	是	已经	掌握	的	这	职业	.

这位学生已经精通这门技艺了。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['raɪmstər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] “ [pʊr] - ” [tɜ:rnd] , [leɪt] ,

Even	the	relentless	and	unhappy	rhymester	into	which	“	poor	Lelian	”	turned	,	late	,
甚至	这	狠	和	不开心	韵律学家	进入	哪个	“	贫穷的	-	”	转向	,	晚的	,

['veri] [leɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

very	late	in	his	career	,
非常	晚的	在	他的	职业	,

即使是“可怜的莱利安”在其职业生涯后期，非常晚期才变成的那种不懈而又不快乐的押韵者，

[ri'teind] [ðɪs] ['emɪnənt] [skɪl] [ʌv; əv] [,reprə'dju:siŋ] [fɔ:rmz] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd]

retained	this	eminent	skill	of	reproducing	forms	smoothly	and	precisely	,	and
保留	这	杰出	技能	的	繁殖	表格	顺利	和	恰恰	,	和

['raɪtɪŋ] [və:siz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ,

writing	verses	of	an	agreeable	,
写作	诗句	的	一个	同意	,

他保留了流畅、精确地再现形式的卓越技能，并创作出悦耳动听的诗歌。

[mə'lɑ:dɪk] [floʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪðmɪk] ['mu:vmənt] .

melodic	flow	and	a	beautiful	rhythmic	movement	.
旋律	流动	和	一个	美丽的	节奏	移动	.

旋律流畅，节奏优美。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pju:bərti] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

The	years	of	puberty	were	the	time	of	the	production	of	the	Poèmes
这	年	的	青春期	是	这	时间	的	这	生产	的	这	-

- .

Saturniens	.
-	.

青春期是创作《土星诗篇》的时期。

[ˌsekʃu'æləti] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [dɪ'veləpt] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [self] -

Sexuality	had	not	yet	developed	sufficiently	and	was	not	strong	and	self	-
性欲	有	不是	然而	发达	足够	和	曾是	不是	强的	和	自己	-

[wɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [dɪ'strʌktɪvli] .

willed	enough	to	operate	destructively	.
意志	足够的	到	操作	破坏性地	.

性意识尚未充分发展，也不够强大和自主，不足以发挥破坏性作用。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][felt][ɪn] [slaɪt] ['impækts][ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt]
Its influence was only felt in slight impacts and produced the feeling of sweet
它是 影响 曾是 仅有的 毛毡 在 轻微 影响 和 生产 这 感觉 的 甜的
[ʌn'rest] .
unrest .
动荡 .

它的影响只是轻微的，产生了一种甜蜜的不安感。

[ðɪs] [ʌn'rest] , ['sʌmwʌt] [veɪld] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['meləŋkɑːli] ,
This unrest , somewhat veiled and turning toward melancholy ,
这 动荡 , 有些 含蓄 和 转弯 朝向 忧郁 ,

这种不安，有些隐隐约约，并逐渐转向忧郁，

['tremblz] [θruː] [ðiːz] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ænd; ənd] [lendz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [juː'niːk] ['bjuːti] [ʌv; əv][sæd]
trembles through these early poems and lends them the unique beauty of sad
颤抖 通过 这些 早期的 诗歌 和 借贷 他们 这 独特的 美丽 的 伤心
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

在这些早期诗歌中，她颤抖着，赋予了它们悲伤女性的独特美感。

[ɔːl] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [vɝleɪnz] ['poʊətri][ɪz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst]['poʊəmz] .
All the art of Verlaine's poetry is already found in these first poems .
全部 这 艺术 的 魏尔伦的 诗 是 已经 成立 在 这些 第一的 诗歌 .

魏尔伦诗歌的所有艺术性都已体现在他早期的这些诗作中。

[ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪ'laɪzə] , ['ʌndər]
The book appeared , thanks to the assistance of his cousin Eliza , under
这 书 出现 , 谢谢 到 这 协助 的 他的 表哥 伊丽莎 , 在下面
- [ɪm'prɪnt] ,
Lemerre's imprint ,
- 印记 ,

在他的表妹伊丽莎的帮助下，这本书以勒梅尔出版社的名义出版了。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][fræn'swɑː] - [fɜːrst][wɜːrk] ,
curiously enough on the same day as François Coppée's first work ,
奇怪的是 足够的 在 这 相同的 天 作为 弗朗索瓦 - 第一的 工作 ,

巧合的是，就在弗朗索瓦·科佩的第一部作品问世的同一天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['ʒɔːli][sʊk'seɪ] [diː] - ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .
and had a “ joli succès de hostilité ” with the press .
和 有 一个 “ 乔莉 成功 德 - ” 和 这 按 .

并与媒体进行了“joli succès de敌意”。

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɝz] — ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [lɛ'koʊnti] [diː] [laɪl] , ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] , [ænd; ənd]
The great writers — Victor Hugo , Leconte de Lisle , Theodore de Banville , and
这 伟大的 作家 — 胜利者 雨果 , 勒孔特 德 莱尔 , 西奥多 德 班维尔 , 和
['ʌðər] — [roʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] ,
others — wrote him encouraging letters ,
其他的 — 写道 他 鼓励 信件 ,

伟大的作家们——维克多·雨果、勒孔特·德·利尔、西奥多·德·班维尔等人——都给他写过鼓励的信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'bɜːrdn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
but the public at large did not overburden the young man with its admiration
但 这 民众 在 大的 做过 不是 超重 这 年轻的 男人 和 它是 钦佩
.
:
.

但广大公众并没有对这位年轻人表现出过分的崇拜。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

At	that	time	Verlaine	was	a	clerk	in	the	Hôtel	de	Ville	and	lived	a	quiet	,
在	那	时间	魏尔伦	曾是	一个	职员	在	这	酒店	德	维尔	和	居住地	一个	安静的	,

当时魏尔伦是市政厅的一名职员，过着平静的生活。

['ɔ:lmoʊst] [wel] - [tu:; tə] - [du:][laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

almost	well	-	to	-	do	life	,	with	his	mother	.
几乎	出色地	-	到	-	做	生活	,	和	他的	母亲	.

他和母亲过着近乎富裕的生活。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] , [ʌn'klaʊdɪd] ['fju:tʃər] .

All	the	indications	were	in	favor	of	a	smooth	,	unclouded	future	.
全部	这	症状	是	在	偏爱	的	一个	光滑的	,	晴朗无云	未来	.

种种迹象表明，未来一片光明，一片祥和。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['mæstər] .

But	there	was	a	conflict	in	him	,	which	he	could	not	master	.
但	那里	曾是	一个	冲突	在	他	,	哪个	他	可以	不是	掌握	.

但他内心却有一种无法克服的冲突。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [tu:] [weɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [sək'si:dz] [ɪn] ['bælənsɪŋ] .

It	is	like	raising	and	lowering	two	weights	which	he	never	succeeds	in	balancing	.
它	是	喜欢	提高	和	降低	二	重量	哪个	他	绝不	成功	在	平衡	.

这就像举起和放下两个重物，他始终无法保持平衡。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] , [waɪld] , ['sekʃuəl] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [gloʊ] [ænd; ənd]

On	the	one	hand	is	the	passionate	,	wild	,	sexual	element	,	the	impure	glow	and
在	这	一	手	是	这	热情的	,	荒野	,	性	元素	,	这	不纯	辉光	和

[ðə; ði][blaɪnd] [sə'rendər] ,

the	blind	surrender	,
这	瞎的	投降	,

一方面是充满激情、狂野、性感的元素，不纯洁的光芒和盲目的臣服，

[ðə; ði] “ [blæk] [ʃɪp] [wɪtʃ] [drægz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] , ” [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	“	black	ship	which	drags	him	to	the	abyss	,	”	and	,	on	the	other	,
这	“	黑色的	船	哪个	拖拽	他	到	这	深渊	,	”	和	,	在	这	其他	,

“将他拖入深渊的黑船”，另一方面，

[ðə; ði] [pjʊr] , ['sɪmp(ə)l] , ['tendər] [moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk]

the	pure	,	simple	,	tender	mode	of	his	child	-	like
这	纯的	,	简单的	,	投标	模式	的	他的	孩子	-	喜欢

他孩子般纯真、简单、温柔的风格

[hɑ:rt] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] , [jə:nz] [fɔ:r; fər][sɔ:ft] , ['wʊmənli] [hændz] .

heart	,	which	,	a	stranger	to	all	passion	,	yearns	for	soft	,	womanly	hands	.
心	,	哪个	,	一个	陌生人	到	全部	热情	,	渴望	为了	柔软的	,	女性	双手	.

一颗对一切激情都陌生的心，渴望着温柔的女性之手。

[ɪn]['nɔ:rm(ə)l][ˌsekʃu'æləti][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ju'naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	normal	sexuality	the	yearning	of	the	senses	and	the	soul	unite	during	the
在	普通的	性欲	这	渴望	的	这	感官	和	这	灵魂	团结	期间	这

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

seconds	of	intoxication	and	become	the	symbol	of	infinity	,
秒	的	中毒	和	变得	这	象征	的	无穷大	,

在正常的性爱中，感官和灵魂的渴望在陶醉的瞬间结合在一起，成为无限的象征。

[θru:] [ðə; ði] ['pæʃənət] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔntræsts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rmi'eɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

through	the	passionate	absorption	of	contrasts	and	the	permeation	of	spirit
通过	这	热情的	吸收	的	对比	和	这	渗透	的	精神

[wɪð; wɪθ] ['mætər] ,

with	matter	,
和	事情	,

通过对对比的热情吸收和精神与物质的渗透，

[ænd; ənd][fɔːrm][wɪð; wɪθ] ['sʌbstəns] , ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ɑːr; ər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
and 和 **form** 形式 **with** 和 **substance** 物质 **,** , **elements** 元素 **which** 哪个 **in** 在 **their** 他们的 **turn** 转动 **are** 是 **the** 这 **creative** 有创造力的
['sɪmblz] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] .
symbols 符号 **of** 的 **all** 全部 **life** 生活 **.** .

形式与实质相辅相成，而这些要素本身又是所有生命的创造性象征。

[ɪn] [vɛr'leɪn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kleft] : [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [pjʊr] ['pɪlgrɪm][ʌv; əv]
In 在 **Verlaine** 魏尔伦 **,** , **however** 然而 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **always** 总是 **a** 一个 **cleft** 裂 **:** : **now** 现在 **he** 他 **is** 是 **pure** 纯的 **pilgrim** 朝圣 **of** 的
['jɜːrnɪŋ] ,
yearning 渴望 **,** ,

然而，在魏尔伦身上，始终存在着一种分裂：如今他是一个纯粹的渴望朝圣者。

[naʊ] [ruː'eɪ] ; [naʊ] [priːst] , [naʊ] ['gæmɪn] .
now 现在 **roué** 鲁埃 **;** ; **now** 现在 **priest** 牧师 **,** , **now** 现在 **gamin** 游戏 **.** .

时而浪荡子；时而神父，时而顽童。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz][ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm] ,
He 他 **has** 有 **wrought** 锻 **the** 这 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **religious** 宗教 **poems** 诗歌 **of** 的 **Catholicism** 天主教 **,** ,

他创作了天主教最美的宗教诗歌，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæz; həz][wʌn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɔːrnə'græfɪk] [wɜːrks][wɪð; wɪθ]
and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **has** 有 **won** 韩元 **the** 这 **crown** 王冠 **of** 的 **all** 全部 **pornographic** 色情 **works** 作品 **with** 和
[pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['poʊəmz] .
perverse 变态 **and** 和 **indecent** 不雅 **poems** 诗歌 **.** .

同时，它也凭借其变态和下流的诗歌赢得了所有色情作品的桂冠。

[æz; əz][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [went] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] — [ə; eɪ] [pjʊr] ['riːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As 作为 **the** 这 **flux** 通量 **of** 的 **his** 他的 **blood** 血 **went** 去 **,** , **so** 所以 **was** 曾是 **he** 他 **—** — **a** 一个 **pure** 纯的 **reflex** 反射 **of** 的 **his** 他的
[ɔːr'gænɪk] ['fʌŋkʃnz] .
organic 有机的 **functions** 函数 **.** .

随着血液的流动，他的身体也随之流动——这是他生理机能的纯粹反射。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prɪmətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,
That 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **he** 他 **was** 曾是 **infinitely** 无限地 **primitive** 原始 **as** 作为 **a** 一个 **poet** 诗人 **,** ,

也就是说，他作为诗人非常原始。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and 和 **infinitely** 无限地 **complicated** 复杂的 **and** 和 **unaccountable** 无法解释 **as** 作为 **a** 一个 **human** 人类 **being** 存在 **.** .

作为一个人，他/她复杂无比，难以捉摸。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər][ɪ'læstɪk]
Whenever 每当 **his** 他的 **impulses** 冲动 **were** 是 **elastic** 松紧带

每当他的冲动具有弹性时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ʃaːpənd] [ɔːr]['stɪmjuleɪtɪd] ,
and 和 **his** 他的 **senses** 感官 **sharpened** 锋利 **or** 或者 **stimulated** 刺激 **,** ,

他的感官变得更加敏锐或兴奋，

[ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd][waɪld] [biːst] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ɪz] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['tɜːrbjələnt]

the	untamed	and	wild	beast	of	sensuality	is	unchained	in	his	life	,	turbulent
这	未驯服的	和	荒野	兽	的	感官享受	是	挣脱束缚	在	他的	生活	,	湍流

['æftər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

after	satisfaction	,
后	满意	,

他生命中那头未经驯服、狂野的感官野兽挣脱了束缚，在满足之后变得躁动不安。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

incapable	of	restraint	by	intellectual	deliberation	.
无法	的	克制	经过	知识分子	审议	.

无法通过理性思考进行约束。

['æftər][ðə; ði]['kraɪsɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

After	the	crisis	physical	exhaustion	disengaged	the	psychic	elements	of
后	这	危机	身体的	疲惫	脱离	这	精神	元素	的

['penɪtəns] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tendər] ['lɔːŋɪŋ] ,

penitence	,	consideration	and	tender	longing	,
忏悔	,	考虑	和	投标	渴望	,

危机过后，身体上的疲惫使忏悔、反思和温柔的思念等心理因素脱离了状态。

[wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['paɪəti] .

which	later	became	piety	.
哪个	之后	成为	虔诚	.

后来演变为虔诚。

[vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [rer] ['kændər][ænd; ənd] ['ʃeɪmləsnəs] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][best]

Verlaine	was	a	poet	of	rare	candor	and	shamelessness	,	both	in	the	best
魏尔伦	曾是	一个	诗人	的	稀有的	坦率	和	无耻	,	两个都	在	这	最好的

[ænd; ənd][wɜːrst] [sens] .

and	worst	sense	.
和	最差	感觉	.

魏尔伦是一位极其坦率和无耻的诗人，这种坦率和无耻既体现在最好的方面，也体现在最坏的方面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [greɪt] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['femənɪn] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli]

This	is	the	essentially	great	element	in	his	otherwise	feminine	,	weak	and	absolutely
这	是	这	本质上	伟大的	元素	在	他的	否则	女性	,	虚弱的	和	绝对地

['negətɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

negative	personality	.
消极的	性格	.

这是他性格中唯一伟大的特质，尽管他整体上显得女性化、软弱且消极。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]

The	primæval	powers	of	the	body	and	soul	are	the	eternal	elements
这	原始	权力	的	这	身体	和	灵魂	是	这	永恒	元素

[ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfi] ;

of	all	humanity	and	the	starting	-	point	of	all	philosophies	;
的	全部	人类	和	这	开始	-	观点	的	全部	哲学	;

身体和灵魂的原始力量是全人类的永恒元素，也是所有哲学的出发点；

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'viːlɪŋ] ['mænər]

the	conflict	between	them	,	betrayed	in	the	accusing	and	self	-	revealing	manner
这	冲突	之间	他们	,	背叛	在	这	指控	和	自己	-	揭示	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

of	his	verse	,
的	他的	诗	,

他们之间的冲突，在他的诗歌中以指责和自我揭露的方式被揭露出来。

[ɪz] [træns'fəːd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

is	transferred	unchanged	into	his	poetry	,
是	转移	未更改	进入	他的	诗	,

原封不动地被移植到他的诗歌中，

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
filling **it** **with** **the** **force** **of** **life** **and** **the** **tragedy** **of** **the** **universally**
填充 它 和 这 力量 的 生活 和 这 悲剧 的 这 普遍地
['hjuːmən] .
human **.**
人类 .

赋予它生命的力量和普遍存在于人类中的悲剧。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [briːf] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [se'seɪʃn]
In **his** **entire** **life** **there** **seem** **to** **have** **been** **only** **two** **brief** **periods** **of** **cessation**
在 他的 全部的 生活 那里 似乎 到 有 到过 仅有的 二 简短的 时期 的 停止

在他的一生中，似乎只有两次短暂的停滞期。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
in **the** **struggle** **;**
在 这 斗争 ;

在斗争中;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hʌnimuːn] [ɔːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][ˌsekʃu'æləti][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
during **the** **short** **honeymoon** **or** **period** **of** **normal** **sexuality** **and** **during** **his** **first**
期间 这 短的 蜜月 或者 时期 的 普通的 性欲 和 期间 他的 第一的
[rɪ'lɪdʒəs] ['epək] ,
religious **epoch** **,**
宗教 时代 ,

在短暂的蜜月期或正常性生活期以及他的第一个宗教时期，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] , [træns'fjuːzd][ɪn][ðə; ði]
when **he** **was** **sincere** **,** **and** **enthusiasm** **and** **yearning** **,** **transfused** **in** **the**
什么时候 他 曾是 真诚 , 和 热情 和 渴望 , 输血 在 这
['sɪmblz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,
symbols **of** **faith** **and** **religious** **veneration** **,**
符号 的 信仰 和 宗教 崇敬 ,

当他真诚、热情、渴望的时候，这些情感都融入了信仰和宗教敬拜的象征之中。

[ˌintə(:)'penitreitid] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
interpenetrated **and** **inflamed** **each** **other** **.**
相互渗透 和 发炎的 每个 其他 .

相互渗透并相互刺激。

[ðə; ði] [feɪts] [gɑlɑːntiːz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] - - .
The **Fêtes** **Galantes** **were** **published** **soon** **after** **the** **Poèmes** **Saturniens** **.**
这 节日 加兰特斯 是 已发布 很快 后 这 - - .

《加兰特节》在《土星诗》之后不久出版。

[ɑːr'tɪstɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][fɔːrm][ɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðer; ðər]
Artistically **they** **are** **far** **superior** **,** **because** **their** **form** **is** **more** **individual** **,** **their**
艺术上 他们 是 远的 优越的 , 因为 他们的 形式 是 更多的 个人 , 他们的
['strʌktʃər] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
structure **more** **original** **,**
结构 更多的 原来的 ,

从艺术角度来看，它们要优越得多，因为它们的形式更具个性，结构更具原创性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] [mɔːr] [kəm'pækt] .
and **their** **architecture** **more** **compact** **.**
和 他们的 建筑学 更多的 袖珍的 .

而且它们的建筑结构更加紧凑。

[jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈbæləns] , [bʌt; bət][ˈræðər][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt]

Yet	they	do	not	appear	to	me	to	represent	balance	,	but	rather	the	short
然而	他们	做	不是	出现	到	我	到	代表	平衡	,	但	相当	这	短的

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

然而，在我看来，它们并不代表平衡，而是代表短暂的颤抖。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv]

to	-	and	-	fro	wavering	of	the	scales	of	his	impetuous	and	sensitive
到	-	和	-	弗	摇摆不定	的	这	秤	的	他的	浮躁	和	敏感的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他那既冲动又敏感的性格天平摇摆不定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊˈketɪʃ] ; [ænd; ənd] ['koʊkɪtri] [ɪz][ˌsenʃuˈæləti][wɪð; wɪθ] [staɪl] , [teɪmd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,

They	are	coquettish	;	and	coquetry	is	sensuality	with	style	,	tamed	accordingly	,
他们	是	娇媚	;	和	卖弄风情	是	感官享受	和	风格	,	驯服	因此	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['kɔŋkəd] .

but	not	conquered	.
但	不是	征服	.

她们风情万种；而风情万种是一种有格调的性感，经过驯服，但并未被征服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['mɑːdɪst][ænd; ənd]['ɪmpjədənt] , [əˈtæk] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [rɪˈtriːt]

They	are	at	the	same	time	modest	and	impudent	,	attack	and	careful	retreat
他们	是	在	这	相同的	时间	谦虚的	和	厚颜无耻	,	攻击	和	小心	撤退

.

:
.

他们既谦逊又傲慢，进攻时会谨慎撤退。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] [ˌsenʃuˈæləti] , [bʌt; bət][dɪˈzaɪər] , [mæskt] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈmænd][fɔːr; fər]['mɑːdəsti] .

They	are	not	pure	sensuality	,	but	desire	,	masked	by	a	demand	for	modesty	.
他们	是	不是	纯的	感官享受	,	但	欲望	,	戴面具	经过	一个	要求	为了	谦逊	.

它们并非纯粹的感官享受，而是被谦逊的要求所掩盖的欲望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli]

It	is	the	most	characteristically
它	是	这	最多	典型地

这是最具特色的

[frentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [drɔːn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məˈlɪʃəsli] [kaɪnd] [brʌʃ] [ʌv; əv]

French	of	his	books	,	drawn	as	with	the	maliciously	kind	brush	of
法语	的	他的	图书	,	绘制	作为	和	这	恶意地	种类	刷子	的

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .

Watteau	.
华托	.

他书中的法语，是用华托那种恶意而又友善的笔触描绘出来的。

[ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

In	these	poems	,
在	这些	诗歌	,

在这些诗歌中，

[ɪn] [wɪtʃ] [vɝleɪnz] [mjuːz] [trɪps] [ɑːn] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [θruː] [ˈgaːdnz] [wɪtʃ] ['ʃɪmər] [ɪn]

in	which	Verlaine's	muse	trips	on	high	-	heeled	shoes	through	gardens	which	shimmer	in
在	哪个	魏尔伦的	沉思	旅行	在	高的	-	高跟鞋	鞋	通过	花园	哪个	闪烁	在

[ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [muːn] ,

the	gleam	of	a	mocking	moon	,
这	闪耀	的	一个	嘲讽	月亮	,

在画中，魏尔伦的缪斯穿着高跟鞋，在月光嘲弄的照耀下闪烁的花园中跌跌撞撞。

[ɪn] [ðiːz] ['wɪspərɪŋ] ['daɪəlɔːgz] [bɪ'twiːn] ['pɪroʊ] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] , [ɪn] [ðiːz] ['gælənt]
in these whispering dialogues between Pierrots and Columbines , in these gallant
在 这些 耳语 对话 之间 小丑 和 哥伦拜恩 , 在 这些 英勇
['lændskeips] ,
landscapes ,
风景 ,

在皮埃罗和哥伦拜恩之间这些低语的对话中，在这些英勇的风景中，

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [prɪ'zentɪmənt] [wiːps] ['pleɪntɪvli] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
an anxious presentiment weeps plaintively in the bushes .
一个 焦虑的 预感 哭泣 哀怨地 在 这 灌木丛 .

焦虑的预感在灌木丛中发出哀怨的哭泣。

[ðɪs] [sæd][moʊd] [meɪks] [ðə; ði] ['dæliːɪŋ] ['feɪsɪz] [gliːm] [ˌʌndər'niːθ] [terz] .
This sad mode makes the dallying faces gleam underneath tears .
这 伤心 模式 制作 这 磨蹭 面孔 闪耀 下 眼泪 .

在这种悲伤的氛围下，那些徘徊不定的脸上闪烁着泪光。

[ðə; ði] [truː] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [soʊl][ɪz] [pɔːd] [aʊt][ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
The true voice of the yearning soul is poured out and dies away in the
这 真的 嗓音 的 这 渴望 灵魂 是 倾倒 出去 和 死亡 离开 在 这
[ɪm'perɪʃəbl] [kɒ'loʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
imperishable Colloque Sentimental ,
不朽的 会谈 感伤的 ,

渴望之魂的真实声音倾泻而出，最终消逝在永恒的感伤对话中。

[ə; eɪ][dɑːrk] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] , ['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ] .
a dark pearl of indefinite , infinite sorrow .
一个 黑暗的 珍珠 的 不定 , 无限 悲哀 .

一颗蕴含着无尽悲伤的黑色珍珠。

[aʊt] [ʌv; əv]['mæsks][ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] , [ðə; ði]['poʊəts] [feɪs] [stɛəz] ['sædli] [bɪ'wɪldərd] ['ɪntuː]
Out of masks and pantomimes , the poet's face stares sadly bewildered into
出去 的 面具 和 哑剧 , 这 诗人的 脸 凝视 令人遗憾的是 困惑 进入
[ðə; ði] [blæk] ['mɪrər] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
the black mirror of reality .
这 黑色的 镜子 的 现实 .

摘下面具和哑剧，诗人的脸庞悲伤而困惑地凝视着现实的黑色镜子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
At that time an evil influence had broken into his life , perhaps the most
在 那 时间 一个 邪恶的 影响 有 破碎的 进入 他的 生活 , 也许 这 最多
[dɪ'strʌktɪv] ,
destructive ,
破坏性的 ,

那时，一股邪恶势力闯入了他的生活，或许是最具破坏性的。

“ [ðə; ði][wʌn] [ʌn'pɑːrdnəbl] [vaɪs] , ” [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kən'fesiz] .
“ the one unpardonable vice , ” as he himself confesses .
“ 这 一 不可饶恕的 副 , ” 作为 他 他自己 坦白 .

正如他自己所承认的，“这是唯一不可饶恕的罪恶”。

[vɛr'leɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] .
Verlaine began to drink .
魏尔伦 开始 到 喝 .

魏尔伦开始喝酒。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][brə'vɑːdoʊ] , ['rekləsnəs] , [pər'sweɪʒ(ə)n] ; ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪər] ,

At	first	it	was	bravado	,	recklessness	,	persuasion	;	later	it	was	desire	,
在	第一的	它	曾是	虚张声势	,	鲁莽	,	劝说	;	之后	它	曾是	欲望	,

['tɔːrtʃər] , [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwɑːmz; kwɔːmz]

torture	,	flight	from	the	qualms
酷刑	,	航班	从	这	疑虑

起初是虚张声势、鲁莽行事、劝说；后来变成了欲望、折磨、逃避不安。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , " [ðə; ði] [fər'getflnəs] , [sɔːt] [ɪn]['eksɪkrəb(ə)l]['poʊʃənz] .

of	his	conscience	,	"	the	forgetfulness	,	sought	in	execrable	potions	.
的	他的	良心	,	"	这	健忘	,	寻求	在	可憎的	魔药	.

他的良心，"在可怕的药剂中寻求遗忘。

" [hiː; hi][dræŋk] ['æbsɪnθ] , [ə; eɪ] ['swiːtɪʃ] , ['griːnɪʃ] ['lɪkwɪd] ,

"	He	drank	absinthe	,	a	sweetish	,	greenish	liquid	,
"	他	喝	苦艾酒	,	一个	甜甜的	,	绿绿色	液体	,

他喝了苦艾酒，一种略带甜味、呈绿色的液体，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] [æz; əz]['kæts] [aɪz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd]

which	is	false	as	cat's	eyes	and	treacherous	and	murderous	like	a	diseased
哪个	是	错误的	作为	猫的	眼睛	和	奸诈	和	杀人犯	喜欢	一个	患病的

['hɑːrlət] .

harlot	.
妓女	.

这谎言如同猫眼一般虚伪，奸诈残忍，如同染病的妓女一般。

[ˌboʊdə'lɛrz] [hæ'ʃiːʃˌ'hæʃiːʃ][ɪz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

Baudelaire's	hashish	is	comprehensible	.
波德莱尔的	大麻	是	可理解的	.

波德莱尔的大麻是可以理解的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [reɪzd] [fæn'tæstɪk] ['lændskeips] , [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid][ðə; ði] [nəːvs] ,

It	was	the	magician	who	raised	fantastic	landscapes	,	it	quieted	the	nerves	,
它	曾是	这	魔术师	WHO	提高	极好的	风景	,	它	安静	这	神经	,

是魔术师变出了奇幻的景色，抚慰了人们的神经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

it	was	the	poet	of	the	poet	.
它	曾是	这	诗人	的	这	诗人	.

他是诗人中的诗人。

[vɜˑleɪnz] ['æbsɪnθ] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ,

Verlaine's	absinthe	is	only	destructive	and	obliterating	,
魏尔伦的	苦艾酒	是	仅有的	破坏性的	和	彻底摧毁	,

魏尔伦笔下的苦艾酒只有破坏性和毁灭性。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [bʌt; bət] [ʌn'nɜːvz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'mainz] [laɪk][ðə; ði] [waɪt]

a	slow	poison	which	does	not	kill	but	unnerves	and	undermines	like	the	white
一个	慢的	毒	哪个	做	不是	杀	但	令人不安	和	削弱	喜欢	这	白色的

['paudəz] [ðə; ði] ['dredɪd] ['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] [held] .

powders	the	dreaded	secret	of	which	the	Borgias	held	.
粉末	这	令人恐惧的	秘密	的	哪个	这	博尔吉亚家族	握住	.

一种慢性毒药，它不会致命，但会令人不安和瓦解，就像博尔吉亚家族掌握的可怕秘密——白色粉末一样。

['æbsɪnθ] [rɔːt] ['saɪləntli][ænd; ənd][ɪn'eksərəbli][ɪn] [vɜˑleɪnz] [laɪf] .

Absinthe	wrought	silently	and	inexorably	in	Verlaine's	life	.
苦艾酒	锻	默默	和	无情地	在	魏尔伦的	生活	.

苦艾酒悄无声息地、不可阻挡地影响了魏尔伦的一生。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [ðə; ðɪ] ['tendər] , [sɔːft] , ['jɜːrnɪŋ] , [veɪg] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

By	degrees	it	absorbed	the	tender	,	soft	,	yearning	,	vague	qualities	of	his	heart
经过	学位	它	吸收	这	投标	,	柔软的	,	渴望	,	模糊的	品质	的	他的	心

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

of	a	child	;
的	一个	孩子	;

它逐渐吸收了他孩童般温柔、柔软、渴望、朦胧的心灵特质;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] , ['pæʃənət] , [dɪ'preɪvd] [mæn] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ]

it	made	the	hard	,	passionate	,	depraved	man	strong	,	and	awakened	the
它	制成	这	难的	,	热情的	,	堕落的	男人	强的	,	和	觉醒	这

['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

sensualist	and	cynic	in	him	.
感官主义者	和	犬儒	在	他	.

它使原本冷酷、热情、堕落的男人变得更加强大，并唤醒了他内心的感官主义者和愤世嫉俗者。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'dɑːnə] [noʊ]

Even	when	the	high	-	arched	churches	and	the	figures	of	the	Madonnas	no
甚至	什么时候	这	高的	-	拱形	教堂	和	这	数据	的	这	麦当娜	不

[lɔːŋgər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] ,

longer	offered	him	a	place	of	refuge	,
更长	提供	他	一个	地方	的	避难所	,

即使高耸的教堂和圣母像不再能为他提供庇护之所，

“ [ðə; ðɪ] [ə'troʊʃəs] [griːn] ['sɔːrsərəs] ” [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

“	the	atrocious	green	sorceress	”	was	still	his	only
“	这	极其恶劣	绿色的	巫婆	”	曾是	仍然	他的	仅有的

“那个可怕的绿色女巫”仍然是他唯一的

['kʌmfərtər] , ['ɪntuː] [huːz] [ɑːrmz] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kæst] [hɪm'self] .

comforter	,	into	whose	arms	he	willingly	cast	himself	.
棉被	,	进入	谁	武器	他	心甘情愿	投掷	他自己	.

他甘愿投入安慰者的怀抱。

[hiː; hi] [hɪm'self] [telz] [rɪ'gretfəli] [haʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪ'laɪzəz] [deθ] ,

He	himself	tells	regretfully	how	at	the	time	of	his	cousin	Eliza's	death	,
他	他自己	讲述	遗憾的是	如何	在	这	时间	的	他的	表哥	伊丽莎的	死亡	,

他本人遗憾地讲述了表妹伊丽莎去世时的情景:

[suːn] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bʊk] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn]

soon	after	the	appearance	of	his	first	book	,	he	joined	sorrow	and	vice	in
很快	后	这	外貌	的	他的	第一的	书	,	他	加入	悲哀	和	副	在

['trædʒɪk] ['mænər] .

tragic	manner	.
悲惨	方式	.

他的第一本书出版后不久，他就以悲剧的方式陷入了悲伤和罪恶之中。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [fuːd] .

For	two	days	he	had	not	touched	food	.
为了	二	天	他	有	不是	感动	食物	.

他两天没吃东西了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dræŋk] , [dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['restləsli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

But	he	drank	,	drank	without	interruption	,	restlessly	,	and	returned	to	the
但	他	喝	,	喝	没有	中断	,	躁动不安	,	和	返回	到	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

offices	a	drunkard	,
办公室	一个	酒鬼	,

但他不停地喝酒，不停地喝，焦躁不安地回到办公室，已经成了一个醉汉。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪriər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['æbsɪnθ] .

drowning	**the**	**reproof**	**of**	**his**	**superior**	**in**	**a**	**new**	**absinthe**	**.**
溺水	这	责备	的	他的	优越的	在	一个	新的	苦艾酒	.

他借着一杯新酿的苦艾酒来麻痹自己，忘记了上级的责备。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , ['bɪtər] , [waɪld] , [wɪtʃ] ['leɪtər] [broʊk] [lu:s] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ]

Everything	**that**	**was**	**hard**	**,**	**bitter**	**,**	**wild**	**,**	**which**	**later**	**broke**	**loose**	**in**	**him**	**so**
一切	那	曾是	难的	,	苦的	,	荒野	,	哪个	之后	打破	松动的	在	他	所以

[tem´pestjuəsli] ,

tempestuously	**,**
狂风暴雨般地	,

所有那些艰难、痛苦、狂野的东西，后来在他身上如暴风雨般爆发出来。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][step] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

compelling	**the**	**law**	**to**	**step**	**between**	**him**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**mother**	**and**
引人注目的	这	法律	到	步	之间	他	和	他的	妻子	,	他的	母亲	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	**friends**	**,**
他的	朋友们	,

迫使法律介入他与妻子、母亲和朋友之间。

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ,

was	**called**	**forth**	**by**	**the**	**green**	**poison**	**in**	**the**	**silent**	**,**
曾是	称为	前进	经过	这	绿色的	毒	在	这	沉默的	,

被寂静中的绿色毒药召唤而来

['kaɪndli]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [lʌvd] [sɔ:ft][wɜ:rdz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz]

kindly	**nature**	**which**	**loved**	**soft**	**words**	**and**	**was**	**inclined**	**even**	**to**	**his**	**last**	**years**
亲切地	自然	哪个	喜爱	柔软的	字	和	曾是	倾斜	甚至	到	他的	最后的	年

[tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɑ:t] [terz] .

to	**the**	**power**	**of**	**hot**	**tears**	**.**
到	这	力量	的	热的	眼泪	.

他性情温和，喜欢说柔和的话，即使到了晚年也容易热泪盈眶。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [fɔ:rs] [ðɪs] [moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [dru:] [tɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

With	**pitiless**	**force**	**this**	**most**	**dangerous**	**of**	**his**	**vices**	**drew**	**taut**	**the**	**chain**	**,**
和	无情	力量	这	最多	危险的	的	他的	恶习	画	紧绷	这	链	,

他最危险的恶习之一，就是用无情的力量将锁链拉紧。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

by	**which**	**the**	**passions**	**and**	**sudden**	**catastrophe**	**of**	**his**	**destiny**	**dragged**	**him**	**on**
经过	哪个	这	激情	和	突然	灾难	的	他的	命运	拖拽	他	在

[tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

to	**the**	**road**	**of**	**misery**	**.**
到	这	路	的	苦难	.

他的激情和命运的突如其来的灾难将他拖入了苦难之路。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd]

For	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**everything**	**were**	**to**	**come**	**to**	**a**	**good**
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	一切	是	到	来	到	一个	好的

[end] .

end	**.**
结尾	.

那一刻，一切似乎都要迎来美好的结局。

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['vi:əməns] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ]

He	**fell**	**in**	**love**	**with**	**the**	**explosive**	**vehemence**	**and**	**despairing**	**persistence**	**with**
他	跌倒	在	爱	和	这	爆炸物	激烈	和	绝望	持久性	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:ə] .

which	**the**	**weak**	**are**	**accustomed**	**to**	**cling**	**to**	**an**	**idea**	**.**
哪个	这	虚弱的	是	习惯	到	黏着	到	一个	主意	.

他爱上了弱者那种对某种理念的爆发式热情和绝望的坚持。

[ðə; ði] [step] - ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [di:] - , [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	step	-	sister	of	his	friend	,	de	Sivry	,	had	fascinated	him	.
这	步	-	姐姐	的	他的	朋友	,	德	-	,	有	着迷	他	.

他的朋友德·西夫里的继妹让他着迷。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [keɪm] [ə'baʊt] .

As	a	matter	of	fact	the	engagement	came	about	.
作为	一个	事情	的	事实	这	订婚	来了	关于	.

事实上，订婚就是这样发生的。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [vɛr'leɪn] [roʊt] [ðə; ði] ['slendər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]

In	these	days	,	separated	from	his	bride	,	Verlaine	wrote	the	slender	volume	of
在	这些	天	,	分开	从	他的	新娘	,	魏尔伦	写道	这	苗条	体积	的

['sɔŋz] , [lɑ:] [bɑ:n] ['ʃɑ:nsɔ:n] .

songs	,	La	Bonne	Chanson	.
歌曲	,	拉	邦妮	香颂	.

在与新娘分居的这段时间里，魏尔伦创作了篇幅不长的歌曲集《美好的歌曲》。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bæləns t] [bʊk] .

It	is	his	most	quiet	and	balanced	book	.
它	是	他的	最多	安静的	和	均衡	书	.

这是他最平静、最平衡的一本书。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ,

According	to	his	own	repeatedly	expressed	opinion	,
根据	到	他的	自己的	反复	表达	观点	,

根据他本人多次表达的观点，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['dɪrɪst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

he	considered	it	the	most	beautiful	of	his	works	and	the	one	dearest	to	him	.
他	经过考虑的	它	这	最多	美丽的	的	他的	作品	和	这	一	亲爱的	到	他	.

他认为这是他所有作品中最美的一幅，也是他最珍爱的一幅。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [sens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [ə'keɪʒən(ə)l] [və:siz] .

In	the	best	and	noblest	sense	they	are	“	occasional	verses	.
在	这	最好的	和	最高贵	感觉	他们	是	“	偶然	诗句	.

从最好、最高尚的意义上讲，它们是“应景诗”。

” ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [wʌn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

”	Almost	daily	one	is	written	and	sent	to	his	beloved	.
”	几乎	日常的	一	是	书面	和	发送	到	他的	心爱	.

“几乎每天都会写一封信寄给他心爱的人。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [smɔ:l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [prɪnt] .

It	was	only	in	small	selection	that	they	were	united	in	print	.
它	曾是	仅有的	在	小的	选择	那	他们	是	团结的	在	打印	.

只有在少数精选作品中，它们才以印刷的形式结合在一起。

[hɪr] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] [səb'dju:z] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔ:di:n] ,

Here	the	idea	of	modesty	subdues	passion	like	a	wonderful	sordine	,
这里	这	主意	的	谦逊	压制	热情	喜欢	一个	精彩的	索尔丁	,

在这里，谦逊的思想就像一曲美妙的慢板舞曲一样，克制住了激情。

[ænd; ənd] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ˌɪntər'twaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] .

and	surrender	and	tenderness	intertwine	with	the	ideals	of	modesty	.
和	投降	和	压痛	交织	和	这	理想	的	谦逊	.

臣服和温柔与谦逊的理念交织在一起。

[ðə; ði] [kleft] [ɪn] [vɜ˞leɪnz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [kləuziz] [ɪn] [ðə; ði]

The	cleft	in	Verlaine's	personality	closes	in	the
这	裂	在	魏尔伦的	性格	关闭	在	这

魏尔伦性格中的裂痕在……中闭合

['kɑːnsənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [piːs] .

consonance	of	a	soul	which	has	found	peace	.
和谐	的	一个	灵魂	哪个	有	成立	和平	.

一颗已获得平静的灵魂的和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ɪz]

It	represents	the	first	period	of	peace	in	his	life	and	career	and	is
它	代表	这	第一的	时期	的	和平	在	他的	生活	和	职业	和	是

['hjuːmənlɪ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [poʊ'etɪklɪ] [hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst] .

humanly	his	most	perfect	moment	and	poetically	his	purest	.
人道地	他的	最多	完美的	片刻	和	诗意地	他的	最纯净的	.

这代表了他人生和事业中的第一个和平时期，是他人生中最完美的时刻，也是他诗歌中最纯粹的时刻。

[vaɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [jet] [dɪ'zaɪərəs] [sə'rendər] ,

Vice	and	passion	have	disappeared	in	a	hesitating	yet	desirous	surrender	,
副	和	热情	有	消失	在	一个	犹豫不决	然而	渴望	投降	,

['meləŋkɑːlɪ] [hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['meləd] .

melancholy	has	dissolved	in	melody	.
忧郁	有	溶解	在	旋律	.

罪恶与激情在犹豫而渴望的臣服中消逝，忧郁在旋律中消散。

['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kɔɪnər] [ʌv; əv] [greɪt] [freɪzɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] [bɑːn] ['ʃɑːnsɔːn] , “

Victor	Hugo	,	the	sovereign	coiner	of	great	phrases	,	called	the	Bonne	Chanson	,	“
胜利者	雨果	,	这	主权	造币者	的	伟大的	短语	,	称为	这	邦妮	香颂	,	“

[ˌju ɛn 'i] [flɜːr] [dænz] [ən] ['oʊbəs] .

une	fleur	dans	un	obus	.
一	花朵	丹斯	联合国	巴士	.

伟大短语的创造者维克多·雨果将《Bonne Chanson》称为“une fleur dans un obus”。

” [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [slɪm] ['vaːljəm] [wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n]

”	There	are	poems	in	this	slim	volume	which	seem	as	if	they	had	been	woven
”	那里	是	诗歌	在	这	苗条的	体积	哪个	似乎	作为	如果	他们	有	到过	编织

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

out	of	the	gushing	flood	of	moonlight	.
出去	的	这	喷薄	洪水	的	月光	.

“这本薄薄的诗集中有些诗，仿佛是用奔涌的月光编织而成的。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [gliːm] [laɪk] [peɪl] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['loʊnlɪ] [puːlz] .

There	are	poems	which	gleam	like	pale	pearls	and	lonely	pools	.
那里	是	诗歌	哪个	闪耀	喜欢	苍白	珍珠	和	孤独	游泳池	.

有些诗篇如同苍白的珍珠和寂静的池塘般闪耀。

[wɜːrd] [ænd; ənd] [sens] , [fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [fɔːr'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [laɪf] [ænd; ənd]

Word	and	sense	,	form	and	emotion	,	foreboding	and	being	,	life	and
单词	和	感觉	,	形式	和	情感	,	不祥的预感	和	存在	,	生活	和

[driːmz] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [wʊf] .

dreams	,	are	their	woof	.
梦境	,	是	他们的	纬	.

文字与意义，形式与情感，预感与存在，生活与梦想，是他们的吠叫。

[hɪr] [ə'pɪrd] [ðæt] ['maːrv(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪrɪk] ['poʊətrɪ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊəm] .

Here	appeared	that	marvel	of	French	lyric	poetry	,	the	wonderful	poem	.
这里	出现	那	奇迹	的	法语	歌词	诗	,	这	精彩的	诗	.

法国抒情诗的奇迹——美妙的诗歌——就此诞生。

“ [lɑː] [luːn] ['blɑːnʃ]
“ La lune blanche
“ 拉 月亮 布兰奇

“白月”

- [dænz][lez][bwɑː] ;
Luit dans les bois ;
- 丹斯 莱斯 男孩们 ;

在树林里走;

[diː] [ʃæk] ['bræntʃ]
De chaque branche
德 查克 分支

De chaque branche

[pɑːrt][ˌju ɛn 'i]['vɔɪks]
Part une voix
部分 一 voix

Part une voix

['suː] [lɑː] - . . . .
Sous la ramée . . . .
深 拉 - . . . .

Sous la ramée....

“ [oʊ] ['biːn] - [eɪ'meɪ] !
“ Oh bien - aimée !
“ 哦 好 - 爱梅 !

“哦，亲爱的！”

“ - - ,
“ L'étang reflète ,
“ - - ,

“L'étang reflète,

[prɔː'fɔːn] [miˈrwɑːr] ,
Profond miroir ,
深 镜子 ,

深镜，

[lɑː] [ˌsɪlu'et]
La silhouette
拉 轮廓

轮廓

[diː'ju] ['sɔːl] [nwɑːr]
Du saule noir
杜 索尔 黑色电影

黑柳

- [lə] [vent] ['plʊri] . . .
Où le vent pleure . . .
- 勒 发泄 胸膜 . . .

Où le vent pleure ...

“ - : ['sɛst, 'seɪ] [lɝː] .
“ Rêvons : c'est l'heure .
“ - : 是 时间 .

“Rêvons: c'est l'heure.

“ [ən] [væst] [et] ['tɑːndr]
“ Un vaste et tendre
“ 联合国 广阔 等 温柔

“Un vaste et tendre

[əpeɪzmənt]
Apaisement
焦虑

焦虑

['sembl] [dɪsɑːndɚ]
Semble **descendre**
集合 下降

似乎下降

[diː'ju]['fɜːrməmənt]
Du **firmament**
杜 苍穹

苍穹

[ˌkju ju 'i] [læstɚ] [aɪrəs] . . .
Que **l'astre** **irise** **.** **.** **.**
奎 星 iRise . . .

Que l'astre irise ...

“ ['sɛst, 'seɪ] [lɚː] - .
“ **C'est** **l'heure** **exquise** **.**
“ 是 时间 - .

“C'est l'heure exquise.

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɜːrm][ænd; ənd] [siːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
” **From** **this** **point** **on** **the** **life** **-** **story** **in** **which** **the** **germ** **and** **seed** **of** **such**
” 从 这 观点 在 这 生活 - 故事 在 哪个 这 细菌 和 种子 的 这样的
['wʌndərf(ə)l] [fruːt] ['raɪpənd] [ɪz]['peɪnf(ə)l] .
wonderful **fruit** **ripened** **is** **painful** **.**
精彩的 水果 成熟的 是 痛苦 .

“从这一点开始，孕育如此美好果实的种子和萌芽的生命故事就充满了痛苦。”

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌd(ə)n] .
The **descent** **was** **not** **sudden** **.**
这 下降 曾是 不是 突然 .

下降并非突然发生。

[vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪvərɪŋ] ['kærəktərz] [huː] [rɪ'kwaɪər][ˌenər'dʒetɪk] [ɪm'pʌlʃn]
Verlaine **was** **one** **of** **those** **wavering** **characters** **who** **require** **energetic** **impulsion**
魏尔伦 曾是 一 的 那些 摇摆不定 人物 WHO 要求 精力充沛 冲动
[fɔːr; fər] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
for **good** **as** **well** **as** **for** **evil** **.**
为了 好的 作为 出色地 作为 为了 邪恶的 .

魏尔伦是那种性格摇摆不定的人，行善作恶都需要强烈的冲动。

[hiː; hi]['nevər][slɪd][æz; əz][ɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
He **never** **slid** **as** **on** **an** **inclined** **plane** **,**
他 绝不 滑行 作为 在 一个 倾斜 飞机 ,

他从未像在斜坡上那样滑倒过。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk][laɪk][ə; eɪ] [skeɪl] [weid] [daʊn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] .
but **he** **sank** **like** **a** **scale** **weighed** **down** **by** **something** **unsuspected** **.**
但 他 沉没 喜欢 一个 规模 称重 向下 经过 某物 意想不到的 .

但他却像被某种意想不到的东西压垮的秤一样沉了下去。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]
Thus **it** **is** **possible** **to** **name** **the**
因此 它 是 可能的 到 姓名 这

因此可以给它命名

[kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][tu:; tə][set][ðə; ði]['maɪlˌstəʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

catastrophes	and	to	set	the	milestones	of	his	misfortunes	.
灾难	和	到	放	这	里程碑	的	他的	不幸	.

灾难，并以此为里程碑记录他的不幸遭遇。

[ðə; ði] [greɪt] [rentʃ] [wɪtʃ] [ɪn] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['ɔ:lsoʊ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

The	great	wrench	which	in	1870	shook	his	country	,	also	affected	his	life	and
这	伟大的	扳手	哪个	在	-	摇晃	他的	国家	,	还	做作的	他的	生活	和

[tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt] .

tore	it	apart	.
撕裂	它	除	.

1870 年震撼他国家的巨大灾难也影响了他的生活，并将其彻底摧毁。

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

His	wedding	occurred	during	the	days	of	the	war	.
他的	婚礼	发生	期间	这	天	的	这	战争	.

他的婚礼是在战争时期举行的。

[ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ,

The	fever	of	political	over	-	excitement	seized	him	and	he	,
这	发烧	的	政治的	超过	-	激动	查获	他	和	他	,

政治狂热攫住了他，他，

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['gʌvərnmənt] [klɜ:rk] [hu:] ['nevər] ['trʌbld] [ə'baʊt]['pɑ:lətɪks] ,

the	almost	bourgeois	government	clerk	who	never	troubled	about	politics	,
这	几乎	资产阶级	政府	职员	WHO	绝不	麻烦	关于	政治	,

那位几乎是资产阶级出身的政府职员，从不关心政治。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mjənɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə] ['sevrəl] [frendz] .

became	a	communist	as	a	favor	to	several	friends	.
成为	一个	共产	作为	一个	偏爱	到	一些	朋友们	.

为了帮几个朋友的忙，我加入了共产党。

[ðə; ði]['ænɪkdoʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['empərər] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz]

The	anecdote	that	he	once	wished	to	assassinate	Emperor	Napoleon	III	was
这	轶事	那	他	一次	希望	到	暗杀	皇帝	拿破仑	三、	曾是

[ə; eɪ][hoʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,

a	hoax	which	he	told	his	comrades	for	the	sake	of	the	sensation	,
一个	骗局	哪个	他	讲述	他的	同志们	为了	这	清酒	的	这	感觉	,

他曾想刺杀拿破仑三世皇帝的传闻是他为了博取眼球而编造的谎言，告诉了他的同伴们。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ˌboʊdə'lɛr] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['seivərinis] ” [ʌv; əv] ['embrɪənəl]

something	like	the	story	which	Baudelaire	told	of	the	“	savoriness	”	of	embryonal
某物	喜欢	这	故事	哪个	波德莱尔	讲述	的	这	“	美味	”	的	胚胎

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

有点像波德莱尔笔下关于胚胎大脑“美味”的故事。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kən'sistid] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]

His	work	consisted	in	reading	the	articles	on	the	Commune	which	appeared	in
他的	工作	由.....组成	在	阅读	这	文章	在	这	公社	哪个	出现	在

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl]

the	newspapers	and	marking	them	whether	they	were	favorable	or	unfavorable
这	报纸	和	标记	他们	无论	他们	是	有利	或者	不利

.

:

.

他的工作是阅读报纸上刊登的有关公社的文章，并标记它们是赞成还是反对。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:rt] ,
Nevertheless this insignificant part ,
尽管如此 这 微不足道 部分 ,

然而，这微不足道的一部分，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [æz; əz] “ [ðɪs] ['stu:pɪd] [ɪ'nʌf]
which he himself did not take seriously and spoke of as “ This stupid enough
哪个 他 他自己 做过 不是 拿 严重地 和 辐 的 作为 “ 这 愚蠢的 足够的
[roʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] ['dʊrɪŋ]
rôle which I played during
角色 哪个 我 玩 期间

他本人并未认真对待此事，并称之为“我在这段时间里扮演的这个愚蠢的角色”。

[tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] , ” [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
two months of illusions , ” cost him his position .
二 几个月 的 幻觉 , ” 成本 他 他的 位置 .

“两个月的幻想”让他失去了职位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['ɔ:rdərd] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] - [poʊst] [wɪtʃ] [ʃoʊd]
This was the break with well - ordered life and the sign - post which showed
这 曾是 这 休息 和 出色地 - 订购 生活 和 这 符号 - 邮政 哪个 显示
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊ'hɛm] .
him the way into the Bohème .
他 这 方式 进入 这 波西米亚 .

这打破了他井然有序的生活，也为他指明了通往波西米亚生活的道路。

[ðə; ði] [oʊld] ['wu:ndz] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] .
The old wounds re - opened .
这 老的 伤口 关于 - 打开 .

旧伤疤再次裂开。

[vɛr'leɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
Verlaine began to drink again during his activities in the Commune .
魏尔伦 开始 到 喝 再次 期间 他的 活动 在 这 公社 .

在公社活动期间，魏尔伦又开始酗酒了。

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [si:nz] [roʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'læps] .
Recriminations and scenes rose as the result of this relapse .
相互指责 和 场景 玫瑰 作为 这 结果 的 这 复发 .

这次复发引发了相互指责和冲突。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] ; [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Suddenly came the decisive act of the drunkard ; he struck his wife the first
突然 来了 这 决定性 行为 的 这 酒鬼 ; 他 击 他的 妻子 这 第一的
[bloʊ] .
blow .
吹 .

突然，醉汉做出了决定性的举动；他打了妻子第一拳。

[nu:] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ['fɑ:loʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [stɪl] [held] [tə'geðər] ,
New misunderstandings followed , but the household still held together ,
新的 误会 随后 , 但 这 家庭 仍然 握住 一起 ,

新的误会接踵而至，但这个家庭仍然维持着团结。

[su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .
soon to be increased by the arrival of a son .
很快 到 是 增加 经过 这 到达 的 一个 儿子 .

不久后，家中将迎来一位儿子。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] .
The final element is still lacking .
这 最终的 元素 是 仍然 缺乏 .

最后一个要素仍然缺失。

[æb'strækʃənz] [ɑːr; ər] [wiːk] [ə'genst] [riˈælitiz] , [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [men]
Abstractions **are** **weak** **against** **realities** **,** **things** **that** **have** **happened** **may** **change** **men**
抽象 是 虚弱的 反对 现实 , 事物 那 有 发生 可能 改变 男人
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['væŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .
but **they** **cannot** **vanquish** **them** **.**
但 他们 不能 征服 他们 .

抽象概念在现实面前不堪一击，已经发生的事情或许会改变人，但无法战胜人。

[soʊ][fɑːr] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [ɪn'koʊət] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [θret] ,
So **far** **everything** **has** **been** **only** **inchoate** **power** **and** **a** **foreshadowing** **threat** **,**
所以 远的 一切 有 到过 仅有的 未成形的 力量 和 一个 铺垫 威胁 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'tʃæntmənt] .
but **not** **enchantment** **.**
但 不是 魅力 .

到目前为止，一切都只是不成形的力量和即将到来的威胁，而不是魔法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
It **is** **only** **the** **magic** **of** **a** **passion** **,**
它 是 仅有的 这 魔法 的 一个 热情 ,

那只是激情的魔力而已。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [mæg'netɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] [lɪŋks] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
an **elemental** **and** **unfathomable** **magnetic** **power** **which** **links** **one** **human** **being** **to**
一个 元素 和 深不可测 磁的 力量 哪个 链接 一 人类 存在 到
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

一种将人与人联系起来的基本而深不可测的磁力。

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ]['poʊət] .
the **intangible** **,** **which** **can** **conquer** **a** **poet** **.**
这 无形 , 哪个 能 征服 一个 诗人 .

无形之物，足以征服诗人。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [wɑːnt][ænd; ənd][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz][ðem; ðəm] ;
He **can** **overcome** **want** **and** **life** **because** **he** **despises** **them** **;**
他 能 克服 想 和 生活 因为 他 鄙视 他们 ;

他能够战胜匮乏和生活，因为他厌恶它们；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)l] ['paʊərləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'pents] ; [tʃæns] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪdʒ] ;
he **can** **make** **evil** **powerless** **because** **he** **repents** **;** **chance** **he** **can** **bridge** **;**
他 能 制作 邪恶的 无力 因为 他 忏悔 ; 机会 他 能 桥 ;

他能使邪恶无能为力，因为他悔改了；他能化解机遇；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][hoʊld] [bæk] ['destəni] , [nɔːr][wɪn] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
but **he** **cannot** **hold** **back** **destiny** **,** **nor** **win** **battles** **with** **the** **incomprehensible** **.**
但 他 不能 抓住 后退 命运 , 也不 赢 战斗 和 这 难以理解 .

但他无法阻挡命运，也无法战胜不可思议之事。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪnfluəns] ['entərz] [vɝleɪnz] [laɪf] — ['ɑːrθər] [ræm'boʊ] .
A **new** **influence** **enters** **Verlaine's** **life** **—** **Arthur** **Rimbaud** **.**
一个 新的 影响 进入 魏尔伦的 生活 — 亚瑟 兰波 .

一个新的影响者进入了魏尔伦的生活——阿蒂尔·兰波。

[ðə; ði] [ræm'boʊ] ['epɪsoʊd]
THE **RIMBAUD** **EPISODE**
这 兰波 插曲

兰波篇

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv] ['strɪvn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ɔːr][hæv; həv][traɪd]
No matter how much a writer may have striven for the unusual or have tried
不 事情 如何 很多 一个 作家 可能 有 努力 为了 这 异常 或者 有 尝试
[tuː; tə]['ɔːrdər] [kən'fjuːzɪŋ] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
to order confusing ways with intelligence and form ,
到 命令 令人困惑 方式 和 智力 和 形式 ,

无论一位作家多么努力追求不同寻常，或者多么试图用智慧和形式来理顺混乱的局面，

[hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [depθs] [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [laɪf]
his fiction does not reach the depths nor is it as tragic as this one which life
他的 小说 做 不是 抵达 这 深度 也不 是 它 作为 悲惨 作为 这 一 哪个 生活
[dɪ'vaɪzd] .
devised .
设计 .

他的小说既没有触及生活的深度，也没有生活的悲剧色彩。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði]['klaɪmæks]['grændioʊs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['waɪldnəs] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]
The beginning is simple , the climax grandiose , of such wildness and rising
这 开始 是 简单的 , 这 高潮 宏伟的 , 的 这样的 野性 和 上升
[tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪts] ,
to such heights ,
到 这样的 高度 ,

开头简单，高潮宏大，如此狂野，如此辉煌。

[ðæt] [ðə; ði][end][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][biː; bi] [pjʊr] ['trædʒədi] .
that the end no longer could be pure tragedy .
那 这 结尾 不 更长 可以 是 纯的 悲剧 .

结局不再仅仅是一场悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] ,
It turned into tragi - comedy ,
它 转向 进入 悲剧 - 喜剧 ,

它变成了一出悲喜剧，

[ðæt] [groʊ'tesk] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] ['destəni] [grəuz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
that grotesque sensation which we feel when destiny grows beyond human beings
那 怪诞 感觉 哪个 我们 感觉 什么时候 命运 生长 超过 人类 生物
[ænd; ənd]['oʊvər] - ['taʊərz] [ðem; ðəm] ,
and over - towers them ,
和 超过 - 塔楼 他们 ,

当命运超越人类的能力范围，将人类淹没时，我们所感受到的那种怪诞感觉，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪgmi] [hændz][tuː; tə]['mæstər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [fɔːrs]
while they are still struggling with pigmy hands to master a monstrous force
尽管 他们 是 仍然 挣扎 和 侏儒 双手 到 掌握 一个 滔天 力量
[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kən'troʊl] .
which has long gone beyond their control .
哪个 有 长的 已消失 超过 他们的 控制 .

他们仍然用稚嫩的小手去驾驭一股早已超出他们控制的强大力量。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] .
The beginning was conventional .
这 开始 曾是 传统的 .

开头很普通。

[wʌn] [deɪ] [vɛr'leɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ɪn]
One day Verlaine received a letter from an acquaintance in the provinces , in
一 天 魏尔伦 已收到 一个 信 从 一个 熟人 在 这 省份 , 在

一天，魏尔伦收到了一封来自外省熟人的信。

[wɪtʃ] ['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] .

which	poems	by	a	fifteen	-	year	-	old	boy	were	enclosed	.
哪个	诗歌	经过	一个	十五	-	年	-	老的	男生	是	内	.

随信附上了一位十五岁男孩的诗作。

[vɝ'leɪnz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [æskt] .

Verlaine's	opinion	was	asked	.
魏尔伦的	观点	曾是	问	.

人们询问了魏尔伦的意见。

[ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] : [lez] - , [lez] ['æsɪs] , [lez] - [di:][sept]['ænz] , [lez] [prɪ'mɪrz]

The	poems	were	:	Les	Effarés	,	Les	Assis	,	Les	Poètes	de	sept	ans	,	Les	Premières
这	诗歌	是	:	莱斯	-	,	莱斯	阿西斯	,	莱斯	-	德	九月	答案	,	莱斯	首映

[kə'mju:niən] .

communions	.
圣餐	.

这些诗是：《Les Effarés》、《Les Assis》、《Les Poètes de sept ans》、《Les Premières communions》。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rθər] [rɪm'boʊz] ,

Every	one	knows	they	were	Arthur	Rimbaud's	,
每一个	一	知道	他们	是	亚瑟	兰波的	,

人人都知道那是阿瑟·兰波的，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] [frentʃ]

for	the	poems	of	this	boy	are	among	the	most	precious	of	French
为了	这	诗歌	的	这	男生	是	之中	这	最多	宝贵的	的	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

因为这名男孩的诗作是法国文学中最珍贵的作品之一。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [wer] [ðə; ði][best][stɑ:p][ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['twenti] ,

He	began	where	the	best	stop	and	then	,	at	twenty	,
他	开始	在哪里	这	最好的	停止	和	然后	,	在	二十	,

他从最好的地方开始，然后，到了二十岁，

[θru:] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'saɪd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜ:rksəm] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

threw	literature	aside	as	something	irksome	and	unimportant	.
扔	文学	旁边	作为	某物	烦人的	和	不重要	.

把文学当作令人厌烦且无关紧要的东西而弃之不顾。

[vɛr'leɪn] [ri:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

Verlaine	read	them	and	was	filled	with	enthusiasm	.
魏尔伦	读	他们	和	曾是	已填	和	热情	.

魏尔伦读了这些故事，深受感动。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	wrote	to	the	boy	in	a	tone	of	glowing	admiration	.
他	写道	到	这	男生	在	一个	语气	的	发光	钦佩	.

他给男孩写信时语气中充满了赞赏之情。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['poʊəmz] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɪn]['pærɪs] .

In	the	meantime	the	poems	made	the	rounds	in	Paris	.
在	这	与此同时	这	诗歌	制成	这	回合	在	巴黎	.

与此同时，这些诗歌在巴黎流传开来。

[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [frentʃ] ['emfəsɪs] [ɑ:r; ər] ['kwɪkli] [kɔɪnd] .

Words	of	characteristically	French	emphasis	are	quickly	coined	.
字	的	典型地	法语	强调	是	迅速地	创造	.

具有鲜明法式风格的词汇很快被创造出来。

['vɪktər] ['hju:gəu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:gl] ['dʒestʃər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['ʃeɪkspɪr]

Victor	Hugo	with	his	regal	gesture	declared	the	author	to	be	“	Shakespeare
胜利者	雨果	和	他的	尊贵	手势	声明	这	作者	到	是	“	莎士比亚

['en,fa:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] .

enfant	.
孩子	.

维克多·雨果以他王者般的姿态宣称这位作家是“莎士比亚之子”。

” [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlə,vɪl] [fɪld] [ræm'boʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ʌn'rest]

”	The	provincial	associations	of	Charleville	filled	Rimbaud	with	disgust	and	unrest
”	这	省级	协会	的	查尔维尔	已填	兰波	和	厌恶	和	动荡

.

:
.

“沙勒维尔的地方社团让兰波感到厌恶和不安。”

[vɛr'leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] “ [kʌm] , [dɪr] [greɪt] [soʊl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Verlaine	in	his	enthusiasm	wrote	to	him	“	Come	,	dear	great	soul	,	we	are
魏尔伦	在	他的	热情	写道	到	他	“	来	,	亲爱的	伟大的	灵魂	,	我们	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

waiting	for	you	,
等待	为了	你	,

魏尔伦热情地写信给他：“来吧，伟大的灵魂，我们等着你。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

we	want	you	.
我们	想	你	.

我们需要你。

” [hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

”	He	himself	was	without	a	position	and	his	own	life	in	Paris	at	that	time
”	他	他自己	曾是	没有	一个	位置	和	他的	自己的	生活	在	巴黎	在	那	时间

[wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['keɪɑ:s][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

was	threatened	with	chaos	and	uncertainty	,
曾是	威胁	和	混乱	和	不确定	,

“他本人当时没有工作，在巴黎的生活也充满了混乱和不确定性。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃɚz] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd]

but	with	the	marvellous	folly	of	yielding	and	emotional	natures	he	invited
但	和	这	奇妙	蠢事	的	屈服	和	情绪	自然	他	受邀

[ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz] [gest] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] ['destəni] .

a	stranger	as	guest	into	his	shaken	destiny	.
一个	陌生人	作为	客人	进入	他的	摇晃	命运	.

但他天性软弱多情，却愚蠢地邀请一位陌生人作为客人进入他动荡不安的命运之中。

[ræm'boʊ] [keɪm] .

Rimbaud	came	.
兰波	来了	.

兰波来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·魏尔伦(Paul Verlaine)
第2/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

He	was	a	big	,
他	曾是	一个	大的	,

他身材高大，

[roʊˈbʌst] ['feloʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diˈmɑːnɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['bælzæk][hæz; həz]

robust	fellow	filled	with	a	demonic	physical	force	like	that	which	Balzac	has
强壮的	同伴	已填	和	一个	恶魔般的	身体的	力量	喜欢	那	哪个	巴尔扎克	有

[briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][voʊˈtrɑːn] [taɪps] .

breathed	into	his	Vautrin	types	.
呼吸	进入	他的	沃特林	类型	.

一个身强体壮、充满魔性力量的家伙，就像巴尔扎克笔下的伏脱冷式人物那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈvɪnʃ(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [red] [fɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	provincial	with	massive	red	fists	and	the	curious	face	of	a
他	曾是	一个	省级	和	大量的	红色的	拳头	和	这	好奇的	脸	的	一个

[tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrʌptɪd] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] — [ə; eɪ]['gæmɪn] ,

child	that	has	been	corrupted	early	in	life	—	a	gamin	,
孩子	那	有	到过	腐败的	早期的	在	生活	—	一个	游戏	,

他是个乡巴佬，有着巨大的红拳头和一张从小就被腐蚀的孩子般的好奇脸——一个顽童。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

but	a	genius	.
但	一个	天才	.

但他是个天才。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [fɔːrs] , ['oʊvər] - [ə'bʌndənt] , [waɪld] , [ɪk'sepʃən(ə)l] [və'rɪləti] , [wɪ'ðaʊt] [eɪm]

Everything	in	him	is	force	,	over	-	abundant	,	wild	,	exceptional	virility	,	without	aim
一切	在	他	是	力量	,	超过	-	丰富	,	荒野	,	非凡的	男性活力	,	没有	目的

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

and	turned	toward	the	infinite	.
和	转向	朝向	这	无限	.

他浑身上下都是力量，过剩的、狂野的、非凡的活力，没有目标，却指向无限。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋˈkiːstədɔːr] [taɪp] , [huː] [fɜːrst][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]

He	is	one	of	the	conquistador	type	,	who	first	lost	his	way	in
他	是	一	的	这	征服者	类型	,	WHO	第一的	丢失的	他的	方式	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他是那种征服者类型的人，最初在文学中迷失了方向。

[hiː; hi] [pɔːz] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪər] , ['fʊlnəs] , [fɔːrs] , [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪt]

He	pours	everything	into	it	,	fire	,	fulness	,	force	,	more	,	much	more	than	great
他	倾倒	一切	进入	它	,	火	,	充满	,	力量	,	更多的	,	很多	更多的	比	伟大的

[kriːˈeɪtɝz] [spend] .

creators	spend	.
创造者	花费	.

他倾注了一切，热情、饱满、力量，远超其他伟大的创作者。

[laɪk] [ə; eɪ]['kreɪtər][hi:; hi] [θroʊz] [aʊt][hɪz; ɪz][mæd]['fi:vər] [dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ]

Like	a	crater	he	throws	out	his	mad	fever	dreams	and	visions	of	life	such
喜欢	一个	火山口	他	投掷	出去	他的	疯狂的	发烧	梦境	和	愿景	的	生活	这样的

[æz; əz][pər'hæps]['oʊnli]

as	perhaps	only
作为	也许	仅有的

他像火山口一样，抛掷出他疯狂的梦境和对人生的幻想，或许只有.....

['dænti][hæz; həz][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Dante	has	had	before	him	.
但丁	有	有	前	他	.

但丁在他之前就经历过。

[hi:; hi] [hɜ:rl] ['evriθɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃætər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['bɪts] .

He	hurls	everything	up	into	the	infinite	as	if	he	would	shatter	it	to	bits	.
他	投掷	一切	向上	进入	这	无限	作为	如果	他	会	破碎	它	到	比特	.

他将一切都抛向无垠的宇宙，仿佛要将它们粉碎成碎片。

[dɪ'strʌkʃn] [ti:mz] [ɪn] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔ:rs] ['ɑ:rd(ə)nt][fɔ:r; fər] ['paʊər] ,

Destruction	teems	in	this	creation	,	a	force	ardent	for	power	,
破坏	团队	在	这	创建	,	一个	力量	热心	为了	力量	,

这个世界充满了毁灭，一股渴望权力的力量正在蔓延。

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʊd] [si:z] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

a	hand	that	would	seize	everything	and	crush	it	.
一个	手	那	会	抢占	一切	和	压碎	它	.

一只会攫取一切并将其碾碎的手。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:r; ər]['oʊnli]['sʌd(ə)n] ['dʒestʃərz][ʌv; əv] [ræθ] .

His	poems	are	only	sudden	gestures	of	wrath	.
他的	诗歌	是	仅有的	突然	手势	的	愤怒	.

他的诗歌只是愤怒的突然爆发。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['blʌdi] ['tætərz] [ʌv; əv] [rɔ:] [fleʃ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ][waɪld] [ti:θ]

They	resemble	bloody	tatters	of	raw	flesh	that	have	been	torn	with	wild	teeth
他们	类似	血腥	破烂不堪	的	生的	肉	那	有	到过	撕裂	和	荒野	牙齿

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ri'ælәti] .

from	the	body	of	reality	.
从	这	身体	的	现实	.

它们就像被野兽的牙齿从现实的躯体上撕扯下来的血淋淋的碎肉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['poʊətri] “ [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ə'bʌv] ” [ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	is	poetry	“	outside	and	above	”	all	literature	.
它	是	诗	“	外部	和	多于	”	全部	文学	.

它是“超越”所有文学的诗歌。

[hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [hu:] [ðʌs] [θru:] ['poʊəmz][ɑ:n]['peɪpər]

Has	there	ever	been	a	poet	of	modern	times	who	thus	threw	poems	on	paper
有	那里	曾经	到过	一个	诗人	的	现代的	时代	WHO	因此	扔	诗歌	在	纸

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][skræps] ['flʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] ?

and	then	let	the	scraps	flutter	to	the	four	winds	?
和	然后	让	这	碎屑	扑	到	这	四	风	?

现代诗人中，有没有哪位像他这样把诗写在纸上，然后任由碎片随风飘散?

[wɪ'ðaʊt] [poʊz] , [ˌʌn'laɪk]['stɛfɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:r] - , [hu:] ['kælkjuleɪt] ['kerfəli] , [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd]

Without	pose	,	unlike	Stefan	George	or	Mallarmé	,	who	calculate	carefully	,	he	despised
没有	姿势	,	与此不同	斯特凡	乔治	或者	-	,	WHO	计算	小心	,	他	被鄙视的

[ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	public	and	literature	.
这	民众	和	文学	.

与精心算计的斯特凡·乔治或马拉美不同，他没有丝毫姿态，鄙视公众和文学。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ,

He	never	had	a	single	line	printed	by	his	own	efforts	,
他	绝不	有	一个	单身的	线	打印	经过	他的	自己的	努力	,

他从未发表过任何自己创作的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊər] .

he	was	utterly	regardless	of	the	fleeting	examples	of	his	gigantic	power	.
他	曾是	完全地	不管	的	这	转瞬即逝	示例	的	他的	巨大	力量	.

他完全无视自己强大力量的短暂展现。

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði]

At	twenty	he	left	his	fame	and	companions	behind	to	wander	through	the
在	二十	他	左边	他的	名声	和	同伴	在后面	到	漫步	通过	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

二十岁时，他抛下名利和同伴，开始周游世界。

[ɪn]['æfrɪkə][hiː; hi] ['faʊndɪd] [fæn'tæstɪk] ['rɛlmz] , [hiː; hi][sæt][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

In	Africa	he	founded	fantastic	realms	,	he	sat	in	prison	and	there
在	非洲	他	创立	极好的	领域	,	他	卫星	在	监狱	和	那里

在非洲，他创造了奇幻王国；他身陷囹圄，在那里……

[pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][wɜːrld]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'peərɪŋ] ['ʌndər] [kɪŋ] ['mɛnɪˌlɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

played	a	part	in	world	history	preparing	under	King	Menelik	for	the	struggle
玩	一个	部分	在	世界	历史	准备	在下面	国王	梅内利克	为了	这	斗争

[wɪtʃ] [kɔːst] ['ɪtəli] [hɜːr; hər]['prɑːvənsəz] .

which	cost	Italy	her	provinces	.
哪个	成本	意大利	她	省份	.

在世界历史上扮演了重要角色，在梅内利克国王的领导下，为意大利失去其省份的战争做好了准备。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [roʊt] ['meni] ['poʊəmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]['faɪər] ,

But	in	three	years	he	wrote	many	poems	full	of	power	and	fire	,
但	在	三	年	他	写道	许多	诗歌	满的	的	力量	和	火	,

但在三年时间里，他创作了许多充满力量和激情的诗歌。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['poʊəm] [lə] [bæ'toʊ] [aɪvrə] , [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['fiːvər] [driːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl]

including	the	eternal	poem	Le	bateau	ivre	,	a	staggering	fever	dream	,	into	which	all
包括	这	永恒	诗	乐	船	伊夫雷	,	一个	令人震惊	发烧	梦	,	进入	哪个	全部

[ðə; ði] ['kʌlɝz] ,

the	colors	,
这	颜色	,

其中包括永恒的诗篇《醉酒之船》，这是一场令人震惊的狂热梦境，其中所有的色彩，

[saʊndz] , [fɔːrmz][ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] ,

sounds	,	forms	and	forces	of	life	seem	to	have	been	poured	,
声音	,	表格	和	力量	的	生活	似乎	到	有	到过	倾倒	,

生命的声音、形态和力量似乎都倾泻而出，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn] ['kjʊriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['moʊmənt] .

bubbling	in	curious	forms	and	seething	in	the	glow	of	a	feverish	moment	.
冒泡	在	好奇的	表格	和	沸腾	在	这	辉光	的	一个	发烧	片刻	.

以奇特的形式沸腾，在狂热的瞬间沸腾。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz][waɪld] , [æz; əz] ['maɪti] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekt]

His	life	was	like	a	dream	,	as	wild	,	as	mighty	and	as	little	subject
他的	生活	曾是	喜欢	一个	梦	,	作为	荒野	,	作为	强大的	和	作为	小的	主题

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

他的一生如同梦境一般，狂野而辉煌，却又几乎不受时间的束缚。

[vɛr'leɪn] ['glædli] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] .

Verlaine	**gladly**	**sheltered**	**the**	**awkward**	**boy**	**.**
魏尔伦	乐意	避难所	这	尴尬的	男生	.

魏尔伦欣然收留了这个笨拙的男孩。

['mædəm] [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['nevər] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] .

Madame	**Verlaine**	**was**	**less**	**enthusiastic**	**and**	**never**	**concealed**	**her**	**dislike**	**.**
夫人	魏尔伦	曾是	较少的	热情的	和	绝不	暗	她	不喜欢	.

魏尔伦夫人则没那么热情，而且从不掩饰她的厌恶之情。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ]

Perhaps	**,**	**with**	**a**	**woman's**	**instinct**	**,**	**she**	**unconsciously**	**foresaw**	**the**	**danger**	**which**
也许	,	和	一个	女性的	本能	,	她	不知不觉	预见	这	危险	哪个

['θretnd] [vɛr'leɪn] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [kəm'pænjən] .

threatened	**Verlaine**	**in**	**this**	**new**	**companion**	**.**
威胁	魏尔伦	在	这	新的	伴侣	.

或许，凭借女人的直觉，她无意识地预见到了这位新伴侣对魏尔伦构成的危险。

[ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [gruː] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

The	**bond**	**of**	**friendship**	**grew**	**closer**	**and**	**closer**	**.**
这	纽带	的	友谊	生长	更近	和	更近	.

友谊的纽带日益加深。

[vɝleɪnz] [^ɑː,miːnə'riː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'tɪvəti] , [ə'weɪkənd]

Verlaine's	**gaminerie**	**which**	**was**	**ever**	**in**	**contrast**	**with**	**his**	**sensitivity**	**,**	**awakened**
魏尔伦的	加米尼	哪个	曾是	曾经	在	对比	和	他的	敏感性	,	觉醒

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

魏尔伦的顽皮与他的敏感形成了鲜明的对比，突然间，这种顽皮被唤醒了。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tɔːrd] [strɔːŋ] , ['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs]

His	**tendency**	**toward**	**strong**	**,**	**cynical**	**and**	**lascivious**
他的	趋势	朝向	强的	,	愤世嫉俗	和	好色的

他倾向于强势、愤世嫉俗和好色

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [met] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [mætʃ] [ɪn] [ræm'boʊ] .

conversation	**met**	**a**	**genial**	**match**	**in**	**Rimbaud**	**.**
对话	遇见	一个	和蔼可亲	匹配	在	兰波	.

兰波的诗歌与我的谈话十分契合。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['elɪmənt] [ɪn] [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ,

The	**primitive**	**element**	**in**	**Verlaine**	**was**	**suddenly**	**enchained**	**by**	**the**	**primæval**	**,**
这	原始	元素	在	魏尔伦	曾是	突然	被束缚的	经过	这	原始	,

魏尔伦作品中的原始元素突然被原始的、

['pjʊrli] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [ˌmæskjə'lɪnəti] [ʌv; əv] [rɪm'boʊz] [ˌpɜːrsə'næləti] .

purely	**human**	**and**	**brutal**	**masculinity**	**of**	**Rimbaud's**	**personality**	**.**
纯粹	人类	和	野蛮	男性气质	的	兰波的	性格	.

兰波性格中纯粹的人性和残酷的男性气质。

[ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

The	**feminine**	**in**	**his**	**nature**	**was**	**feeling**	**for**	**completion**	**.**
这	女性	在	他的	自然	曾是	感觉	为了	完成	.

他天性中女性化的一面，让他渴望完整。

[æz; əz] [ɪf] [ˌpriː'destɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ['dʌvteɪl] .

As	**if**	**predestined**	**for**	**each**	**other**	**for**	**years**	**,**	**their**	**personalities**	**dovetail**	**.**
作为	如果	命中注定	为了	每个	其他	为了	年	,	他们的	个性	燕尾榫	.

仿佛命中注定般，他们的性格非常契合。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] , [baɪ] [nə'sesəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['frendʃɪp] , [ðer; ðər] ['juːniən] [bɪ'kʌmz]

Without	**any**	**affection**	**,**	**by**	**necessity**	**rather**	**than**	**by**	**friendship**	**,**	**their**	**union**	**becomes**
没有	任何	感情	,	经过	必要性	相当	比	经过	友谊	,	他们的	联盟	变成

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

closer	**and**	**closer**	**.**
更近	和	更近	.

他们的结合并非出于友谊，而是出于无奈，两人之间没有任何感情，却越来越亲密。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - [vɛr'leɪn] [liːvz] [waɪf] ,

One	**day**	**in**	**1872**	**Verlaine**	**leaves**	**wife**	**,**
一	天	在	-	魏尔伦	树叶	妻子	,

1872年的某一天，魏尔伦离开了妻子。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [wɪð; wɪθ] [ræm'boʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

child	**and**	**the**	**world**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**to**	**wander**	**with**	**Rimbaud**	**into**	**the**
孩子	和	这	世界	在	哪个	他	居住地	到	漫步	和	兰波	进入	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	**.**
未知	.

孩子和他所生活的世界，与兰波一起漫游到未知领域。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æb'nɔːrm(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz]

Without	**doubt**	**there**	**was**	**an**	**element**	**of**	**the**	**abnormal**	**in**	**the**	**relations**
没有	怀疑	那里	曾是	一个	元素	的	这	异常	在	这	关系

[bɪ'twiːn] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [ræm'boʊ] ,

between	**Verlaine**	**and**	**Rimbaud**	**,**
之间	魏尔伦	和	兰波	,

毫无疑问，魏尔伦和兰波之间的关系存在某种不正常之处。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] ['nesəseri] [nɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

but	**to**	**understand**	**their**	**friendship**	**it**	**is**	**neither**	**necessary**	**nor**	**essential**	**to**
但	到	理解	他们的	友谊	它	是	两者都不	必要的	也不	基本的	到

[noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ðæt] [ɪn'hɪr] [ɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l]

know	**whether**	**the**	**dangerous**	**potentialities**	**that**	**inhere**	**in**	**so**	**strong**	**a**	**personal**
知道	无论	这	危险的	潜力	那	内在	在	所以	强的	一个	个人的

[ɪn'θuːziæzəm] ['evər] [bɪ'keɪm] [mə'tɪriəl] [fækts] .

enthusiasm	**ever**	**became**	**material**	**facts**	**.**
热情	曾经	成为	材料	事实	.

但要理解他们的友谊，既没有必要，也不需要知道这种强烈的个人热情中所蕴含的危险潜力是否曾经变成现实。

[ðer; ðər] [pæθ] [led] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [θruː] ['prizənz] .

Their	**path**	**led**	**over**	**the**	**highways**	**and**	**also**	**through**	**prisons**	**.**
他们的	小路	引领	超过	这	高速公路	和	还	通过	监狱	.

他们的足迹遍布高速公路，也穿过监狱。

“ [æn; ən] ['iːv(ə)l]

“	**An**	**evil**
“	一个	邪恶的

“邪恶

[reɪdʒ] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ” [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [tuː] .

rage	**for**	**travelling**	**”**	**had**	**seized**	**the**	**two**	**.**
愤怒	为了	旅行	”	有	查获	这	二	.

两人心中燃起了对旅行的渴望。

[θruː] ['beldʒəm] , [θruː] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ]

Through	**Belgium**	**,**	**through**	**Germany**	**and**	**England**	**they**	**wandered**	**;**	**usually**	**they**
通过	比利时	,	通过	德国	和	英格兰	他们	漫步	;	通常	他们

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] .

were	**without**	**means**	**.**
是	没有	方法	.

他们辗转流离，途经比利时、德国和英国；他们通常身无分文。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
They stayed in London for a while ,
他们 入住 在 伦敦 为了 一个 尽管 ,

他们在伦敦待了一段时间。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['delvɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən]
supporting themselves by teaching languages and delving deeper than
支持 他们自己 经过 教学 语言 和 深入挖掘 更深 比
['evər]['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l]['pɑːlətɪks] .
ever into social politics .
曾经 进入 社会的 政治 .

他们靠教语言谋生，并且比以往任何时候都更深入地研究社会政治。

[ræm'boʊ] [left][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sɪk] [vɛr'leɪn] [hoʊm] .
Rimbaud left and returned just in time to convey the sick Verlaine home .
兰波 左边 和 返回 只是 在 时间 到 传达 这 生病的 魏尔伦 家 .

兰波离开后及时赶回，将生病的魏尔伦送回家。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][hæd; həd]['broʊkən][hɪm; ɪm] [daʊn] .
The terrible life which he had led had broken him down .
这 糟糕的 生活 哪个 他 有 引领 有 破碎的 他 向下 .

他过去悲惨的生活彻底摧毁了他。

[hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [kən'siːld] [ðə; ði]['trædʒɪk]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] , “
He himself has concealed the tragic incidents of those days in a novelette , “
['luːɪs] ['lɛklɘk] .
Louise Leclercq .
路易丝 勒克莱尔 .

他本人将那些日子的悲惨事件隐藏在了一部名为《路易丝·勒克莱尔》的小说中。

” [ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] : “ [ðə; ði][fjuː] [hæf] - [kraʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['deɪli][ɪn] ['gɪvɪŋ]
” There he wrote : “ The few half - crowns which he earned daily in giving
” 那里 他 写道 : “ 这 很少 一半 - 皇冠 哪个 他 获得 日常的 在 给予
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

他在那里写道：“他每天靠教课挣到的那几个半克朗，

[ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [waɪn][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [bɪr] .
they spent in the evening on Portuguese wine and Irish beer .
他们 花费 在 这 晚上 在 葡萄牙语 葡萄酒 和 爱尔兰 啤酒 .

晚上他们喝了葡萄牙葡萄酒和爱尔兰啤酒。

[ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði] [hed] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
The stomach was forgotten , the head became affected and the lessons
这 胃 曾是 被遗忘的 , 这 头 成为 做作的 和 这 课程
[wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,
were not given ,
是 不是 给定 ,

胃被忽略了，头脑也受到了影响，课程也没能上。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [nə:'vɒsiti] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] ['feloʊ] .
and thus hunger and nervosity overcame the reason of this brave fellow .
和 因此 饥饿 和 紧张 克服 这 原因 的 这 勇敢的 同伴 .

于是，饥饿和紧张战胜了这位勇敢者的理智。

” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] ['buːjɑːn] , [ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [aː'denz] , [wer]
” The patient is taken to Bouillon , a small town in the Ardennes , where
” 这 病人 是 已采取 到 布永 , 一个 小的 镇 在 这 阿登 , 在哪里

“病人被送往阿登地区的小镇布永，在那里

[tʃɑ:rlz] [væn] - , [ðə; ði] [greɪt] ['beldʒəm]['poʊət] , [lɪvd] ,

Charles	van	Lerberghe	,	the	great	Belgium	poet	,	lived	,
查尔斯	货车	-	,	这	伟大的	比利时	诗人	,	居住地	,

伟大的比利时诗人查尔斯·范·勒贝格（Charles van Lerberghe）生活于……

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['hɑ:rdli][hæf] [rɪ'kʌvərd] [wen] [hi:; hi] [plʌndʒz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen]

but	he	has	hardly	half	recovered	when	he	plunges	out	into	the	world	again
但	他	有	几乎	一半	恢复	什么时候	他	暴跌	出去	进入	这	世界	再次

[wɪð; wɪθ] [ræm'boʊ] .

with	Rimbaud	.
和	兰波	.

但他还没完全恢复过来，就又和兰波一起投身于这个世界。

['ment(ə)l] [ʌn'rest] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'rest] .

Mental	unrest	is	transformed	into	physical	unrest	.
精神的	动荡	是	转变	进入	身体的	动荡	.

精神动荡会转化为肢体动荡。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd][moʊst] [ɪm'pʌlsɪvlɪ] [ɪn] [ðæt] ['kraɪsɪs] , [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	lack	of	stability	which	operated	most	impulsively	in	that	crisis	,	appears	in	his
这	缺少	的	稳定	哪个	经营的	最多	冲动地	在	那	危机	,	出现	在	他的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][laɪf] .

external	life	.
外部的	生活	.

在那场危机中表现得最为冲动的不稳定性，也体现在他的外部生活中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['si:kɪŋ] [jet] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

There	is	nothing	definite	for	which	he	is	seeking	yet	he	is	unsatisfied	.
那里	是	没有什么	定	为了	哪个	他	是	寻求	然而	他	是	不满意	.

他并没有明确追求什么，但他仍然感到不满足。

[vɛr'leɪn] , [mæn][ʌv; əv] [mudz] [pɑ:r] ['eksələns] , [ə'dʒʌsts] [hɪm'self][tu:; tə][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .

Verlaine	,	man	of	moods	par	excellence	,	adjusts	himself	to	life	in	his	own	manner	.
魏尔伦	,	男人	的	情绪	帕	卓越	,	调整	他自己	到	生活	在	他的	自己的	方式	.

魏尔伦，一个情绪变化无常的人，以他自己的方式适应生活。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['bʊrɪʃ] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

He	becomes	boorish	,	subject	to	fits	of	passion	,	violent	and	unaccountable	.
他	变成	粗野	,	主题	到	适合	的	热情	,	暴力	和	无法解释	.

他变得粗鲁无礼，易怒暴躁，行为失控。

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stræŋgld] [baɪ] ['hʌŋgər] , ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]

His	tenderness	seems	to	have	been	strangled	by	hunger	,	drunkenness	and
他的	压痛	似乎	到	有	到过	被勒死	经过	饥饿	,	酒醉	和

[waɪld] ['destəni] .

wild	destiny	.
荒野	命运	.

他的温柔似乎已被饥饿、酗酒和变幻莫测的命运扼杀了。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ræm'boʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'sju:mz] ['i:v(ə)l] [ʃeɪps] .

The	friendship	for	Rimbaud	also	assumes	evil	shapes	.
这	友谊	为了	兰波	还	假设	邪恶的	形状	.

对兰波来说，友谊也呈现出邪恶的形态。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] ['kwɑ:rəl] ; ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] [rɪm'boʊz] ['foʊmɪŋ]

More	and	more	frequently	they	quarrel	;	almost	every	hour	Rimbaud's	foaming
更多的	和	更多的	频繁地	他们	争吵	;	几乎	每一个	小时	兰波的	起泡

['temprəmənt] [ænd; ənd] [vɜ˞leɪnz] ['tempərəri] [hɑ:rd] ,

temperament	and	Verlaine's	temporary	hard	,
气质	和	魏尔伦的	暂时的	难的	,

他们争吵的次数越来越频繁；几乎每小时兰波暴躁的脾气和魏尔伦暂时的强硬态度都会爆发。

[waɪld] ['mænər] [kʌm] [ɪn]['kɑːnflɪkt] .

wild	manner	come	in	conflict	.
荒野	方式	来	在	冲突	.

野蛮的行为会导致冲突。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .

Of	course	,	as	a	rule	,	they	were	drunk	.
的	课程	,	作为	一个	规则	,	他们	是	醉	.

当然，通常情况下，他们都喝醉了。

[ræm'boʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [dræŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

Rimbaud	,	who	was	strong	,	drank	because	of	his	feeling	of	strength	and
兰波	,	WHO	曾是	强的	,	喝	因为	的	他的	感觉	的	力量	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər]

because	he	yearned	for
因为	他	渴望	为了

兰波身体强壮，他喝酒是因为他觉得自己很强壮，也是因为他渴望.....

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlɚz] [gləud] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [bɪ'keɪm] ['wɪldər] , [ænd; ənd]

the	intoxication	in	which	colors	glowed	,	in	which	impulses	became	wilder	,	and
这	中毒	在	哪个	颜色	发光	,	在	哪个	冲动	成为	更狂野	,	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [mɔːr] ['ræpɪd] ,

association	more	rapid	,
协会	更多的	迅速的	,

在那种陶醉的状态下，色彩熠熠生辉，冲动变得更加狂野，联想也更加迅速。

[ə'kjuːt][ænd; ənd]['boʊldər] .

acute	and	bolder	.
急性	和	更大胆	.

更敏锐、更大胆。

[vɛr'leɪn] [fled][tuː; tə] ['æbsɪnθ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [rɪ'pentəns] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ;

Verlaine	fled	to	absinthe	to	drown	out	repentance	,	anguish	and	weakness	;
魏尔伦	逃亡	到	苦艾酒	到	溺水	出去	悔改	,	痛苦	和	弱点	;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['swiːtɪʃ] [drɪŋk] ,

and	from	this	sweetish	drink	,
和	从	这	甜甜的	喝	,

魏尔伦借苦艾酒麻痹自己，以求忘却悔恨、痛苦和软弱；而正是从这种略带甜味的饮品中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪld] ,

in	which	all	the	evil	forces	of	life	seem	to	be	distilled	,
在	哪个	全部	这	邪恶的	力量	的	生活	似乎	到	是	蒸馏	,

其中似乎浓缩了生活中所有的邪恶力量，

[hiː; hi] [druː] [bruː'tæləti][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [dɪs'ɔːrdərz] .

he	drew	brutality	and	feverish	disorders	.
他	画	残酷	和	发烧	疾病	.

他描绘了残暴和狂热的混乱。

[wʌns] [vɛr'leɪn] [ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [æskt] [ræm'boʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Once	Verlaine	ran	away	,	but	became	repentant	and	asked	Rimbaud	to	join
一次	魏尔伦	跑	离开	,	但	成为	悔改的	和	问	兰波	到	加入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

魏尔伦曾一度离家出走，但后来悔悟过来，并邀请兰波与他同行。

[ræm'boʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['beldʒəm] .

Rimbaud	followed	him	to	Belgium	.
兰波	随后	他	到	比利时	.

兰波跟随他去了比利时。

[ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

All	difficulties	were	about	to	be	solved	.
全部	困难	是	关于	到	是	已解决	.

所有困难即将得到解决。

['mædəm] [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [miːt]

Madame	Verlaine	was	ready	to	forgive	and	was	on	her	way	to	meet
夫人	魏尔伦	曾是	准备好	到	原谅	和	曾是	在	她	方式	到	见面

[ðə; ði] ['penɪtənt] .

the	penitent	.
这	忏悔者	.

魏尔伦夫人准备原谅他，并正要去见那位忏悔者。

[ðen] [ræm'boʊ] [tuː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Then	Rimbaud	too	declared	that	he	would	leave	him	.
然后	兰波	也	声明	那	他	会	离开	他	.

然后兰波也宣布他要离开他。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] , ['æŋgər] , ['heɪtrɪd] , [lʌv]

No	one	knows	how	it	happened	,	whether	it	was	jealousy	,	anger	,	hatred	,	love
不	一	知道	如何	它	发生	,	无论	它	曾是	妒忌	,	愤怒	,	仇恨	,	爱

[ɔːr] ['oʊnli] ['drʌŋkənnəs] ,

or	only	drunkenness	,
或者	仅有的	酒醉	,

没有人知道事情是怎么发生的，是嫉妒、愤怒、仇恨、爱，还是仅仅是醉酒。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] [ʌv; əv] ['brʌslz] .

at	any	rate	the	disaster	followed	on	the	public	street	of	Brussels	.
在	任何	速度	这	灾难	随后	在	这	民众	街道	的	布鲁塞尔	.

总之，这场灾难发生在了布鲁塞尔的公共街道上。

[vɛr'leɪn] [pər'suːd] [ræm'boʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['wuːndɪŋ]

Verlaine	pursued	Rimbaud	and	shot	at	him	twice	with	a	revolver	,	wounding
魏尔伦	追击	兰波	和	射击	在	他	两次	和	一个	左轮手枪	,	受伤

[hɪm; ɪm] [wʌns] .

him	once	.
他	一次	.

魏尔伦追赶兰波，用左轮手枪向他开了两枪，其中一枪击伤了他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ræm'boʊ] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd]

The	police	came	,	and	though	Rimbaud	defended	and	excused
这	警察	来了	,	和	尽管	兰波	辩护	和	已原谅

警察来了，尽管兰波为他辩护并开脱.....

[vɛr'leɪn] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

Verlaine	,	the	latter	was	arrested	.
魏尔伦	,	这	后者	曾是	被捕	.

魏尔伦，后者被捕了。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [vɛr'leɪn] [spent] [æt; ət] [məuŋs] .

The	sentence	was	two	years	in	prison	,	and	these	Verlaine	spent	at	Mons	.
这	句子	曾是	二	年	在	监狱	,	和	这些	魏尔伦	花费	在	蒙斯	.

判决是两年监禁，魏尔伦在蒙斯监狱服刑。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,

The	immediate	result	was	a	divorce	,
这	即时	结果	曾是	一个	离婚	,

直接结果就是离婚。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mædəm] [vɛr'leɪn] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]
upon **which** **Madame** **Verlaine** **insisted** **with** **every** **possible** **emphasis** **and** **in** **spite**
之上 哪个 夫人 魏尔伦 坚持 和 每一个 可能的 强调 和 在 尽管如此
[ʌv; əv] ['vɪktər] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
of **Victor** **Hugo's** **intervention** **.**
的 胜利者 雨果的 干涉 .

尽管维克多·雨果从中斡旋，魏尔伦夫人仍然不遗余力地坚持己见。

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [bə'nɑ:l][ænd; ənd] [traɪt] [fɔ:r; fər][soʊ][hə'roʊɪk][ə; eɪ]['trædʒədi]
This **conclusion** **,** **however** **,** **was** **too** **banal** **and** **trite** **for** **so** **heroic** **a** **tragedy**
这 结论 , 然而 , 曾是 也 平庸 和 老套 为了 所以 英勇 一个 悲剧
.
:
.

然而，对于这样一部英雄悲剧而言，这个结论未免太过平庸老套。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [pə'sistid] .
The **friendship** **persisted** **.**
这 友谊 持续 .

友谊一直延续了下来。

[vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [ræm'boʊ] [ˌkɔris'pɔndid] .
Verlaine **and** **Rimbaud** **corresponded** **.**
魏尔伦 和 兰波 对应 .

魏尔伦和兰波有书信往来。

[vɛr'leɪn] [sent] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][toʊld] [ræm'boʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Verlaine **sent** **occasional** **poems** **from** **prison** **and** **told** **Rimbaud** **of** **his**
魏尔伦 发送 偶然 诗歌 从 监狱 和 讲述 兰波 的 他的
[kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
conversion **.**
转换 .

魏尔伦偶尔会从狱中寄诗给兰波，并告诉他自己皈依基督教的事。

[ðə; ði] ['lætər] ['hɑ:rdli] [pli:zd] [ræm'boʊ] ,
The **latter** **hardly** **pleased** **Rimbaud** **,**
这 后者 几乎 高兴 兰波 ,

后者令兰波十分不悦。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tɔ:rd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi]
who **was** **at** **that** **time** **cold** **and** **indifferent** **toward** **everything** **except** **that** **he**
WHO 曾是 在 那 时间 寒冷的 和 冷漠 朝向 一切 除了 那 他
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
was **filled** **with** **a** **thirst** **for** **something** **unique** **and** **infinite** **and** **looking**
曾是 已填 和 一个 口渴 为了 某物 独特的 和 无限 和 寻找
['fɔ:rwərd][tu:; tə] [nu:] [əd'ventʃəz] .
forward **to** **new** **adventures** **.**
向前 到 新的 冒险 .

当时的他冷漠无情，对一切都漠不关心，唯独对独特而无限的事物充满渴望，并期待着新的冒险。

[vɛr'leɪn] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] [rɪ'li:st] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [traɪd][tu:; tə][kən'vɜ:rt] [ræm'boʊ] [tu:; tə] [ðɪs]
Verlaine **had** **hardly** **been** **released** **before** **he** **tried** **to** **convert** **Rimbaud** **to** **this**
魏尔伦 有 几乎 到过 发布 前 他 尝试 到 转变 兰波 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lɪŋk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'nu:] .
religious **life** **in** **order** **to** **link** **their** **lives** **anew** **.**
宗教 生活 在 命令 到 关联 他们的 生活 重新 .

魏尔伦刚获释不久，就试图让兰波皈依宗教，以便重新将他们的生活联系在一起。

“ [let] [ju: 'es] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
“ **Let** **us** **love** **each** **other** **in** **Jesus** **Christ** **,**
“ 让 我们 爱 每个 其他 在 耶稣 基督 ,

让我们在耶稣基督里彼此相爱，

" [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːslaɪt] ['ɑːrdər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	he	wrote	in	his	proselyting	ardor	and	with	the	enthusiasm	which	in	the
"	他	写道	在	他的	劝人皈依	热情	和	和	这	热情	哪个	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

beginning	he	always
开始	他	总是

他以传教的热情和起初的那种热情写道："他总是这样。"

[felt][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

felt	for	everything	.
毛毡	为了	一切	.

一切都让我感同身受。

[ræm'boʊ] [smaɪld] ['mɑːkɪŋli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ˌlɔɪ'oʊlə] " [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn]

Rimbaud	smiled	mockingly	and	finally	declared	that	"	Loyola	"	should	visit	him	in
兰波	微笑	嘲讽地	和	最后	声明	那	"	洛约拉	"	应该	访问	他	在

['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] .

Stuttgart	.
斯图加特	.

兰波嘲讽地笑了笑，最后宣布"洛约拉"应该去斯图加特拜访他。

[naʊ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] ['kɑːmədi][ˌaʊt'dɪd][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

Now	the	moment	arrived	when	comedy	outdid	the	tragedy	of	the	reunion	.
现在	这	片刻	到达的	什么时候	喜剧	胜出	这	悲剧	的	这	团圆	.

现在，喜剧效果盖过了重聚带来的悲剧。

[vɛr'leɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] — [ʌn'fɔːrtʃənətli]

Verlaine	arrived	at	Stuttgart	and	attempted	the	conversion	—	unfortunately
魏尔伦	到达的	在	斯图加特	和	尝试过	这	转换	—	很遗憾

[ɪn][æn; ən] [ɪn] ,

in	an	inn	,
在	一个	客栈	,

魏尔伦抵达斯图加特后，尝试进行皈依基督教的尝试——不幸的是，他是在一家客栈里进行的。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['prɑːsəˌlaɪts][ænd; ənd] ['prɔfits] ,

a	place	little	adapted	for	proselytes	and	prophets	,
一个	地方	小的	改编	为了	皈依者	和	先知	,

这里不太适合传教士和先知居住，

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkər] [stɪl] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [ðer; ðər]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

for	both	the	saint	and	the	mocker	still	had	in	common	their	passion	for
为了	两个都	这	圣	和	这	嘲讽者	仍然	有	在	常见的	他们的	热情	为了

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

圣人和嘲讽者都有一个共同点：他们都嗜酒如命。

[noʊ][wʌn] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] ; ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [noʊn] .

No	one	witnessed	the	scene	;	only	the	result	is	known	.
不	一	目击者	这	场景	;	仅有的	这	结果	是	已知	.

事发地点无人目击，只知道结果。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][bəuθ][wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

On	the	way	home	both	were	drunk	,
在	这	方式	家	两个都	是	醉	,

回家的路上，两人都喝醉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [ɪn'sjuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juˈniːk] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	a	quarrel	ensued	and	a	unique	incident	in	the	history	of
和	一个	争吵	随后	和	一个	独特的	事件	在	这	历史	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['fɑːloʊd] .

literature	followed	.
文学	随后	.

于是双方发生争吵，并由此引发了文学史上一件独特的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['nekə; -kɑː][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ]

In	the	flooding	moonlight	by	the	banks	of	the	Neckar	the	two	greatest	living
在	这	洪水	月光	经过	这	银行	的	这	内卡河	这	二	最	活的

['poʊəts][ɪn] [fræns] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][waɪld][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd][fɪsts] .

poets	in	France	fell	upon	each	other	in	wild	rage	with	sticks	and	fists	.
诗人	在	法国	跌倒	之上	每个	其他	在	荒野	愤怒	和	棍子	和	拳头	.

在内卡河畔皎洁的月光下，法国两位最伟大的诗人怒不可遏，挥舞着棍棒和拳头，互相殴打起来。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

The	struggle	did	not	last	long	.
这	斗争	做过	不是	最后的	长的	.

这场斗争并没有持续太久。

[ræm'boʊ] , [æθ'letɪk] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['iːzəli] [səb'duːd] [ðə; ði]

Rimbaud	,	athletic	,	like	a	wild	animal	,	a	man	of	passion	,	easily	subdued	the
兰波	,	运动	,	喜欢	一个	荒野	动物	,	一个	男人	的	热情	,	容易地	低沉的	这

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

兰波，体格健壮，像一头野兽，充满激情，很容易就能安抚紧张的人。

['wiːkli] [vɛr'leɪn] , ['stʌmbliŋ] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] .

weakly	Verlaine	,	stumbling	in	drunkenness	.
弱	魏尔伦	,	踉跄	在	酒醉	.

虚弱的魏尔伦，醉醺醺地踉跄着。

[ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

A	blow	over	the	head	knocked	him	down	.
一个	吹	超过	这	头	敲门	他	向下	.

头部遭到重击，他倒地不起。

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

Bleeding	and	unconscious	,	he	remained	lying	on	the	bank	.
出血	和	无意识	,	他	剩余	说谎	在	这	银行	.

他浑身是血，昏迷不醒，躺在河岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	was	the	last	time	they	saw	each	other	.
它	曾是	这	最后的	时间	他们	锯	每个	其他	.

那是他们最后一次见面。

[vɛr'leɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

Verlaine	disappeared	on	the	next	day	.
魏尔伦	消失	在	这	下一个	天	.

第二天，魏尔伦就消失了。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['sevrəl] ['letərz] [pæst]

The	episode	had	come	to	an	end	,	but	nevertheless	several	letters	passed
这	插曲	有	来	到	一个	结尾	,	但	尽管如此	一些	信件	通过了

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

这段插曲已经结束，但双方仍然互通了几封信件。

[ðen] [rɪm'boʊz] ['grændioʊs] ['ɑːdəsi] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][bɪ'gæn] .

Then	Rimbaud's	grandiose	Odyssey	through	the	entire	world	began	.
然后	兰波的	宏伟的	奥德赛	通过	这	全部的	世界	开始	.

于是，兰波开始了他那宏大的世界之旅。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['pærɪs] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ded] ,

For	many	years	his	friends	in	Paris	believed	him	dead	,
为了	许多	年	他的	朋友们	在	巴黎	相信	他	死的	,

多年来，他在巴黎的朋友们都以为他已经去世了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['æftərwərd] . [[ˌtuː'tuː]]

and	even	to	-	day	relatively	little	is	known	of	his	life	afterward	.	[	2	]
和	甚至	到	-	天	相对地	小的	是	已知	的	他的	生活	之后	.	[	2	]

时至今日，人们对他的后世生活仍然知之甚少。[2]

[ɪn] [viˈenə] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	Vienna	he	was	under	arrest	as	a	vagrant	,	in	the	Balkans	he	was	a
在	维也纳	他	曾是	在下面	逮捕	作为	一个	流浪汉	,	在	这	巴尔干	他	曾是	一个

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

在维也纳，他因流浪罪被捕；在巴尔干半岛，他是一名商人。

[ðen] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['prɑːfəsi] [ɪn][ðə; ði] [bæ'toʊ] [aɪvrə][hiː; hi] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['jʊrəp]

Then	fulfilling	his	early	prophecy	in	the	Bateau	ivre	he	said	farewell	to	Europe
然后	满足	他的	早期的	预言	在	这	船	伊夫雷	他	说	告别	到	欧洲

[ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə] [bɪ'keɪm] [dɪ'skʌvərər] ,

and	in	Africa	became	discoverer	,
和	在	非洲	成为	发现者	,

然后，他实现了早先在"醉酒号"上的预言，告别了欧洲，前往非洲成为了探险家。

['dʒen(ə)rəl] , ['kɑːŋkərər] .

general	,	conqueror	.
一般的	,	征服者	.

将军，征服者。

[ɪn] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːldz] [hiː; hi] [spent] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['limits][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk]['enərdʒi] ,

In	these	unexpected	fields	he	spent	to	the	last	limits	his	titanic	energy	,
在	这些	意外	字段	他	花费	到	这	最后的	限制	他的	泰坦尼克号	活力	,

在这些意想不到的领域，他倾尽全力，耗尽了他巨大的能量。

[wɪtʃ] [ɪn] ['juːθfl] ['kraɪsiz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑːn]

which	in	youthful	crises	had	been	expended	on
哪个	在	青春	危机	有	到过	已支出	在

在青年危机时期，这些钱都花在了.....

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] ['wiːkli] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [raɪm] .

the	fragile	and	for	him	too	weakly	material	of	language	and	rhyme	.
这	脆弱的	和	为了	他	也	弱	材料	的	语言	和	韵	.

语言和韵律对他来说既脆弱又太弱小。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [dɪ'spaɪzər][ʌv; əv]

Until	the	day	of	his	death	,	he	,	the	only	true	despiser	of
直到	这	天	的	他的	死亡	,	他	,	这	仅有的	真的	鄙视者	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

literature	of	these	days	,
文学	的	这些	天	,

直到他去世的那一天，他，这个当今时代唯一真正鄙视文学的人，

['nevər] [roʊt] [ə'nʌðər] [laɪn] ,

never	wrote	another	line	,
绝不	写道	其他	线	,

再也没有写过一个字。

[ænd; ənd] [en'devəd] ['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [dri:mz] [ɪn]

and	endeavored	only	to	give	form	to	his	wild	and	fantastic	dreams	in
和	努力	仅有的	到	给	形式	到	他的	荒野	和	极好的	梦境	在

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	material	of	life	,
这	材料	的	生活	,

他只是努力将自己天马行空、奇幻瑰丽的梦想具象化为现实生活中的事物。

['daɪɪŋ] [ɪn]['fi:vər][æz; əz] ['fi:vərɪʃli] [hi:; hi] [lɪvd] .

dying	in	fever	as	feverishly	he	lived	.
垂死	在	发烧	作为	狂热地	他	居住地	.

他死于高烧，就像他生前一样。

[fɔ:r; fər] [vɛr'leɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['epɪsoʊd] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

For	Verlaine	it	was	an	episode	—	the	most	important	,	it	is	true	,
为了	魏尔伦	它	曾是	一个	插曲	—	这	最多	重要的	,	它	是	真的	,

对魏尔伦而言，这只是一个插曲——的确，是最重要的一个插曲。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['meni] ['tætərz] .

in	a	life	which	was	torn	to	many	tatters	.
在	一个	生活	哪个	曾是	撕裂	到	许多	破烂不堪	.

在一段支离破碎的人生中。

['æftər][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [mɔ:r] ['fʊli] ['leɪtər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

After	his	conversion	,	which	will	be	discussed	more	fully	later	,	he	returned	to
后	他的	转换	,	哪个	将要	是	讨论	更多的	完全	之后	,	他	返回	到

['pærɪs][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Paris	and	literature	,
巴黎	和	文学	,

在他皈依基督教之后（这一点将在后面详细讨论），他回到了巴黎，重拾文学创作。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['hɑ:rnɪs] , ['fɪzɪkli] [ɪn] - , [æz; əz]['ɑ:rtɪst] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] .

and	died	in	harness	,	physically	in	1896	,	as	artist	much	earlier	.
和	死亡	在	马具	,	身体	在	-	,	作为	艺术家	很多	早些时候	.

他于 1896 年因公殉职，但早在很久以前就已成为一名艺术家。

[ðə; ði] ['penɪtənt]

THE	PENITENT
这	忏悔者

忏悔者

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][məuŋs] ,

It	is	well	known	that	at	the	moment	when	he	left	the	prison	at	Mons	,
它	是	出色地	已知	那	在	这	片刻	什么时候	他	左边	这	监狱	在	蒙斯	,

众所周知，当他离开蒙斯监狱的那一刻，

[pɔ:l] [vɛr'leɪn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['poʊəts] .

Paul	Verlaine	,	the	prisoner	,	entered	the	ranks	of	the	great	Catholic	poets	.
保罗	魏尔伦	,	这	囚犯	,	进入	这	排名	的	这	伟大的	天主教	诗人	.

囚犯保罗·魏尔伦跻身伟大天主教诗人之列。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

A	complete	transformation	took	place	in	his	life	.
一个	完全的	转型	采取	地方	在	他的	生活	.

他的人生发生了彻底的改变。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

He	turned	from	the	material	to	the	spiritual	.
他	转向	从	这	材料	到	这	精神	.

他从物质追求转向了精神追求。

[ðə; ði] ['penɪtənt] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ['glɪməd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	penitent	mood	of	his	childhood	days	glimmered	again	when	he	thought	of
这	忏悔者	情绪	的	他的	童年	天	闪烁	再次	什么时候	他	想法	的

[ðə; ði] ['næzərin] .

the	Nazarene	.
这	拿撒勒人	.

当他想起拿撒勒人时，童年时忏悔的心情又浮现出来。

[ðə; ði][sɔːft] ['ɜːrli] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'keɪm]

The	soft	early	yearnings	which	were	forgotten	in	his	years	of	wandering	became
这	柔软的	早期的	渴望	哪个	是	被遗忘的	在	他的	年	的	漫游	成为

['sɪmbəˌlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'diːə] .

symbolized	into	a	definite	idea	.
象征性的	进入	一个	定	主意	.

在他漂泊的岁月里被遗忘的那些早期的美好愿望，最终象征性地化作了一个明确的理念。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] [huː] ['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːsesɪz] ,

Nor	is	this	surprising	in	one	who	never	could	understand	his	intellectual	processes	,
也不	是	这	奇怪	在	一	WHO	绝不	可以	理解	他的	知识分子	流程	,

对于一个始终无法理解自身思维过程的人来说，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	who	was	moved	entirely	by	the	ebb	and	flow	of	emotion	,
但	WHO	曾是	已搬	完全	经过	这	落潮	和	流动	的	情感	,

但他却完全被情绪的起伏所左右。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['weɪvəd] [ʌn'stedəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kraɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

and	who	always	wavered	unsteadily	in	all	the	crises	of	life	.
和	WHO	总是	犹豫不决	不稳定地	在	全部	这	危机	的	生活	.

在人生的所有危机中，他总是摇摆不定。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] [ðæt] [poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	general	it	is	almost	a	necessity	among	poets	that	poetic	feeling	should	be
在	一般的	它	是	几乎	一个	必要性	之中	诗人	那	诗意的	感觉	应该	是

[træns'mjuːtid]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

transmuted	into	religious	feeling	.
转变	进入	宗教	感觉	.

一般来说，诗人的创作几乎必然要将诗歌情感转化为宗教情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['poʊəts][ʌv; əv] ['æktɪv] [men'tæləti][ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [bɪld] [ðer; ðər] [oʊn]

But	the	creative	poets	of	active	mentality	and	intellectuality	build	their	own
但	这	有创造力的	诗人	的	积极的	心理	和	知性	建造	他们的	自己的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但是，那些思维活跃、富有创造力的诗人会建立他们自己的宗教。

[waɪl] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɔːr] ['pæsɪv] ['poʊəts] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn]

while	the	sensitive	or	passive	poets	pour	out	their	flood	of	feeling	for	God	in
尽管	这	敏感的	或者	被动的	诗人	倒	出去	他们的	洪水	的	感觉	为了	上帝	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts][ænd; ənd] ['sɪmblz] .

the	form	of	existing	rites	and	symbols	.
这	形式	的	现存的	仪式	和	符号	.

而那些敏感或被动的诗人则以现有的仪式和象征形式倾泻他们对上帝的滔滔情怀。

['bælzæk] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] :

Balzac	clearly	shows	this	relationship	when	he	says	in	The	Thirteen	:
巴尔扎克	清楚地	演出	这	关系	什么时候	他	说道	在	这	十三	:

巴尔扎克在《十三》中清楚地展现了这种关系，他说：

“ [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'lɪdʒən] , [lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri] , [ðə; ði] ['θriːfoʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt]

“	Are	not	religion	,	love	and	poetry	,	the	threefold	expression	of	the	same	fact
”	是	不是	宗教	,	爱	和	诗	,	这	三重	表达	的	这	相同的	事实

,

,

,

“宗教、爱情和诗歌，不正是同一事实的三种表达方式吗？”

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪlz] ['evri] ['noʊb(ə)l][soʊl] ?

the	need	for	expression	which	fills	every	noble	soul	?
这	需要	为了	表达	哪个	填充	每一个	高贵	灵魂	?

那是每个高尚灵魂中都存在的表达需求吗?

[ðiːz] [θriː] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌlsɪz] [raɪz] [ʌp] [tɔːrd] [gɑːd] , [huː] ['kɑːns(ə)ntreɪts][ɪn] [hɪm'self] [ɔːl] ['ɜːrθli]

These	three	creative	impulses	rise	up	toward	God	,	who	concentrates	in	himself	all	earthly
这些	三	有创造力的	冲动	上升	向上	朝向	上帝	,	WHO	浓缩物	在	他自己	全部	尘世的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

这三种创造冲动都指向神，神将所有世俗的情感都集中于自身。

” [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn]

”	Religion	is	only	a	certain	form	of	association	in	which	things	are	placed	in
”	宗教	是	仅有的	一个	肯定	形式	的	协会	在	哪个	事物	是	放置	在

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

relationship	with	each	other	.
关系	和	每个	其他	.

“宗教只是将事物联系起来的一种特定形式的联系。”

['sɪmələrli] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [pjʊr] [er] ['æftər][reɪn] ,

Similarly	the	sensation	of	evening	,	of	the	cool	pure	air	after	rain	,
相似地	这	感觉	的	晚上	,	的	这	凉爽的	纯的	空气	后	雨	,

同样，傍晚时分，雨后凉爽纯净的空气也给人带来类似的感觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

of	the	whispering	of	the	winds	and	the	play	of	clouds	,
的	这	耳语	的	这	风	和	这	玩	的	云	,

微风的低语和云朵的嬉戏，

[ɔːr] [wət'evər] [els] [ɪz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fiːvər][ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌsensə'bɪləti] ,

or	whatever	else	is	caught	up	in	the	nervous	fever	of	poetic	sensibility	,
或者	任何	别的	是	捕捉	向上	在	这	紧张的	发烧	的	诗意的	感性	,

或者其他任何被诗歌感性那股神经质的热潮所裹挟的东西，

['hɑːrkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn]

hearkens	back	to	the	infinite	after	it	has	been	permeated	by	the	poet's	own
倾听	后退	到	这	无限	后	它	有	到过	渗透	经过	这	诗人的	自己的

在被诗人自身的情感渗透之后，它又回溯到无限之中。

['saːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ] .

sorrow	or	joy	.
悲哀	或者	喜悦	.

悲伤或喜悦。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [ə'təʊnz][fɔːr; fər][ɔːl]

He	feels	that	the	infinite	has	a	soul	which	understands	and	atones	for	all
他	感觉	那	这	无限	有	一个	灵魂	哪个	明白	和	赎罪	为了	全部

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

他认为，无限的存在拥有灵魂，能够理解并赎清所有的苦难。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dɪ'vɪnəti] .

and	thus	he	conceives	it	as	divinity	.
和	因此	他	构思	它	作为	神	.

因此他将其视为神性。

[ðə; ði]['poʊəts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

The	poet's	religion	is	derived	from	the	one	great	faith	with	which	he	must
这	诗人的	宗教	是	衍生的	从	这	一	伟大的	信仰	和	哪个	他	必须

[biː; bi] [fɪld] ,

be	filled	,
是	已填	,

诗人的宗教信仰源于他必须充满的唯一伟大信念。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

which	is	the	necessity	for	being	understood	.
哪个	是	这	必要性	为了	存在	理解	.

这是被理解的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][step] ['fɜːrðər] [wen] [hiː; hi][faindz][ðæt][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['aʊtfloʊ] [mʌst; məst] [liːd]

It	is	only	one	step	further	when	he	finds	that	his	soul's	outflow	must	lead
它	是	仅有的	一	步	更远	什么时候	他	发现	那	他的	灵魂的	外流	必须	带领

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

当他发现自己的灵魂流露必须指向某个地方时，他才意识到事情还有进一步的发展。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt]

and	then	he	gives	a	name	,	a	form	and	an	interpretation	to	what
和	然后	他	给予	一个	姓名	,	一个	形式	和	一个	解释	到	什么

[hæz; həz] [bɪn] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

has	been	incomprehensible	.
有	到过	难以理解	.

然后，他给原本无法理解的事物命名、赋予形式并加以解释。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] ['elɪmənt] [ɪn] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [droʊv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

But	a	more	definite	element	in	Paul	Verlaine	drove	him	into	the	arms	of
但	一个	更多的	定	元素	在	保罗	魏尔伦	驾驶	他	进入	这	武器	的

[kə'θɑːləsɪzəm] .

Catholicism	.
天主教	.

但保罗·魏尔伦身上更明确的因素促使他皈依了天主教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

It	was	his	impulse	to	confession	,
它	曾是	他的	冲动	到	忏悔	,

他一时冲动想要坦白。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensɪv] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti]

which	I	have	tried	to	show	was	the	most	intensive	element	in	his	personality
哪个	我	有	尝试	到	展示	曾是	这	最多	密集的	元素	在	他的	性格

.

:
.

我已尽力证明，这是他性格中最强烈的特质。

[ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [læks] ['eθɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] ,

A	soul	which	lacks	ethical	authority	for	self	-	control	,
一个	灵魂	哪个	缺乏	伦理道德	权威	为了	自己	-	控制	,

缺乏自制力的道德准则的灵魂，

[ɪn][ɪts] ['helpləsnəs] [mʌst; məst][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [tɔ:rd] ['ʌðər] ,
in **its** **helplessness** **must** **turn** **with** **accusation** **and** **pleading** **toward** **others** **,**
在 它是 无助 必须 转动 和 指控 和 恳求 朝向 其他的 ,
[tɔ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][self] .
toward **something** **outside** **of** **the** **self** **.**
朝向 某物 外部 的 这 自己 .

在无助之中，它只能转向他人，转向自我之外的事物，诉诸指责和恳求。

[kraɪ][ænd; ənd] [saɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv][ɔ:l]['lɪrɪsɪzəm] ,
Cry **and** **sigh** **are** **the** **original** **forms** **of** **all** **lyricism** **,**
哭 和 叹 是 这 原来的 表格 的 全部 抒情性 ,

哭泣和叹息是所有抒情的最初形式。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [swi:t] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spel][æn; ən] ['ɪnər]
and **just** **as** **they** **are** **a** **sweet** **compulsion** **to** **expel** **an** **inner**
和 只是 作为 他们 是 一个 甜的 强迫症 到 驱逐 一个 内

就像它们是一种甜蜜的冲动，驱使人们驱逐内心的某种东西一样。

[ˌoʊvər'floʊ][baɪ] ['ʌtərəns] , [soʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['preʃər] ,
overflow **by** **utterance** **,** **so** **confession** **is** **only** **deliverance** **from** **an** **inner** **pressure** **,**
溢出 经过 发声 , 所以 忏悔 是 仅有的 解救 从 一个 内 压力 ,
[frʌm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,
from **guilt** **and** **penitence** **,**
从 有罪 和 忏悔 ,

倾诉无法完全表达，因此忏悔只是从内心的压力、罪恶感和悔恨中解脱出来。

[frʌm; frəm] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə]
from **mighty** **forces** **,** **accordingly** **,** **which** **the** **confessor** **wishes** **to** **transmit** **to**
从 强大的 力量 , 因此 , 哪个 这 忏悔者 愿望 到 发送 到
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

因此，忏悔者希望将这些强大的力量传递给其他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪm]
It **is** **a** **need** **for** **explanation** **,** **a** **marvellous** **deception** **,** **a** **means** **to** **tame**
它 是 一个 需要 为了 解释 , 一个 奇妙 欺骗 , 一个 方法 到 驯服
['fɔ:rsɪz][baɪ] [trʌst] ,
forces **by** **trust** **,**
力量 经过 相信 ,

这是一种解释的需要，一种精妙的欺骗，一种通过信任来驯服力量的手段。

[ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][felt] [tɔ:rd] [wʌnz] [self] .
a **trust** **which** **is** **not** **felt** **toward** **one's** **self** **.**
一个 相信 哪个 是 不是 毛毡 朝向 一个人的 自己 .

一种不属于对自己的信任。

['gɜ:təz] [mʌtʃ] - ['kwoʊtɪd][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] ” [ɑ:r; ər]
Goethe's **much** **-** **quoted** **words** **of** **the** **fragments** **of** **the** **“** **great** **confession** **”** **are**
歌德的 很多 - 引 字 的 这 片段 的 这 “ 伟大的 忏悔 ” 是
[stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
still **to** **the** **point** **,**
仍然 到 这 观点 ,

歌德在《大忏悔录》残篇中广为流传的话语，至今仍然切中要害。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .
no **matter** **how** **often** **they** **have** **been** **used** **.**
不 事情 如何 经常 他们 有 到过 用过的 .

无论它们被使用过多少次。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

As	he	wrote	to	rid	his	mind	of	incidents	which	he	had	experienced	,
作为	他	写道	到	摆脱	他的	头脑	的	事件	哪个	他	有	经验丰富的	,

他写作是为了摆脱自己经历过的种种事件的困扰。

[soʊ] [vɛr'leɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɪm'self] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fesər] .

so	Verlaine	told	of	himself	,	now	to	the	public	,	now	to	the	confessor	.
所以	魏尔伦	讲述	的	他自己	,	现在	到	这	民众	,	现在	到	这	忏悔者	.

于是，魏尔伦一会儿向公众讲述自己的故事，一会儿又向忏悔神倾诉。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɑːses] , [haʊ'evər] , [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	fundamental	process	,	however	,	is	identical	.
这	基本的	过程	,	然而	,	是	完全相同的	.

然而，基本过程是相同的。

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Many	other	things	coöperated	.
许多	其他	事物	合作	.

许多其他因素也发挥了作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [bɪ'twiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd]

There	was	the	great	antithesis	between	flesh	and	spirit	,	between	body	and
那里	曾是	这	伟大的	对立	之间	肉	和	精神	,	之间	身体	和

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

肉体与精神、身体与灵魂之间存在着巨大的对立；

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [fɔːl]['ɪntuː][sɪn] — [ðə; ði] ['ɪmənənt] ['kɑːnflɪkt]

contempt	for	the	sensual	and	continual	fall	into	sin	—	the	immanent	conflict
鄙视	为了	这	感性的	和	持续的	落下	进入	罪	—	这	内在的	冲突

[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [fər'evər] ['waɪldli] [θruː] [vɝleɪnz] ['jɪrz]

of	childish	and	animal	feeling	which	flooded	forever	wildly	through	Verlaine's	years
的	幼稚	和	动物	感觉	哪个	被淹	永远	疯狂地	通过	魏尔伦的	年

[ʌv; əv] ['mænhʊd] .

of	manhood	.
的	男子气概	.

对感官享乐和不断堕入罪恶的蔑视——孩童般的情感和动物般的情感之间内在的冲突，在魏尔伦的整个成年时期都疯狂地涌动着。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz]

This	also	has
这	还	有

这也有

[bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

been	for	centuries	the	symbol	of	the	Catholic	Church	.
到过	为了	几个世纪	这	象征	的	这	天主教	教会	.

几个世纪以来一直是天主教会的象征。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔːg'mætɪk][fɔːrm] ,

In	it	sensitive	and	mystical	emotion	found	a	dogmatic	form	,
在	它	敏感的	和	神秘	情感	成立	一个	教条主义	形式	,

其中，敏感而神秘的情感找到了教条式的形式，

[θruː] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [ænd; ənd]

through	the	fundamental	principle	of	the	antithesis	between	the	earthly	and
通过	这	基本的	原则	的	这	对立	之间	这	尘世的	和

[ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] .

the	transcendental	.
这	超验的	.

通过世俗与超验对立的基本原则。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [æz; əz][sɪn]

In	the	same	way	the	consciousness	of	the	value	of	the	sensual	as	sin
在	这	相同的	方式	这	意识	的	这	价值	的	这	感性的	作为	罪

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [æz; əz]['vɜːrtʃuː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒektɪv] [im'preʃəns]

and	of	the	pure	as	virtue	is	only	a	reflex	of	the	subjective	impressions
和	的	这	纯的	作为	美德	是	仅有的	一个	反射	的	这	主观	印象

[ʌv; əv] [pjʊr] [soʊlz] .

of	pure	souls	.
的	纯的	灵魂	.

同样，将感官享受视为罪恶，将纯洁视为美德的意识，只不过是纯洁灵魂的主观印象的反映。

[hɪr] [vɛr'leɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['flikəd] [ʌn'stedəli] [ɪn]

Here	Verlaine	found	a	definite	form	for	the	warning	which	flickered	unsteadily	in
这里	魏尔伦	成立	一个	定	形式	为了	这	警告	哪个	闪烁	不稳定地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这里，魏尔伦找到了一个明确的形式，来表达他心中那忽明忽暗的警告。

[baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][sɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmi] [hændz][ʌv; əv]

By	confession	he	was	able	to	place	his	sins	into	the	dreamy	hands	of
经过	忏悔	他	曾是	有能力的	到	地方	他的	罪孽	进入	这	梦幻般的	双手	的

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn] ;

the	immaculate	Virgin	;
这	完美无瑕	处女	;

通过忏悔，他得以将自己的罪孽托付给纯洁无瑕的圣母玛利亚；

[ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l] ['wɜːrðɪli] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

in	her	form	he	was	at	last	able	worthily	to	give	substance	to	the
在	她	形式	他	曾是	在	最后的	有能力的	值得地	到	给	物质	到	这

[driːm] - [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˌʌn'senʃuəl] ['wɪmɪn] ,

dream	-	like	shadows	of	the	soft	unsensual	women	,
梦	-	喜欢	阴影	的	这	柔软的	无感官的	女性	,

在他的笔下，他终于能够将那些温柔无情的女性梦幻般的影子具象化为现实。

[wɪtʃ] ['glɪməd] [laɪk][stɑːrz]['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	glimmered	like	stars	over	his	life	.
哪个	闪烁	喜欢	明星	超过	他的	生活	.

那些光芒如同繁星般闪耀在他的一生中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['kwaɪət]['æftər] ['stɔrmz] , [kən'feʃ(ə)n] ['æftər][sɪnz] .

It	was	the	need	for	quiet	after	storms	,	confession	after	sins	.
它	曾是	这	需要	为了	安静的	后	暴风雨	,	忏悔	后	罪孽	.

那是暴风雨后需要平静，罪孽后需要忏悔。

['tʃaɪldhʊd] ['belz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Childhood	bells	called	him	back	to	the	church	.
童年	铃铛	称为	他	后退	到	这	教会	.

童年时的教堂钟声将他召唤回教堂。

[peɪl] ['eɪnʃənt] ['meməriz] [led][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [greɪt] [prə'seʃənz] [wɪtʃ]

Pale	ancient	memories	led	him	—	the	pomp	of	the	solemn	great	processions	which
苍白	古老的	回忆	引领	他	—	这	盛大场面	的	这	庄严	伟大的	游行	哪个

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [mjŋpe'ljei] .

he	saw	in	Montpellier	.
他	锯	在	蒙彼利埃	.

苍白的古老记忆指引着他——他在蒙彼利埃看到的庄严盛大游行的盛况。

[ðə; ði][bɔːn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][ə'woʊk][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	bon	enfant	awoke	in	him	again	.
这	邦	孩子	醒来	在	他	再次	.

他心中的童真再次觉醒。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['foʊldɪd][hændz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['lɪspɪŋ] [prerz] ,

The	memory	of	his	own	folded	hands	,	of	his	timid	child's	voice	lisping	prayers	,
这	记忆	的	他的	自己的	折叠	双手	,	的	他的	胆小	孩子的	嗓音	口齿不清	祈祷	,

他记忆中自己双手合十的模样，以及他怯生生的孩子般稚嫩的嗓音喃喃祈祷的情景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][sɔ:ft][bæp'tɪzməl] [neɪm] , [mə'ri:] , [roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	of	his	sacred	soft	baptismal	name	,	Marie	,	rose	in	him	.
和	的	他的	神圣	柔软的	洗礼	姓名	,	玛丽	,	玫瑰	在	他	.

他神圣而温柔的洗礼名"玛丽"在他心中升起。

[ðə; ði][dɑ:rk]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [blu:] [hæf] - [laɪts] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [feɪθ] [kɔ:ld]

The	dark	mysticism	and	the	wonderful	blue	half	-	lights	of	Catholic	faith	called
这	黑暗的	神秘主义	和	这	精彩的	蓝色的	一半	-	灯	的	天主教	信仰	称为

[ðə; ði] ['dri:mər] .

the	dreamer	.
这	梦想家	.

天主教信仰中那神秘的黑暗和奇妙的蓝色半明半暗，称之为梦想家。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsens] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [veɪg] ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n][led][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['dri:məz] ,

The	same	incense	shadow	of	vague	violent	emotion	led	the	romantic	dreamers	,
这	相同的	香	阴影	的	模糊的	暴力	情感	引领	这	浪漫的	梦想家	,

['stoʊlbɝg] ,

Stolberg	,
斯托尔贝格	,

同样的朦胧而强烈的感情的阴影笼罩着浪漫的梦想家们，斯托尔伯格，

['ʃleɪgəl] [ænd; ənd][noʊ'vælɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] , [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] [er] [ʌv; əv]

Schlegel	and	Novalis	,	from	the	cool	,	clear	and	transparent	air	of
施莱格尔	和	诺瓦利斯	,	从	这	凉爽的	,	清除	和	透明的	空气	的

['prɑ:tɪstəntɪzəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [feɪθ] .

Protestantism	into	a	foreign	faith	.
新教	进入	一个	外国的	信仰	.

施莱格尔和诺瓦利斯从清凉、纯净、透明的新教氛围中，进入了一种异域信仰。

[ðə; ði]['laitməu,ti:f][ʌv; əv] [vɝleɪnz] ['poʊətri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli]

The	leitmotiv	of	Verlaine's	poetry	was	his	yearning	and	the	infinitely
这	主旋律	的	魏尔伦的	诗	曾是	他的	渴望	和	这	无限地

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɔ:rd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

beautiful	and	persistent	impulse	of	the	unhappy	toward	childhood	and	the
美丽的	和	执着的	冲动	的	这	不开心	朝向	童年	和	这

['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪvli] ['revərənt] [laɪf][kloʊz][tu:; tə][gɑ:d] .

magic	of	a	primitively	reverent	life	close	to	God	.
魔法	的	一个	原始的	虔诚的	生活	关闭	到	上帝	.

魏尔伦诗歌的主题是他对童年的渴望，以及不幸之人对童年和亲近上帝、充满原始敬畏的生活的无限美好和持久的向往。

[ði:z] [rɔ:t] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

These	wrought	the	miracle	.
这些	锻	这	奇迹	.

正是这些创造了奇迹。

[ɪf] [trʌst] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [hu:] [roʊt] [ðə; ði]

If	trust	were	to	be	put	in	the	corrupt	man	of	letters	who	wrote	the
如果	相信	是	到	是	放	在	这	腐败	男人	的	信件	WHO	写道	这

[kən'feʃnz] ,

Confessions	,
忏悔	,

如果要信任那个撰写《忏悔录》的腐败文人，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈmɪrək(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈæntəni] ,

it	was	a	true	miracle	,	like	that	in	the	cell	of	Saint	Anthony	,
它	曾是	一个	真的	奇迹	，	喜欢	那	在	这	细胞	的	圣	安东尼	，

那真是一个奇迹，就像圣安东尼牢房里的奇迹一样。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

which	brought	him	into	the	arms	of	the	Church	.
哪个	带来	他	进入	这	武器	的	这	教会	.

这使他投入了教会的怀抱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɜːrldli] [bʊks] ,

In	his	narrow	room	,	in	which	he	read	Shakespeare	and	other	worldly	books	,
在	他的	狭窄的	房间	，	在	哪个	他	读	莎士比亚	和	其他	世俗	图书	，

在他那间狭小的房间里，他阅读莎士比亚和其他世俗书籍。

[hʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈkruːsəfɪks] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst] .

hung	a	simple	crucifix	,	unnoticed	at	first	.
悬挂	一个	简单的	十字架	，	未被察觉	在	第一的	.

他挂起了一个简单的十字架，起初无人注意。

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [roʊt] :

Of	it	he	wrote	:
的	它	他	写道	:

他对此写道：

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɔːr] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	I	know	not	what	or	Who	suddenly	raised	me	in	the	night	,
“	我	知道	不是	什么	或者	WHO	突然	提高	我	在	这	夜晚	，

“我不知道是什么人或什么事在夜里突然把我唤醒了，

[θruː] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][taɪm][tuː; tə] [dres] ,

threw	me	from	my	bed	without	even	leaving	me	time	to	dress	,
扔	我	从	我的	床	没有	甚至	离开	我	时间	到	裙子	，

他把我从床上扔了下来，连穿衣服的时间都没有。

[ænd; ənd] [ˈprɔsˌtreɪtid] [ˌem ˈiː] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks]

and	prostrated	me	weeping	and	sobbing	at	the	feet	of	the	crucifix
和	俯卧	我	哭泣	和	啜泣	在	这	脚	的	这	十字架

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌsuːpərɪˈrɑːgəˌtɔːri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

and	before	the	supererogatory	image	of	the	Catholic	Church	,
和	前	这	额外义务	图像	的	这	天主教	教会	，

我跪倒在十字架脚下，在天主教会的圣像前，痛哭流涕。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [iˈvəukt] [ðə; ði][moʊst][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][moʊst][səˈblaɪm][dɪˈvoʊʃ(ə)n]

which	has	evoked	the	most	strange	,	but	in	my	eyes	the	most	sublime	devotion
哪个	有	唤起	这	最多	奇怪的	，	但	在	我的	眼睛	这	最多	升华	虔诚

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn][taɪmz] .

of	modern	times	.
的	现代的	时代	.

这唤起了现代最奇特，但在我看来也是最崇高的虔诚。

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][sɪnz] .

”	On	the	following	day	he	asked	for	a	priest	and	confessed	his	sins	.
”	在	这	下列的	天	他	问	为了	一个	牧师	和	坦白	他的	罪孽	.

“第二天，他找来一位神父，忏悔了自己的罪过。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [vɛrˈleɪn] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpoʊət] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .

At	that	hour	,	Verlaine	,	the	Catholic	poet	,	was	born	.
在	那	小时	，	魏尔伦	，	这	天主教	诗人	，	曾是	出生	.

就在那时，天主教诗人魏尔伦出生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['prɪmətɪv] , [laɪk][ðə; ði] ['ɜːrli] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	was	wonderfully	primitive	,	like	the	early	poets	of	the	Church	,
他	曾是	太棒了	原始	,	喜欢	这	早期的	诗人	的	这	教会	,

他非常原始，就像早期教会的诗人一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['mɪstɪk] ['poʊətri][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	verses	were	as	full	of	profound	mystic	poetry	as	those	of	the
和	他的	诗句	是	作为	满的	的	深刻的	神秘	诗	作为	那些	的	这

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

他的诗句如同圣徒的诗句一样，充满了深刻的神秘主义色彩。

['ɔgəstin] [ænd; ənd]['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfər]

Augustine	and	Francis	of	Assisi	,	and	those	of	the	German	philosopher
奥古斯丁	和	弗朗西斯	的	阿西西	,	和	那些	的	这	德语	哲学家

['poʊəts] , ['ɛkɑːrt] [ænd; ənd] ['taʊlər] .

poets	,	Eckart	and	Tauler	.
诗人	,	埃克哈特	和	陶勒	.

奥古斯丁和阿西西的弗朗西斯，以及德国哲学家诗人埃卡特和陶勒。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['niːəfaɪt]

During	these	two	years	the	neophyte
期间	这些	二	年	这	新手

在这两年里，这位新手

[roʊt] [sɑː'ʒɛs] , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['leɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən]

wrote	Sagesse	,	a	volume	which	appeared	later	under	the	imprint	of	an
写道	智慧	,	一个	体积	哪个	出现	之后	在下面	这	印记	的	一个

[ɪk'skluːsɪvli] ['kæθlɪk] ['pʌblɪʃər] .

exclusively	Catholic	publisher	.
只	天主教	出版商	.

萨格斯撰写了一本书，该书后来由一家天主教出版社出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] , “ [ðə; ði] [waɪt] [kraʊn] [ʌv; əv]

It	is	the	deepest	and	greatest	work	of	French	poetry	,	“	the	white	crown	of
它	是	这	最深处	和	最	工作	的	法语	诗	,	“	这	白色的	王冠	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

它是法国诗歌中最深刻、最伟大的作品，“他作品中的白色皇冠”。

” [vər'hɑːrən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] .

”	Verhaeren	calls	it	in	his	brilliant	study	of	Verlaine	.
”	verhaeren	呼叫	它	在	他的	杰出的	学习	的	魏尔伦	.

“维尔哈伦在他对魏尔伦的精彩研究中这样写道。”

[hɪr] [ə'gen] , [æz; əz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['ʃɑːnsɔːn] , [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt][fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Here	again	,	as	once	in	the	Bonne	Chanson	,	the	divergent	forms	of	his
这里	再次	,	作为	一次	在	这	邦妮	香颂	,	这	分歧	表格	的	他的

['kærəktər] [juː'naɪt] .

character	unite	.
特点	团结	.

就像在《美好歌曲》中一样，他性格中不同的形式再次结合在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

In	the	unrestrained	solution	of	everything	personal	in	the	divine	,
在	这	不受约束的	解决方案	的	一切	个人的	在	这	神圣的	,

在神圣的、不受约束的解决方案中，一切个人层面的问题，

[ɪn] “ [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

in	“	the	melting	of	his	own	heart	in	the	glowing	heart	of	God	,
在	“	这	融化	的	他的	自己的	心	在	这	发光	心	的	上帝	,

“在上帝炽热的心中，他自己的心也随之融化了。”

” ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər][pjʊrəˌfaɪd] .

”	impulse	and	yearning	are	purified	.
”	冲动	和	渴望	是	纯化	.

冲动和渴望被净化。

[ɪˈrɑːtɪsɪzəm] [bɪˈkʌmz] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd]['ɪntuː]['fɜːrvər] ; [hoʊp] , ['ɪntuː][səˈblaɪm] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ; ['pæʃ(ə)n] ,

Eroticism	becomes	spiritualized	into	fervor	;	hope	,	into	sublime	enlightenment	;	passion	,
情色	变成	精神化的	进入	热情	;	希望	,	进入	升华	启示	;	热情	,

[dɪˈvaʊərɪŋ] ['ɜːrθli] [drɑːs] ,

devouring	earthly	dross	,
吞噬	尘世的	浮渣	,

情欲升华为狂热；希望升华为崇高的启迪；激情吞噬了尘世的渣滓。

[teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [səˈrendər] .

takes	the	form	of	mystic	surrender	.
需要	这	形式	的	神秘	投降	.

采取神秘的臣服形式。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ɪn] [vɛrˈleɪn] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ]['aʊərz][ʌv; əv] [pjʊr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [əbˈteɪnz] [ɪts][waɪld]

Thus	the	impulsive	in	Verlaine	,	permeated	by	hours	of	pure	emotion	,	obtains	its	wild
因此	这	冲动	在	魏尔伦	,	渗透	经过	小时	的	纯的	情感	,	获得	它是	荒野

['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

power	of	beauty	,
力量	的	美丽	,

因此，魏尔伦作品中那种冲动的特质，在数小时纯粹情感的浸润下，获得了其狂野的美感。

[ænd; ənd] ['tremblz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [laɪt]

and	trembles	in	the	inexplicable	mystery	and	in	the	stream	of	visionary	light
和	颤抖	在	这	无法解释的	神秘	和	在	这	溪流	的	有远见的	光

,

,

,

并在无法解释的神秘和充满幻象的光芒中颤抖，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][laɪf] [naʊ] [siːmz] [iˈljuːmind] .

so	that	his	entire	life	now	seems	illumined	.
所以	那	他的	全部的	生活	现在	似乎	照明	.

所以他的整个人生现在似乎都豁然开朗了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrli]

In	his	religion	likewise	it	is	the	purely
在	他的	宗教	同样地	它	是	这	纯粹

在他的宗教中，它也是纯粹的

['hjuːmən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] .

human	element	which	is	so	wonderful	.
人类	元素	哪个	是	所以	精彩的	.

人性的美好之处。

[vɛrˈleɪn] [dʌz] [nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [səˈræfɪk] ['maɪldnəs][ʌv; əv][noʊˈvælɪs] , [nɔːr][ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] ,

Verlaine	does	not	possess	the	seraphic	mildness	of	Novalis	,	nor	the	consumptive	,
魏尔伦	做	不是	具有	这	天使般的	温和	的	诺瓦利斯	,	也不	这	消耗性的	,

[gɜːrl] - [laɪk] ,

girl	-	like	,
女孩	-	喜欢	,

魏尔伦既没有诺瓦利斯那种天使般的温柔，也没有肺痨般的少女般的柔弱。

['sɪkli] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] .

sickly	-	beautiful	inclination	of	the	pre	-	Raphaelites	toward	the	miraculous	image	.
病弱的	-	美丽的	倾角	的	这	预	-	拉斐尔派	朝向	这	神奇	图像	.

前拉斐尔派画家对神迹图像的病态而美丽的倾向。

[hiː; hi][ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['viːəmənt] .

He	is	passionate	and	vehement	.
他	是	热情的	和	慷慨	.

他热情洋溢，言辞激烈。

[hiː; hi][ɪz] ['mæskjəlɪn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kʌm] ['femənɪn] .

He	is	masculine	where	the	others	become	feminine	.
他	是	男性	在哪里	这	其他的	变得	女性	.

当其他人变得阴柔时，他却显得阳刚。

[laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd][gɜːrl] , [noʊ'vælɪs] [driːmz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

Like	a	timid	girl	,	Novalis	dreams	of	Jesus	as	his	bride	.
喜欢	一个	胆小	女孩	,	诺瓦利斯	梦境	的	耶稣	作为	他的	新娘	.

诺瓦利斯像个胆怯的女孩一样，梦想着耶稣成为他的新娘。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm]['oʊnli] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][ɪz][maɪn] ,

“	If	I	have	Him	only	,	if	He	only	is	mine	,
“	如果	我	有	他	仅有的	,	如果	他	仅有的	是	矿	,

“如果我只有祂，如果只有祂属于我，

” [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [lʌv] [sɔːŋ] .

”	he	says	and	his	words	become	a	chaste	love	song	.
”	他	说道	和	他的	字	变得	一个	贞洁	爱	歌曲	.

他说道，他的话语变成了一首纯洁的情歌。

[vɛr'leɪn] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [riˈvəːbəreitiŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːkəz] ['æftər][gɑːd] , [ʌv; əv]

Verlaine	,	however	,	is	a	reverberating	echo	of	the	great	seekers	after	God	,	of
魏尔伦	,	然而	,	是	一个	回响	回声	的	这	伟大的	寻求者	后	上帝	,	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːðəz] ,

the	church	fathers	,
这	教会	父亲们	,

然而，魏尔伦是对那些伟大的上帝追寻者、对教会教父们思想的回响。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reslz] [fɔːr; fər][æn; ən]

of	St	.	Augustine	and	of	the	mystics	,	and	he	wrestles	for	an
的	英石	.	奥古斯丁	和	的	这	神秘主义者	,	和	他	摔跤	为了	一个

['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

almost	physical	love	of	God	.
几乎	身体的	爱	的	上帝	.

他深受圣奥古斯丁和神秘主义者的影响，并努力追求对上帝的近乎肉体的爱。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ɪn][ɪts] ['ɜːrθinəs] ; [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] , ['sækrəlɪdʒ] .

His	passion	is	often	impious	in	its	earthiness	;	his	yearning	,	sacrilege	.
他的	热情	是	经常	不敬	在	它是	泥土气息	;	他的	渴望	,	亵渎神灵	.

他的激情往往因其世俗的本质而显得亵渎神明；他的渴望，是一种亵渎神明的行为。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːnɪt] ['saɪk(ə)l] , [mɒn] [djuː] [-] [dɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][soʊl] ,

In	his	sonnet	cycle	,	Mon	dieu	m'a	dit	,	is	a	place	where	the	soul	,
在	他的	十四行诗	循环	,	星期一	上帝	我	迪特	,	是	一个	地方	在哪里	这	灵魂	,

在他的十四行诗集中，《我的上帝告诉我》是灵魂栖息的地方，

['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] , [kraɪz] [aʊt] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['weðər] [ɪn][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn]

wounded	by	the	lighting	of	divine	love	,	cries	out	,	unconscious	whether	in	joy	or	pain
受伤	经过	这	灯光	的	神圣的	爱	,	哭泣	出去	,	无意识	无论	在	喜悦	或者	疼痛

⋮

被神圣之爱的光芒所伤，不自知是喜是痛，发出呼喊：

“ [kwɑː] , [mwɑː] , [mwɑː][puːˈvwɑːr] [ˈvuː] [ˈeɪmər] .

“	**Quoi**	,	**moi**	,	**moi**	**pouvoir**	**Vous**	**aimer**	.
“	quoi	,	我	,	我	权力	您	瞄准器	.

“Quoi，moi，moi pouvoir 你的目标。

\- - [ˈvuː] [fuːz] ?

Êtes	**-**	**vous**	**fous**	**?**
-	-	您	福斯	?

Êtes-vous fous?

” [ɪn] [ðiːz] [ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][wɜːrdz][gɑːd][ɪz][ˈhjuːmə,naizd] [ˈvɪvɪdli] , [ænd; ənd] [jet] ,

”	**In**	**these**	**impious**	**words**	**God**	**is**	**humanized**	**vividly**	**,**	**and**	**yet**	**,**
”	在	这些	不敬	字	上帝	是	人性化	生动地	,	和	然而	,

“在这些不敬神的话语中，上帝被生动地人性化了，然而，

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˈgʊdnəs] ,

by	**the**	**very**	**bitterness**	**of**	**the**	**struggle**	**with**	**His**	**all**	**-**	**goodness**	**,**
经过	这	非常	苦味	的	这	斗争	和	他的	全部	-	善良	,

正是因为与祂至善至美的斗争如此痛苦，

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɪmˈbjuːz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsəluːt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

the	**poet**	**imbues**	**Him**	**with**	**an**	**absolute**	**perfection**	**.**
这	诗人	赋予	他	和	一个	绝对	完美	.

诗人赋予他绝对的完美。

[hɪr] [vɜˑleɪnz] [ˈtɔːmentid] [soʊl][ɪz][ɪnˈtaɪərli][kæst][aʊt][ʌv; əv][hɪmˈself] ,

Here	**Verlaine's**	**tormented**	**soul**	**is**	**entirely**	**cast**	**out**	**of**	**himself**	**,**
这里	魏尔伦的	饱受折磨	灵魂	是	完全	投掷	出去	的	他自己	,

在这里，魏尔伦饱受折磨的灵魂完全脱离了自身。

[ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .

and	**plunges**	**in**	**a**	**sudden**	**flood**	**into**	**the**	**infinite**	**.**
和	暴跌	在	一个	突然	洪水	进入	这	无限	.

然后突然像洪水般坠入无尽的深渊。

[ˈekstəsi] [ˌəuvəˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈvʌlgər]

Ecstasy	**overcomes**	**the**	**feminine**	**element**	**in**	**him**	**,**	**just**	**as**	**in**	**his**	**life**	**vulgar**
狂喜	克服	这	女性	元素	在	他	,	只是	作为	在	他的	生活	庸俗

[ˈdrʌŋkənnəs] [raʊzd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

drunkenness	**roused**	**his**	**hard**	**,**
酒醉	唤醒	他的	难的	,

狂喜压倒了他身上的女性特质，就像他生前庸俗的醉酒唤醒了他坚硬的一面一样。

[kɔːrs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ˈkwɑːlətiz] .

coarse	**and**	**brutal**	**qualities**	**.**
粗	和	野蛮	品质	.

粗犷和野蛮的品质。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [vɛrˈleɪn] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] ,

For	**a**	**moment**	**Verlaine**	**is**	**not**	**only**	**a**	**genuine**	**and**	**marvellous**	**,**
为了	一个	片刻	魏尔伦	是	不是	仅有的	一个	真的	和	奇妙	,

有一刻，魏尔伦不仅是一位真诚而杰出的作家，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈtruːli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [ˈpoʊət] ; [noʊ][lɔːŋgər][ˌelɪˈdʒaɪək][ænd; ənd] [ˈsensətɪv]

but	**also**	**a**	**truly**	**strong**	**and**	**creative**	**poet**	**;**	**no**	**longer**	**elegiac**	**and**	**sensitive**
但	还	一个	真的	强的	和	有创造力的	诗人	;	不	更长	挽歌	和	敏感的

, [bʌt; bət] [kriˈeɪtɪv] .

,	**but**	**creative**	**.**
,	但	有创造力的	.

但同时也是一位真正强大而富有创造力的诗人；不再是哀婉动人的敏感诗人，而是充满创造力的诗人。

[ɪn][ðə; ði]['ri:flʌks][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [kʌm] ['saɪlənt]['tendər]['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	reflux	of	enthusiasm	come	silent	tender	hours	with	songs	in	which	the
在	这	反流	的	热情	来	沉默的	投标	小时	和	歌曲	在	哪个	这

[noʊts][ɑ:r; ər] ['mʌfld] .

notes	are	muffled	.
笔记	是	闷音	.

在热情的回流中，会迎来安静温柔的时光，伴随着音符低沉的歌声。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['poʊəmz][hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kwaɪətu:d][ænd; ənd]

They	are	the	poems	he	wrote	in	the	prison	which	gave	him	quietude	and
他们	是	这	诗歌	他	写道	在	这	监狱	哪个	给予	他	寂静	和

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

这些诗是他狱中创作的，狱中给了他平静和庇护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [roʊz] [ə'gen] .

and	in	the	silence	of	which	the	soft	voices	of	his	childhood	rose	again	.
和	在	这	沉默	的	哪个	这	柔软的	声音	的	他的	童年	玫瑰	再次	.

在寂静之中，他童年时柔和的声音再次响起。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][ɪz]['noʊb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] .

Each	one	of	these	poems	is	noble	,	simple	,	and	chaste	.
每个	一	的	这些	诗歌	是	高贵	,	简单的	,	和	贞洁	.

这些诗歌每一首都高尚、朴素、纯洁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə]

It	is	only	necessary	to	name	the	titles	to
它	是	仅有的	必要的	到	姓名	这	标题	到

只需将标题命名即可

[hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft][ˌvaɪə'lɪn][noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪld] ['sædnəs] — “ [ən] [grænd] [sɒ'meɪ] [nwɑ:r] , ”

hear	the	soft	violin	note	of	their	mild	sadness	—	“	Un	grand	sommeil	noir	,	”
听到	这	柔软的	小提琴	笔记	的	他们的	温和的	悲伤	—	“	联合国	盛大	睡眠	黑色电影	,	”

听听他们淡淡的悲伤中柔和的小提琴声——“Un grand sommeil noir, ”。

“ [lə] [si:l] ,

“	Le	ciel	,
“	乐	西尔	,

“Le ciel,

[ˌi: es 'ti:] , [pɑ:r] [də'su:] [lə][twɑ:t] , ”

est	,	par	dessus	le	toit	,	”
est	,	帕	dessus	勒	到	,	”

est, par dessus le toit, ”

“ ['dʒi:][en i:]['seɪz]['pɑ:] [ˌpʊr'kwɑ:] [mɒn] [e'spri:]['eɪmɜ˞] , ”

“	Je	ne	sais	pas	pourquoi	mon	esprit	amer	,	”
“	杰	ne	说	帕斯	为什么	星期一	精神	美国	,	”

“Je ne sais pas pourquoi mon esprit amer”,

“ [lə] [sʌn][di:'ju][kɔ:r] , ”

“	Le	son	du	cor	,	”
“	乐	儿子	杜	科尔	,	”

“Le son du cor, ”

“ ['dʒi:][en i:] [vɜ:] [plʌs] ['eɪmər][ˌkju ju 'i][mɑ:] [mɛ:r] [mə'ri:] .

“	Je	ne	veux	plus	aimer	que	ma	mère	Marie	.
“	杰	ne	veux	加	瞄准器	que	玛	母亲	玛丽	.

“我不喜欢玛丽妈妈。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['truːli] “ [lə] [kɜːr] [plʌs] - [ˌkju ju 'i] [tuːts] [lez] [vjuːvz] ” [ðæt] [spiːks] [ɪn][ðem; ðəm] .

”	It	is	truly	“	le	cœur	plus	veuf	que	toutes	les	veuves	”	that	speaks	in	them	.
”	它	是	真的	“	勒	心	加	-	que	托特斯	莱斯	维乌夫	”	那	说话	在	他们	.

“它们真正表达的是“le cœur plus veuf que toutes les veuves”。

[wen] [ðə; ði] “ - - ” [ə'gen] [went] [aʊt]['ɪntuː][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

When	the	“	guote	suendaere	”	again	went	out	into	life	which	he	had	never	been
什么时候	这	“	-	-	”	再次	去	出去	进入	生活	哪个	他	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] ,

able	to	master	,
有能力的	到	掌握	,

当“guote suendaere”再次踏入他从未能够掌控的生活时，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['restləsnəs] [ænd; ənd]['tɔːrment][bɪ'gæn] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['tætərz]

and	the	wild	restlessness	and	torment	began	which	tore	his	heart	into	tatters
和	这	荒野	躁动不安	和	折磨	开始	哪个	撕裂	他的	心	进入	破烂不堪

,

,

,

于是，他开始感到极度的躁动和痛苦，这痛苦将他的心撕成了碎片。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

nothing	remained	of	the	two	years	in	prison	except	his	pious	faith	and	a
没有什么	剩余	的	这	二	年	在	监狱	除了	他的	虔诚的	信仰	和	一个

['sɑːroʊfl] ['meməri] .

sorrowful	memory	.
悲伤	记忆	.

两年的牢狱生涯，除了虔诚的信仰和悲伤的回忆，什么也没留下。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

The	four	walls	which	had	enclosed	him	also	had	protected	him	.
这	四	墙壁	哪个	有	内	他	还	有	受保护	他	.

包围他的四面墙壁也保护了他。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][hɪm'self]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] , ” [sez] ['hʌɪsmɑːns] .

“	He	was	truly	himself	only	in	the	hospital	and	in	prison	,	”	says	Huysmans	.
“	他	曾是	真的	他自己	仅有的	在	这	医院	和	在	监狱	,	”	说道	于斯曼	.

“只有在医院和监狱里，他才能真正做回自己，”于斯曼斯说。

[pʊr] - ['lɔːŋɪŋ] [pleɪnt][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['saɪləns] .

Poor	Lelian's	longing	plaint	is	for	this	silence	.
贫穷的	-	渴望	感叹	是	为了	这	沉默	.

可怜的莱利安渴望的正是这份宁静。

“ [ɑː] ['truːli] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

“	Ah	truly	,	I	regret	the	two	years	in	the	tower	.
“	啊	真的	,	我	后悔	这	二	年	在	这	塔	.

“啊，真的，我后悔在塔里度过的那两年。”

” [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [sez] “ ['fɔːrmərli] [aɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kɑːslz] .

”	His	song	says	“	Formerly	I	dwelt	in	the	best	of	castles	.
”	他的	歌曲	说道	“	以前	我	居住	在	这	最好的	的	城堡	.

他的歌里唱道：“从前我住在最好的城堡里。”

” [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] , “ [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəːbd] [eɪdʒ] , ” ['nevər] [left]

”	His	yearning	for	the	elemental	,	“	far	from	a	curbed	age	,	”	never	left
”	他的	渴望	为了	这	元素	,	“	远的	从	一个	路边	年龄	,	”	绝不	左边

他对自然本源的渴望，“远离束缚的时代”，从未消逝。

[hɪm; ɪm] [sɪns] [ðoʊz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['pærɪs] ,

him	since	those	hours	,	and	least	of	all	in	Paris	,
他	自从	那些	小时	,	和	至少	的	全部	在	巴黎	,

从那时起，我就再也没见过他，尤其是在巴黎。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] .

the	city	of	his	crowning	fame	as	a	poet	.
这	城市	的	他的	加冕	名声	作为	一个	诗人	.

这是他作为诗人声名达到顶峰的城市。

[feɪθ] [hiː; hi] [suːn] [lɔːst] , [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

Faith	he	soon	lost	,	but	never	the	yearning	for	faith	.
信仰	他	很快	丢失的	,	但	绝不	这	渴望	为了	信仰	.

他很快就失去了信仰，但对信仰的渴望却从未消减。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [vɛr'leɪn] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['poʊəmz] .

In	addition	Verlaine	wrote	a	long	series	of	Catholic	poems	.
在	添加	魏尔伦	写道	一个	长的	系列	的	天主教	诗歌	.

此外，魏尔伦还创作了一系列天主教诗歌。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['aʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] [juː'niːk] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd]

As	will	be	shown	later	,	he	outraged	his	unique	qualities	and	thus	destroyed
作为	将要	是	所示	之后	,	他	义愤填膺	他的	独特的	品质	和	因此	损毁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正如后文将要阐述的，他辜负了自己的独特品质，从而毁掉了它们。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] ,

The	unconscious	portion	,	the	wonderful	fragrance	of	his	early	religious	poems	,
这	无意识	部分	,	这	精彩的	香味	的	他的	早期的	宗教	诗歌	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

which	were	entirely	emotional	,	soon	dissipated	.
哪个	是	完全	情绪	,	很快	消散	.

无意识的部分，他早期宗教诗歌中那种美妙的芬芳，完全是情感性的，很快就消散了。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paɪəs] [vəːsiz] , [vəːsiz] [fɔːr; fər] [seɪnts] - [deɪz] ,

He	constructed	an	infinite	number	of	pious	verses	,	verses	for	saints	'	days	,
他	建造	一个	无限	数字	的	虔诚的	诗句	,	诗句	为了	圣徒	-	天	,

[rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] ,

religious	emblems	,
宗教	徽章	,

他创作了无数虔诚的诗句、圣徒纪念日的诗句、宗教象征物，

[ænd; ənd] [kəm'paɪld] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [fɔːr; fər] ['kæθlɪk] ['pʌblɪʃərz] .

and	compiled	volumes	of	poetry	for	Catholic	publishers	.
和	编译	卷	的	诗	为了	天主教	出版商	.

并为天主教出版社编纂诗集。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['edɪtɪd] - [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [in'diːsnsiz] .

At	the	same	time	he	edited	pornographica	and	all	manner	of	indecencies	.
在	这	相同的	时间	他	编辑	-	和	全部	方式	的	不雅行为	.

与此同时，他还编辑色情作品和各种不雅内容。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

His	conversion	had	created	a	sensation	.
他的	转换	有	创建	一个	感觉	.

他的皈依引起了轰动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊl] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt]

He	had	been	thrust	into	a	rôle	and	felt	it	his	duty	to	play	the	part
他	有	到过	推力	进入	一个	角色	和	毛毡	它	他的	责任	到	玩	这	部分

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] .

and	to	retain	the	costume	.
和	到	保持	这	戏服	.

他被推上了一个角色，并觉得扮演好这个角色、保留这身行头是他的职责。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] .

This	was	the	reason	for	the	antithesis	.
这	曾是	这	原因	为了	这	对立	.

这就是对立关系的由来。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒenjuɪn] .

I	do	not	believe	the	faith	of	his	later	years	to	have	been	genuine	.
我	做	不是	相信	这	信仰	的	他的	之后	年	到	有	到过	真的	.

我不相信他晚年的信仰是真诚的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self] “ [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	has	called	himself	“	the	ruin	of	a
他	有	称为	他自己	“	这	废墟	的	一个

他自称是“一个毁灭者的罪魁祸首”。

[stɪl] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfər] [ɔːl'redi] ['peɪgən] , ” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'siːn] [bʊks] [tɜːrnd] [ðə; ði]

still	Christian	philosopher	already	pagan	,	”	and	in	his	obscene	books	turned	the
仍然	基督教	哲学家	已经	异教徒	,	”	和	在	他的	猥亵	图书	转向	这

[raɪts] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

rites	of	Catholic	faith	,
仪式	的	天主教	信仰	,

他虽然是基督徒哲学家，却已经是异教徒了，而且在他的淫秽著作中篡改了天主教的信仰仪式。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['elsˌwer] ['glɔːrɪfaɪd] , ['ɪntuː] ['fælɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sekʃuəl] ['sɪmblz] .

which	he	elsewhere	glorified	,	into	phallic	and	other	sexual	symbols	.
哪个	他	别处	光荣的	,	进入	阴茎	和	其他	性	符号	.

他在其他地方将这些符号美化为阳具和其他性象征。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

He	was	unable	to	escape	the	realization	of	the	comedy	of	this	situation
他	曾是	无法	到	逃脱	这	实现	的	这	喜剧	的	这	情况

.

:

.

他无法逃避意识到这情景有多么滑稽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , ['hɑːmz] [doʊʒɔrdwi] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət]

In	his	autobiography	,	Hommes	d'aujourd'hui	,	he	attempted	a	very	ingenious	but
在	他的	自传	,	男士	d'aujourd'hui	,	他	尝试过	一个	非常	巧妙	但

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

exceedingly	unsatisfactory	justification	.
非常	不令人满意	理由	.

在他的自传《今日之人》中，他试图做出一个非常巧妙但却极其不令人满意的辩解。

“ [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ” [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] - ,

“	His	work	,	”	he	explains	,	speaking	of	poor	Lelian	,
“	他的	工作	,	”	他	解释	,	请讲	的	贫穷的	-	,

“他的工作，”他解释道，指的是可怜的莱利安。

“ [frʌm; frəm] - [tʊk] [ɑːn] [tuː] ['veri] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [də'rekʃ(ə)nz] ,

“	from	1880	took	on	two	very	sharply	defined	directions	,
“	从	-	采取	在	二	非常	尖锐地	定义	方向	,

“从1880年开始，发展方向呈现出两个非常明确的界限，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektəsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [bʊks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

and	the	prospectuses	of	his	future	books	indicated	that	he	had	made	up
和	这	招股说明书	的	他的	未来	图书	表明的	那	他	有	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

his	mind	to	continue	this	system	and	to	publish	,
他的	头脑	到	继续	这	系统	和	到	发布	,

从他未来著作的计划简介来看，他已决定继续沿用这种写作体系并出版书籍。

[ɪf] [nɑːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pærəlel] , [wɜːrks] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] [ɪn][aɪ'diːə] — [tuː; tə]
if **not** **simultaneously** **,** **at** **least** **in** **parallel** **,** **works** **absolutely** **different** **in** **idea** **—** **to**
如果 不是 同时地 , 在 至少 在 平行线 , 作品 绝对地 不同的 在 主意 — 到
[biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] ,
be **more** **exact** **,**
是 更多的 精确的 ,

即使不是同时进行，至少也是并行进行，其理念也完全不同——更准确地说，

[bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'θɑːləsɪzəm][ʌn'fəuldz][ɪts]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ɪts] ['lʊrz] , [ɪts] ['blændɪʃmənts] [ænd; ənd]
books **in** **which** **Catholicism** **unfolds** **its** **logic** **and** **its** **lures** **,** **its** **blandishments** **and**
图书 在 哪个 天主教 展开 它是 逻辑 和 它是 诱饵 , 它是 奉承 和
[ɪts] ['tɛrərz] ;
its **terrors** **;**
它是 恐怖 ;

天主教在其中展现其逻辑和诱惑、甜言蜜语和恐怖行径的书籍；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pjʊrli] ['mɑːdərn] , ['senʃuəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] [fʊl]
and **others** **purely** **modern** **,** **sensual** **with** **a** **distressing** **good** **humor** **and** **full**
和 其他的 纯粹 现代的 , 感性的 和 一个 令人痛心 好的 幽默 和 满的
[ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] .
of **the** **pride** **of** **life** **.**
的 这 自豪 的 生活 .

还有一些人则完全是现代的、感性的，带着一种令人不安的幽默感，充满了对生活的自豪感。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʌn'kɑːnʃəs] ?
" **Can** **this** **be** **the** **program** **of** **the** **"** **unconscious** **?**
" 能 这 是 这 程序 的 这 " 无意识 ?

"这难道是'无意识'的程序吗？"

" [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **A** **few** **lines** **further** **on** **he** **has** **given** **another** **explanation** **.**
" 一个 很少 线条 更远 在 他 有 给定 其他 解释 .

"在后面几行，他又给出了另一种解释。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" **I** **believe** **,** **and** **I** **am** **a** **good** **Christian** **at** **this** **moment** **;** **I** **believe** **,**
" 我 相信 , 和 我 是 一个 好的 基督教 在 这 片刻 ; 我 相信 ,

"我相信，而且此刻我是一位虔诚的基督徒；我相信，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['krɪstʃən] [ðə; ði]['ɪnstənt]['æftər] .
and **I** **am** **a** **bad** **Christian** **the** **instant** **after** **.**
和 我 是 一个 坏的 基督教 这 立即的 后 .

紧接着，我就成了一个不合格的基督徒。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hoʊp] , [ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] , [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːr]
The **remembrance** **of** **hope** **,** **the** **evocation** **of** **a** **sin** **,** **delight** **me** **with** **or**
这 纪念 的 希望 , 这 招魂 的 一个 罪 , 喜 我 和 或者
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] .
without **remorse** **.**
没有 悔恨 .

对希望的怀念，对罪恶的唤起，无论是否感到悔恨，都令我感到愉悦。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" **This** **is** **the** **truth** **.**
" 这 是 这 真相 .

这就是事实。

[vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mudz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Verlaine **was** **a** **man** **of** **moods** **,** **he** **was** **always** **only** **the** **creature** **of** **the**
魏尔伦 曾是 一个 男人 的 情绪 , 他 曾是 总是 仅有的 这 生物 的 这
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

魏尔伦是个喜怒无常的人，他总是随遇而安。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'træktɪd] ['lɪmpli] [ænd; ənd]
After **a** **few** **seconds** **the** **movement** **of** **his** **will** **contracted** **limply** **and**
后 一个 很少 秒 这 移动 的 他的 将要 合同 软弱无力 和
['moʊməntəri] [dɪ'zaɪɜ-z] [oʊvɜ-flədɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .
momentary **desires** **overflooded** **his** **consciousness** **of** **personality** **.**
瞬间 欲望 被洪水淹没 他的 意识 的 性格 .

几秒钟后，他的意志力无力地收缩，瞬间的欲望淹没了他的意识。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['restləs] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His **faith** **may** **have** **been** **as** **capricious** **and** **restless** **,** **as** **each** **one** **of** **his**
他的 信仰 可能 有 到过 作为 任性 和 不安 , 作为 每个 一 的 他的
['tendənsiz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
tendencies **of** **passion** **.**
倾向 的 热情 .

他的信仰或许像他的每一种激情倾向一样，反复无常、难以捉摸。

[greɪt] ['poʊəmz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn][ɪk'stent] , [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]
Great **poems** **,** **however** **,** **in** **the** **sense** **of** **great** **in** **extent** **,** **are** **not** **conceived** **in** **a**
伟大的 诗歌 , 然而 , 在 这 感觉 的 伟大的 在 程度 , 是 不是 构思 在 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

然而，从广博的角度来看，伟大的诗篇并非一蹴而就。

[mudz] [spred] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] [mɪst]['oʊvər][ðə; ði]['poʊəts]['aʊərz] ,
Moods **spread** **like** **a** **fine** **mist** **over** **the** **poet's** **hours** **,**
情绪 传播 喜欢 一个 美好的 薄雾 超过 这 诗人的 小时 ,

诗人的思绪如同薄雾般笼罩着他的时光。

[ðeɪ] ['pɜːrmieɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
they **permeate** **them** **and** **fill** **them** **through** **and** **through** **for** **a** **long** **time**
他们 渗透 他们 和 充满 他们 通过 和 通过 为了 一个 长的 时间
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['poʊəm] [teɪks] [fɔːrm] .
before **a** **poem** **takes** **form** **.**
前 一个 诗 需要 形式 .

在诗歌成形之前，它们会长时间地渗透并充满诗歌的各个角落。

[vɛr'leɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['poʊət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['proʊgræm] , [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl]
Verlaine **,** **the** **man** **of** **letters** **and** **poet** **according** **to** **program** **,** **is** **a** **hateful**
魏尔伦 , 这 男人 的 信件 和 诗人 根据 到 程序 , 是 一个 可恶

按照惯例，魏尔伦是文人诗人，但他却是一个令人憎恶的人。

['ʃædoʊ] ['lɪmpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrks] .
shadow **limping** **behind** **his** **great** **works** **.**
阴影 跛行 在后面 他的 伟大的 作品 .

在他伟大的作品背后，阴影步履蹒跚。

['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] [fɔːrst]
Consciously **and** **with** **feverish** **eagerness** **and** **a** **productivity** **forced**
有意识地 和 和 发烧 渴望 和 一个 生产率 强制
[baɪ] [niːd] ,
by **need** **,**
经过 需要 ,

有意识地、带着狂热的渴望和被需要驱使的生产力，

[hiː; hi] [raɪmd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [juˈniːk] [ˈmænər] .

he	rhymed	in	what	he	thought	his	unique	manner	.
他	押韵	在	什么	他	想法	他的	独特的	方式	.

他用他自认为独特的方式押韵。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [huːm] [ˈintəvjuːəz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]

The	poor	old	man	whom	interviewers	sought	in	the	hospital	was	no	longer	the
这	贫穷的	老的	男人	谁	面试官	寻求	在	这	医院	曾是	不	更长	这

[ˈpoʊət] , [pɔːl] [vɛrˈleɪn] .

poet	,	Paul	Verlaine	.
诗人	,	保罗	魏尔伦	.

采访者在医院里寻找的那位可怜的老人，已经不再是诗人保罗·魏尔伦了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [feɪθ] [stɪl] [gləud] [ɪn]

It	is	impossible	to	tell	how	long	the	flame	of	personal	faith	still	glowed	in
它	是	不可能的	到	告诉	如何	长的	这	火焰	的	个人的	信仰	仍然	发光	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们无法得知他心中那份虔诚的信仰之火究竟燃烧了多久。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɔːft] [driːm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Probably	it	was	as	little	extinguished	as	his	soft	dream	of	childhood	.
大概	它	曾是	作为	小的	熄灭	作为	他的	柔软的	梦	的	童年	.

或许，它就像他童年时那美好的梦想一样，几乎没有消逝。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

In	the	dusk	of	his	last	years	it	often	struggled	upward	with	tears	,
在	这	黄昏	的	他的	最后的	年	它	经常	挣扎	向上	和	眼泪	,

在他生命的最后几年，它常常含着泪挣扎着向上抬起。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['broʊkən][laɪf] .

as	a	symbol	of	sorrow	over	his	broken	life	.
作为	一个	象征	的	悲哀	超过	他的	破碎的	生活	.

作为对他破碎人生的哀悼的象征。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [bɪˈgæn][tuː; tə][tend] [tɔːrd] ['siːnaɪl] ['mɪstɪnɪs] ,

As	all	his	thought	began	to	tend	toward	senile	mistiness	,
作为	全部	他的	想法	开始	到	趋向	朝向	衰老	雾蒙蒙	,

随着他所有思绪开始变得模糊不清，

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz]['ɔːlsoʊ] ['sloʊli] [di'tiəriəreitid] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] .

his	emotions	also	slowly	deteriorated	in	indifference	and	drunkenness	.
他的	情绪	还	缓慢地	恶化	在	漠不关心	和	酒醉	.

他的情绪也逐渐恶化，变得冷漠和酗酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [best] ,

It	was	not	his	companions	in	his	cups	who	understood	him	best	,
它	曾是	不是	他的	同伴	在	他的	杯子	WHO	理解	他	最好的	,

最了解他的，并非那些与他酒友的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

but	the	poets	who	saw	his	life	in	the	illuminating	perspective	of	distance	.
但	这	诗人	WHO	锯	他的	生活	在	这	启发性的	看法	的	距离	.

但那些诗人却以距离的视角，以富有启发性的方式看待他的一生。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [gɛstəz] , ['ænətəjl] [fræns] [hæz; həz] ['mɑːrvələsli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

In	a	short	story	,	Gestas	,	Anatole	France	has	marvellously	described	in
在	一个	短的	故事	,	盖斯塔斯	,	阿纳托尔	法国	有	奇妙地	描述	在

在短篇小说《格斯塔斯》中，阿纳托尔·法朗士对……进行了精彩的描述。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] , ['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [ɪn]
his **insistent** **,** **quiet** **,** **dignified** **fashion** **the** **mingling** **of** **purity** **and** **depravity** **in**
他的 坚持 , 安静的 , 凝重 时尚 这 混杂 的 纯度 和 堕落 在
[ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['paɪəti] .
this **life** **of** **curious** **piety** **.**
这 生活 的 好奇的 虔诚 .

他坚持不懈、沉稳庄重的风格，体现了纯洁与堕落交织于他那充满奇特虔诚的人生之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .
It **is** **merely** **an** **anecdote** **.**
它 是 仅仅 一个 轶事 .

这只是一则轶事。

['stʌmbliŋ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['entərz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
Stumbling **,** **a** **drunkard** **enters** **church** **in** **the** **early** **morn** **to** **confess** **his** **sins** **.**
踉跄 , 一个 酒鬼 进入 教会 在 这 早期的 早晨 到 承认 他的 罪孽 .

清晨，一个醉汉跌跌撞撞地走进教堂，忏悔自己的罪过。

[ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
The **priest** **has** **not** **yet** **arrived** **.**
这 牧师 有 不是 然而 到达的 .

牧师还没到。

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['nɔɪzi] , [biːts] [ðə; ði] [prer] [desks] ; [hiː; hi] ['reɪdʒɪz] [ænd; ənd]
The **drunkard** **begins** **to** **grow** **noisy** **,** **beats** **the** **prayer** **desks** **;** **he** **rages** **and**
这 酒鬼 开始 到 生长 嘈杂 , 节拍 这 祷告 桌子 ; 他 愤怒 和
[wiːps] ,
weeps **,**
哭泣 ,

醉汉开始喧闹起来，捶打祈祷台；他又哭又闹，

[hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['endləsli] ['meni] [sɪnz] [tuː; tə] [kən'fes] , [hiː; hi] ['wɒnts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [priːst] ,
he **has** **so** **endlessly** **many** **sins** **to** **confess** **,** **he** **wants** **only** **a** **little** **priest** **,**
他 有 所以 不休 许多 罪孽 到 承认 , 他 想要 仅有的 一个 小的 牧师 ,

他有数不清的罪孽需要忏悔，他只需要一个普通的牧师。

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
a **very** **,** **very** **little** **one** **.**
一个 非常 , 非常 小的 一 .

一个非常非常小的孩子。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'prest] , “ [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒestʃərz]
In **these** **few** **pages** **everything** **is** **compressed** **,** **“** **the** **prodigal** **child** **with** **the** **gestures**
在 这些 很少 页面 一切 是 压缩 , “ 这 浪子 孩子 和 这 手势
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪtərˌsætər] .
of **a** **satyr** **.**
的 一个 色狼 .

在这短短几页中，一切都被压缩了，“浪子回头，举止像个萨提尔”。

” [ɔːl] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] [wɪtʃ]
” All **the** **traits** **of** **Verlaine** **are** **here** **,** **the** **accusing** **one** **of** **the** **penitent** **which**
” 全部 这 特征 的 魏尔伦 是 这里 , 这 指控 一 的 这 忏悔者 哪个
[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] ,
he **never** **lost** **,**
他 绝不 丢失的 ,

”魏尔伦的所有特质都体现在这里，包括他从未失去的那种控诉忏悔者的特质。”

[ðə; ði]['æŋgri][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ɔ:l][ðə; ði]

the	angry	one	of	the	drunkard	,	the	yearning	tenderness	of	the	poet	,	all	the
这	生气的	一	的	这	酒鬼	,	这	渴望	压痛	的	这	诗人	,	全部	这

['tʃaɪldɪʃli] [waɪz] ,

childishly	wise	,
幼稚地	明智的	,

醉汉的愤怒，诗人的渴望温柔，所有孩子般的智慧，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [soʊ] ['mɑ:rvələsli] ['wʌndərf(ə)l] , [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪnər] .

and	yet	in	its	simplicity	so	marvellously	wonderful	,	faith	of	the	good	sinner	.
和	然而	在	它是	简单	所以	奇妙地	精彩的	,	信仰	的	这	好的	罪人	.

然而，善良罪人的信仰，却如此简单而奇妙。

['ledʒəndz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

LEGENDS	AND	LITERATURE
传说	和	文学

传说与文学

[wʌn] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [laɪf] .

One	hesitates	to	relate	the	last	years	of	this	curious	life	.
一	犹豫	到	涉及	这	最后的	年	的	这	好奇的	生活	.

人们不愿讲述这段奇特人生的最后几年。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [vɛr'leɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs][ðə; ði]['trædʒədi] [læks] [ɛs'θɛtɪk]

From	the	moment	that	Verlaine	returned	to	Paris	the	tragedy	lacks	æsthetic
从	这	片刻	那	魏尔伦	返回	到	巴黎	这	悲剧	缺乏	审美的

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

从魏尔伦返回巴黎的那一刻起，这场悲剧就失去了美学意义。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['sʌd(ə)n] [di'sents] [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['sloʊli]

There	are	no	longer	sudden	descents	and	elevations	,	but	his	life	is	slowly
那里	是	不	更长	突然	下降	和	海拔	,	但	他的	生活	是	缓慢地

['staɪf(ə)ld][ɪn] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] ,

stifled	in	camaraderie	,
窒息	在	友谊	,

不再有突如其来的起伏，但他的生活却在同志情谊中慢慢窒息。

['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .

lingering	disease	and	depravity	.
挥之不去的	疾病	和	堕落	.

挥之不去的疾病和堕落。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [fɔ:rs] ['krʌmblz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [ju'ni:knəs] [bɪ'kʌmz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

His	poetic	force	crumbles	away	,	his	uniqueness	becomes	extinguished	.
他的	诗意的	力量	碎屑	离开	,	他的	独特性	变成	熄灭	.

他的诗歌才华逐渐消逝，他的独特性也随之消失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [weɪv] [krest] [ðæt] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['dɜ:rti]['lɪt(ə)l]

It	is	no	longer	a	foaming	wave	crest	that	carries	him	away	,	but	dirty	little
它	是	不	更长	一个	起泡	海浪	波峰	那	携带	他	离开	,	但	肮脏的	小的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

带走他的不再是翻滚的巨浪，而是肮脏的小浪。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

When	he	came	to	Paris	,	he	had	been	forgotten	.
什么时候	他	来了	到	巴黎	,	他	有	到过	被遗忘的	.

他来到巴黎时，已被世人遗忘。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ; [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	books	were	lying	unsold	with	the	publishers	;	the	majority	of	his
他的	图书	是	说谎	未售出	和	这	出版商	;	这	多数	的	他的

[frendz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

friends	avoided	him	,
朋友们	避免	他	,

他的书滞销在出版社；他的大多数朋友都避而远之。

['evɪdəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [frɑːk] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [meɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,

evidently	because	their	frock	coat	of	the	Academy	made	recognition	difficult	,
显然	因为	他们的	连衣裙	外套	的	这	学院	制成	认出	难的	,

显然是因为他们的学院礼服使他们难以被认出，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

until	suddenly	the	younger	generation	began	to	noise	about	his	name	;
直到	突然	这	年轻	一代	开始	到	噪音	关于	他的	姓名	;

直到突然间，年轻一代开始议论他的名字；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['kwɑːrəl]['oʊvər] ['staːtiŋ] [ðɪs] ['muːvmənt]

and	now	more	people	quarrel	over	starting	this	movement
和	现在	更多的	人们	争吵	超过	开始	这	移动

现在，更多的人因为发起这场运动而争论不休。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪtiz] [tuː; tə][kleɪm] ['hoʊmɝz]['kreɪd(ə)l] .

than	there	were	cities	to	claim	Homer's	cradle	.
比	那里	是	城市	到	宣称	荷马	摇篮	.

当时，声称自己是荷马摇篮的城市比比皆是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

It	was	a	period	of	development	.
它	曾是	一个	时期	的	发展	.

这是一个发展时期。

[frentʃ] ['lɪrɪk]['poʊətri][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kraɪsɪs] .

French	lyric	poetry	was	passing	through	a	revolutionary	crisis	.
法语	歌词	诗	曾是	通过	通过	一个	革命性的	危机	.

法国抒情诗正经历一场革命危机。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] “ - [ɪm'pæsəbl] ” ['trembld] [ɪn][ðə; ði]

For	the	first	time	the	marble	image	of	“	beauté	impassible	”	trembled	in	the
为了	这	第一的	时间	这	大理石	图像	的	“	-	恕	”	颤抖	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

hands	of	the	poets	.
双手	的	这	诗人	.

“不可逾越的美”的大理石形象第一次在诗人手中颤抖起来。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː]

But	not	one	of	them	was	a	strong	enough	artist	to	create	a	new
但	不是	一	的	他们	曾是	一个	强的	足够的	艺术家	到	创造	一个	新的

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

但他们当中没有一个人是足够强大的艺术家，能够创造新的理想。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [vɛr'leɪn] .

At	this	moment	the	younger	men	began	to	remember	Verlaine	.
在	这	片刻	这	年轻	男人	开始	到	记住	魏尔伦	.

这时，年轻人们开始想起魏尔伦。

[hɪz; ɪz][boʊ'hi:miən][laɪf] , [ðə; ði][sɔ:ft] , ['flʌktʃueitiŋ] ['dri:mi] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ðə; ði] ['frenzi]

His	Bohemian	life	,	the	soft	,	fluctuating	dreamy	manner	of	his	art	,	the	frenzy
他的	波西米亚	生活	,	这	柔软的	,	波动	梦幻般的	方式	的	他的	艺术	,	这	狂热

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他波西米亚式的生活，他艺术中柔和、变幻莫测的梦幻风格，他疯狂的生活，

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [æn'tɪθəsɪs] [tu:; tə]

his	recklessness	,	loyalty	and	elementalness	were	a	marvellous	antithesis	to
他的	鲁莽	,	忠诚	和	-	是	一个	奇妙	对立	到

[ðə; ði] [wel] - [bred] “ - ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	well	-	bred	“	impassibilité	”	of	the	Academy	.
这	出色地	-	繁殖	“	-	”	的	这	学院	.

他的鲁莽、忠诚和原始性与学院派温文尔雅的“冷漠”形成了绝妙的对比。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:rnɑsi:ənz] .

His	name	was	used	as	a	battering	-	ram	against	the	Parnassians	.
他的	姓名	曾是	用过的	作为	一个	殴打	-	内存	反对	这	帕尔纳西人	.

他的名字被用来作为攻城槌，攻击帕尔纳西人。

[ɪn]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] , [vɛr'leɪn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

In	kindly	fashion	,	without	choice	,	Verlaine	,	the	old	man	,	who	was	beginning	to
在	亲切地	时尚	,	没有	选择	,	魏尔伦	,	这	老的	男人	,	WHO	曾是	开始	到

[fi:l] [tʃɪl] ,

feel	chill	,
感觉	寒意	,

出于好意，别无选择，老人魏尔伦开始感到寒冷，

[ək'septɪd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .

accepted	the	late	enthusiasm	and	veneration	.
公认	这	晚的	热情	和	崇敬	.

接受了迟来的热情和敬意。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'loʊn][ɪz][nɑ:t] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [feɪm] [ɪn] [fræns] .

Literature	alone	is	not	yet	sufficient	to	create	fame	in	France	.
文学	独自的	是	不是	然而	充足的	到	创造	名声	在	法国	.

单凭文学作品在法国还不足以获得名声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:nəlz][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk]

It	was	only	when	the	great	journals	began	to	take
它	曾是	仅有的	什么时候	这	伟大的	期刊	开始	到	拿

只有当那些伟大的期刊开始.....

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr] .

an	interest	in	his	life	that	he	became	popular	.
一个	兴趣	在	他的	生活	那	他	成为	受欢迎的	.

他对生活的兴趣使他变得受欢迎。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pɔ:ltri] ['ledʒəndz][bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

And	at	that	time	a	mass	of	paltry	legends	began	to	gather	around	his
和	在	那	时间	一个	大量的	的	微不足道	传说	开始	到	收集	大约	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

那时，围绕着他的名字开始流传各种不实的传说。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] “ [naɪ'iːv][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kʌltʃər] , ” [ðə; ði] “ [boʊ'hiːmiən] , ” [ðə; ði] “

He	became	the	“	naive	child	of	modern	culture	,	”	the	“	Bohemian	,	”	the	“
他	成为	这	“	幼稚的	孩子	的	现代的	文化	,	”	这	“	波西米亚	,	”	这	“

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

Unconscious	,
无意识	,

他成了“现代文化的懵懂孩童”、“波西米亚人”、“无意识者”，

” [ðə; ði] “ [nuː] [fræn'swɑː][vɪ'lɑːn] , ” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] ['steriətaɪpt] [freɪzɪz] [ɑːr; ər]

”	the	“	New	François	Villon	,	”	and	even	to	-	day	these	stereotyped	phrases	are
”	这	“	新的	弗朗索瓦	维隆	,	”	和	甚至	到	-	天	这些	刻板印象	短语	是

[ɪn'dʌstriəsli] [rɪ'piːtɪd] .

industriously	repeated	.
勤奋地	重复	.

“新弗朗索瓦·维庸”，即使在今天，这些老套的说法仍然被人们津津乐道地重复着。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][streɪndʒ] .

Indeed	his	life	was	strange	.
的确	他的	生活	曾是	奇怪的	.

他的一生确实很奇特。

[ɪn] ['hɒspɪtlz] [ðə; ði]['poʊət] [sɔːt] ['ʃeltər] .

In	hospitals	the	poet	sought	shelter	.
在	医院	这	诗人	寻求	庇护所	.

诗人曾在医院寻求庇护。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [wuːnd] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrbən][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bɔːld] , ['sɑːkrəˌtiːz] - [laɪk] [hed] ,

With	a	white	cloth	wound	like	a	turban	around	his	bald	,	Socrates	-	like	head	,
和	一个	白色的	布	伤口	喜欢	一个	头巾	大约	他的	秃	,	苏格拉底	-	喜欢	头	,

他光秃秃的头上缠着一块白布，像头巾一样，酷似苏格拉底。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [stroʊv]

he	was	always	surrounded	by	contemporary	literature	,	which	strove
他	曾是	总是	包围	经过	当代的	文学	,	哪个	努力

[tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	rise	with	the	aid	of	his	name	.
到	上升	和	这	援助	的	他的	姓名	.

他始终生活在当代文学的浪潮中，这些文学作品都力图借助他的名字而崛起。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['intəvjuːəz] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːn] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋks][ænd; ənd]

He	received	interviewers	,	and	wrote	his	poems	on	prescription	blanks	and
他	已收到	面试官	,	和	写道	他的	诗歌	在	处方	空白	和

['smɪri] ['tætərz] .

smeary	tatters	.
涂抹的	破烂不堪	.

他接受采访，并在处方笺和模糊的碎纸片上写下他的诗歌。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ˌkæ'feɪ][tuː; tə][ˌkæ'feɪ] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ]

When	he	was	well	,	he	wandered	from	café	to	café	,	holding	forth
什么时候	他	曾是	出色地	,	他	漫步	从	咖啡店	到	咖啡店	,	保持	前进

[ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

and	gesticulating	,
和	做手势	,

他身体健康的时候，经常在各个咖啡馆间闲逛，一边高声讲话一边比划手势。

['getɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [luːd] ['wɪmɪn] ,

getting	drunk	,	and	associating	with	lewd	women	,
获得	醉	,	和	关联	和	猥亵	女性	,

酗酒，以及与行为不检的女性交往，

['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] [wen'evər] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz]

always	with	a	certain	ostentation	whenever	he	noticed	that	the	public	was
总是	和	一个	肯定	炫耀	每当	他	注意到	那	这	民众	曾是

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

每当他注意到公众在注视他时，总会表现出某种炫耀的姿态。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['si:naɪl] [sai'li:nəs] , [hi:; hi] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [moʊst]

As	a	senile	Silenus	,	he	presided	over	the	most
作为	一个	衰老	西勒努斯	,	他	主持	超过	这	最多

作为一个年迈体衰的西勒诺斯，他主持了最.....

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌbækə'neɪliə] .

remarkable	bacchanalia	.
卓越	酒神节	.

非凡的狂欢。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktər] ['hju:gəu] , [hi:; hi] ['pætrənaizd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt]

Like	a	second	Victor	Hugo	,	he	patronized	the	younger	men	with	benevolent
喜欢	一个	第二	胜利者	雨果	,	他	受惠	这	年轻	男人	和	仁慈

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

他就像第二个维克多·雨果，用仁慈的姿态庇护着年轻人。

[ə; eɪ] [fɔ:rst] ['merinis] [si:md] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [ɪ'lektrɪkli] [θru:] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .

A	forced	merriness	seemed	in	those	days	to	tremble	electrically	through	his	nerves	.
一个	强制	欢乐	似乎	在	那些	天	到	颤抖	电气	通过	他的	神经	.

那时，他脸上那种强颜欢笑的神情似乎像电流一样在他神经间颤动。

[jet] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [di:pər] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] ,

Yet	never	before	had	his	life	been	filled	with	deeper	tragedy	and	yearning	,
然而	绝不	前	有	他的	生活	到过	已填	和	更深	悲剧	和	渴望	,

然而，他的人生从未像现在这样充满如此深沉的悲剧和渴望。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['aʊərz] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [felt] [ðɪs] ['ki:nli] .

and	there	were	many	hours	when	he	himself	felt	this	keenly	.
和	那里	是	许多	小时	什么时候	他	他自己	毛毡	这	敏锐地	.

他自己也曾多次深切感受到这一点。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [tɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [laɪf] , [hi:; hi] , [laɪk] [ɔ:l] [bəu'hi:mjənz] , [æt; ət] [læst]

Crushed	and	torn	by	the	teeth	of	life	,	he	,	like	all	Bohemians	,	at	last
碎	和	撕裂	经过	这	牙齿	的	生活	,	他	,	喜欢	全部	波西米亚人	,	在	最后的

[dɪ'zaɪrd] ['oʊnli] [pi:s] .

desired	only	peace	.
想要的	仅有的	和平	.

饱受生活磨难，他像所有波西米亚人一样，最终只渴望和平。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swi:t] [dri:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [dʒʌst]

Never	was	the	sweet	dream	of	his	childhood	days	more	poignant	than	in	just
绝不	曾是	这	甜的	梦	的	他的	童年	天	更多的	令人心酸的	比	在	只是

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɪsəlu:t] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃənɪzəm] .

this	period	of	dissolute	play	-	acting	and	vain	exhibitionism	.
这	时期	的	荒淫	玩	-	表演	和	徒劳	暴露癖	.

在他放荡不羁、虚荣自恋的这段时期，童年时代的甜蜜梦想显得格外凄凉。

[tein] [hæz; həz] ['veri] ['ækjərətli] [ʃoʊn] [ðæt] [kri'eɪtɪv] [ɑ:rt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:ˌtɑ:mətə'zeɪʃən] [ʌv; əv]

Taine	has	very	accurately	shown	that	creative	art	consists	in	the	automatization	of
泰恩	有	非常	准确	所示	那	有创造力的	艺术	由	在	这	自动化	的

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

the	creative	individuality	,
这	有创造力的	个性	,

泰纳非常准确地指出，创造性艺术在于创造性个性的自动化。

[ɪn] [ˌoʊvɝ'hi:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn'herənt] ['kwɑ:lətiz] , [ænd; ənd][ɪn] [əb'dʒektifaɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]

in	overhearing	and	imitating	inherent	qualities	,	and	in	objectifying	the	personal
在	偷听	和	模仿	固有	品质	,	和	在	物化	这	个人的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

在无意中听到并模仿内在品质，以及将个人因素客观化。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [tu:] [bɪ'keɪm] ['ɑ:pərətɪv] [ɪn] [vɝ'leɪnz] [laɪf] ,

This	process	too	became	operative	in	Verlaine's	life	,
这	过程	也	成为	操作	在	魏尔伦的	生活	,

这一过程也发生在魏尔伦的生活中。

[mɔ:r] ['mɑ:rkɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɪm; ɪm][laɪf][ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'næləti][wɜ:r; wər] ['ɪmənənt] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n]

more	markedly	because	in	him	life	and	personality	were	immanent	interaction
更多的	明显地	因为	在	他	生活	和	性格	是	内在的	相互作用

.

:
.

更显著的是，因为在他身上，生命和个性是内在的互动。

[hi:; hi]['kærɪkəˌtʃʊəd][hɪm'self][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [dru:] [ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ]

He	caricatured	himself	and	re	-	drew	the	delicate	lines	of	his	soul	with
他	漫画式的	他自己	和	关于	-	画	这	精美的	线条	的	他的	灵魂	和

[kru:d] ['pens(ə)l] .

crude	pencil	.
原油	铅笔	.

他把自己画成了漫画形象，用粗糙的铅笔重新勾勒出自己灵魂的微妙线条。

['kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [teɪk] ['plæstɪk][fɔ:rm]

Consciously	he	tried	to	make	the	unconscious	elements	take	plastic	form
有意识地	他	尝试	到	制作	这	无意识	元素	拿	塑料	形式

[ə'gen] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

again	by	way	of	reflection	.
再次	经过	方式	的	反射	.

他有意识地尝试通过反思，使无意识的元素再次具象化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌelɪ'mentl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] .

He	was	no	longer	elemental	,	but	he	strove	hard	to	be	.
他	曾是	不	更长	元素	,	但	他	努力	难的	到	是	.

他不再是元素生物，但他努力让自己成为元素生物。

[hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d] “ [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l] [sɪm'plɪsəti] ,

He	prayed	to	God	“	to	give	me	all	simplicity	,
他	祈祷	到	上帝	“	到	给	我	全部	简单	,

他向上帝祈祷，“赐予我一切纯朴，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	because	he	knew	it	was	expected	of	him	.
”	因为	他	知道	它	曾是	预期的	的	他	.

因为他知道这是大家对他的期望。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['poʊəts] ,

Since	he	was	counted	among	the	Catholic	poets	,
自从	他	曾是	计数	之中	这	天主教	诗人	,

由于他被列为天主教诗人之一，

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

he	tried	again	to	pass	through	the	storm	of	sacred	emotion	.
他	尝试	再次	到	经过	通过	这	风暴	的	神圣	情感	.

他再次尝试穿越神圣情感的风暴。

[ðə; ði] ['efərt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['pɑːmpəs] , [wel] - [kən'strʌktɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] , [plʌmp] [laɪk] [bɑːtʃt]

The	effort	resulted	in	pompous	,	well	-	constructed	religious	poems	,	plump	like	botched
这	努力	结果	在	傲慢	,	出色地	-	建造	宗教	诗歌	,	丰满	喜欢	搞砸了

['roʊmən] [tʃɜːrtʃɪz] .

Roman	churches	.
罗马	教堂	.

这种努力的成果是浮夸、结构严谨的宗教诗歌，如同拙劣的罗马教堂般臃肿不堪。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [hɪm'self] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

He	attempted	to	show	the	unconscious	in	himself	by	striving	to	explain	the
他	尝试过	到	展示	这	无意识	在	他自己	经过	努力	到	解释	这

[kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['mɪrɝz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] - [trɪks] .

creative	impulse	and	placing	mirrors	behind	his	juggler's	tricks	.
有创造力的	冲动	和	放置	镜子	在后面	他的	-	技巧	.

他试图通过努力解释创造冲动，并在杂耍表演背后放置镜子，来展现自己内心的无意识。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sə'rendər] [wɪtʃ] ['destəni] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [tɔːt]

The	wonderful	gesture	of	surrender	which	destiny	and	sorrow	had	taught
这	精彩的	手势	的	投降	哪个	命运	和	悲哀	有	教授

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

命运和悲伤教会他的那种美妙的臣服姿态，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən] ['æktər] [huː] [ˌriːprə'djuːsiz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [mə'kænɪkli] [æt; ət]

he	learned	by	heart	like	an	actor	who	reproduces	a	gesture	mechanically	at
他	学习	经过	心	喜欢	一个	演员	WHO	复制	一个	手势	机械地	在

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] [sək'siːdɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

the	seventy	succeeding	performances	,
这	七十	成功	表演	,

他像演员一样，把同一个动作机械地重复了七十次，并把它牢记于心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði]

though	he	is	truly	an	artist	only	at	the
尽管	他	是	真的	一个	艺术家	仅有的	在	这

虽然他只是在某个方面才真正称得上是一位艺术家

['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [dis'kʌvəz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

moment	when	he	first	discovers	and	understands	its	significance	in	studying	the
片刻	什么时候	他	第一的	发现	和	明白	它是	意义	在	学习	这

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

当他第一次发现并理解它在研究这个部分中的意义时。

[ðʌs] [vɛr'leɪn] ['kerfəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [dɪ'klerd]

Thus	Verlaine	carefully	reconstructed	all	the	characteristics	which	the	journals	declared
因此	魏尔伦	小心	重建	全部	这	特征	哪个	这	期刊	声明

[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

were	his	own	.
是	他的	自己的	.

因此，魏尔伦仔细地重现了期刊上宣称是他自己的所有特征。

[koʊˈketɪʃli] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] “ [pʊr] - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔːn][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] ” —

Coquettishly	**he**	**exhibited**	**the**	**“**	**poor**	**Lelian**	**”**	**and**	**the**	**“**	**bon**	**enfant**	**”**	**—**
卖弄风情	他	展出	这	“	贫穷的	-	”	和	这	“	邦	孩子	”	—

[mɪr] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊˈetɪkl][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [daɪd] [aʊt] .

mere	**costumes**	**of**	**a**	**poetical**	**fire**	**that**	**had**	**long**	**died**	**out**	**.**
仅仅	服装	的	一个	诗意的	火	那	有	长的	死亡	出去	.

他卖弄风情地展示着“可怜的莱利安”和“好孩子”——只不过是早已熄灭的诗歌之火的外衣罢了。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʃaɪldlaɪk] ;

His	**manner**	**became**	**more**	**and**	**more**	**childlike**	**;**
他的	方式	成为	更多的	和	更多的	孩子气	;

他的举止越来越像个孩子;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈentər] [ɪnˈtaɪərli][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] “ [ˈgaɪlləs] [fuːl] ,

he	**was**	**trying**	**to**	**enter**	**entirely**	**into**	**the**	**rôle**	**of**	**“**	**guileless**	**fool**	**,**
他	曾是	尝试	到	进入	完全	进入	这	角色	的	“	朴实	傻子	,

他试图完全融入“天真无邪的傻瓜”的角色,

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [bʌt; bət][ˌʌnˈlɑːdʒɪkəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈnevər] [geɪv] [weɪ] .

”	**while**	**his**	**sharp**	**but**	**unlogical**	**intelligence**	**never**	**gave**	**way**	**.**
”	尽管	他的	锋利的	但	不合逻辑	智力	绝不	给予	方式	.

然而，他敏锐却不合逻辑的智慧却从未动摇。

[ðə; ði][ˈpoʊət][rɪˈtaɪərd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

The	**poet**	**retired**	**further**	**and**	**further**	**into**	**him**	**.**
这	诗人	退休	更远	和	更远	进入	他	.

诗人越陷越深，越来越隐入他的世界。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [raɪmd] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrbɪd] [ˈfriːkwənsi]) , [ðə; ði]

The	**more**	**he**	**rhymed**	**(**	**and**	**in**	**the**	**last**	**years**	**with**	**morbid**	**frequency**	**)**	**,**	**the**
这	更多的	他	押韵	(	和	在	这	最后的	年	和	病态的	频率	)	,	这

[fjuːər] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [prəˈduːst] .

fewer	**poems**	**were**	**produced**	**.**
更少	诗歌	是	生产	.

他越是押韵（尤其是在晚年，押韵的频率高得惊人），创作的诗歌就越少。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [keɪm] , [wen] [poʊz][ænd; ənd] [ˈɪmpʌls] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][sæd] ([ɔːr]

Now	**and**	**then**	**one**	**came**	**,**	**when**	**pose**	**and**	**impulse**	**joined**	**in**	**minutes**	**of**	**sad**	**(**	**or**
现在	和	然后	一	来了	,	什么时候	姿势	和	冲动	加入	在	分钟	的	伤心	(	或者

[ˈdrʌŋkən]) [ˈmelənkɑːli] ,

drunken	**)**	**melancholy**	**,**
醉	)	忧郁	,

偶尔，当姿态与冲动交织在一起，陷入几分钟悲伤（或醉酒）的忧郁之中时，就会出现这种情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈfluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪnˈdefɪnət]

and	**when**	**the**	**mysterious**	**fluid**	**of**	**the**	**unconscious**	**and**	**great**	**indefinite**
和	什么时候	这	神秘	体液	的	这	无意识	和	伟大的	不定

[iˈməuʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] ,

emotions	**made**	**him**	**silent**	**,**
情绪	制成	他	沉默的	,

当无意识的神秘力量和巨大而难以言喻的情感让他沉默不语时,

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] .

simple	**and**	**timid**	**.**
简单的	和	胆小	.

单纯而胆怯。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ˈɔːltərnətli] [tɜːrnd] [ɪˈrɑːtɪk][ˈɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈælˌkəʊvz]

Otherwise	**he**	**alternately**	**turned**	**erotic**	**incidents**	**and**	**adventures**	**in**	**alcoves**
否则	他	交替	转向	色情	事件	和	冒险	在	壁龛

否则，他就会交替地在壁龛里讲述色情事件和冒险经历。

['ɪntuː] [raɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] ['lɪtəreri] ['mɔkəriːz] [ænd; ənd] ['pærədiːz] [ʌv; əv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] ,

into	rhyme	,	and	wrote	literary	mockeries	and	parodies	of	Paul	Verlaine	,
进入	韵	,	和	写道	文学	嘲讽	和	戏仿	的	保罗	魏尔伦	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['kɑːntræst] ,

and	for	purposes	of	contrast	,
和	为了	目的	的	对比	,

他将诗歌谱成韵文，并创作了讽刺保罗·魏尔伦的文学作品和模仿之作，以作对比。

[vəːsiz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [seɪnt] [deɪz] .

verses	in	praise	of	Catholic	saint	days	.
诗句	在	称赞	的	天主教	圣	天	.

赞美天主教圣人节的诗句。

['evri] [ɑːr'tɪstɪk] [praɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

Every	artistic	pride	was	soon	forgotten	in	the	need	for	money	.
每一个	艺术	自豪	曾是	很快	被遗忘的	在	这	需要	为了	钱	.

为了赚钱，所有的艺术自尊很快就被抛诸脑后。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['poʊəmz][æt; ət][wʌn]['hʌndrəd] ['suː] [ə'piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [væ'niːɝ] ,

He	sold	his	poems	at	one	hundred	sous	apiece	to	his	publisher	Vanier	,
他	卖	他的	诗歌	在	一	百	深	一块	到	他的	出版商	瓦尼埃	,

他以每首一百苏的价格将自己的诗卖给了出版商瓦尼埃。

[huː] ['kruːəli] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['æktɪv] ['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ;

who	cruelly	printed	them	often	against	the	active	protest	of	the	poet	;
WHO	残酷地	打印	他们	经常	反对	这	积极的	反对	的	这	诗人	;

他们残酷地将这些作品刊印出来，常常不顾诗人的积极抗议；

['riːs(ə)ntli] [ə'gen] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ ['pɑːstʃəməs] [wɜːrks] ,

recently	again	a	volume	of	“	Posthumous	Works	,
最近	再次	一个	体积	的	“	死后	作品	,

最近又出版了一卷“遗作集”，

” [wɪtʃ] ['iːzəli] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

”	which	easily	may	be	denominated	as	one	of	the	most	disagreeable	and
”	哪个	容易地	可能	是	以……命名	作为	一	的	这	最多	令人不快的	和

[wɜːrst] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] .

worst	books	published	in	France	.
最差	图书	已发布	在	法国	.

“这很容易被列为法国出版的最令人不快、最糟糕的书籍之一。”

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][noʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['fʊli] [toʊld] .

This	portion	of	the	tragedy	of	his	life	no	one	has	as	yet	fully	told	.
这	部分	的	这	悲剧	的	他的	生活	不	一	有	作为	然而	完全	讲述	.

他人生中的这部分悲剧，至今无人完整讲述过。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [hiː; hi] [roʊt] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ['iːv(ə)n]

During	his	last	years	he	wrote	two	books	which	must	not	be	ignored	even
期间	他的	最后的	年	他	写道	二	图书	哪个	必须	不是	是	忽略	甚至

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][fɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] .

though	they	do	not	fit	in	the	customary	picture	of	the	bon	enfant	.
尽管	他们	做	不是	合身	在	这	习惯	图片	的	这	邦	孩子	.

在他生命的最后几年里，他写了两本书，虽然它们不符合人们对好孩子的传统印象，但也不容忽视。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [femz] [ænd; ənd] ['hɒmbəz] .

These	were	Femmes	and	Hombres	.
这些	是	女性	和	男人们	.

这些是女性和男性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] ['pʌblɪkli] [bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊld][ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] ['nʌmbərd] ['kɑːpiz]
They 他们 **could** 可以 **not** 不是 **appear** 出现 **publicly** 公开 **but** 但 **were** 是 **sold** 卖 **in** 在 **five** 五 **hundred** 百 **numbered** 编号 **copies** 副本
[iːtʃ] .
each 每个 **.** .

它们不能公开发售，但每册都印有编号，限量500册。

[ɪn][ðem; ðəm] [vɛr'leɪn] [broʊk] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['næstinəs] [ʌv; əv]
In 在 **them** 他们 **Verlaine** 魏尔伦 **broke** 打破 **abruptly** 突然 **with** 和 **the** 这 **tradition** 传统 **of** 的 **agreeable** 同意 **nastiness** 令人厌恶 **of** 的
[ə; eɪ]
a 一个

在这些作品中，魏尔伦突然打破了令人愉悦的粗俗传统。

- , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [wɜːrks][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][səb'dʒektɪv]
Grecourt - **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **produce** 生产 **works** 作品 **of** 的 **an** 一个 **unheard** 闻所未闻 **-** - **of** 的 **subjective** 主观
['ʃeɪmləsnəs] .
shamelessness 无耻 **.** .

格雷库尔，为了创作出前所未有的、主观无耻的作品。

[ɪn][fɔːrm][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd][ɪn] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['klevər] ,
In 在 **form** 形式 **the** 这 **poems** 诗歌 **are** 是 **smooth** 光滑的 **and** 和 **in** 在 **structure** 结构 **they** 他们 **are** 是 **clever** 聪明的 **,** ,

这些诗歌形式流畅，结构巧妙。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
but 但 **their** 他们的 **subject** 主题 **matter** 事情 **and** 和 **the** 这 **poet's** 诗人的 **self** 自己 **-** - **revelation** 启示 **is** 是 **such** 这样的 **as** 作为 **to** 到
[pleɪs] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [prə'duːst] .
place 地方 **these** 这些 **volumes** 卷 **among** 之中 **the** 这 **most** 最多 **unhappy** 不开心 **that** 那 **have** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **produced** 生产 **.** .

但它们的主题和诗人的自我揭露，使得这些诗集成为有史以来最不幸的诗集之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['neɪkɪd][ænd; ənd] [əb'siːn] .
They 他们 **are** 是 **naked** 裸 **and** 和 **obscene** 猥亵 **.** .

他们衣不蔽体，举止猥亵。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
From 从 **an** 一个 **æsthetic** 审美的 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **this** 这 **publication** 发布 **,** , **even** 甚至 **if** 如果 **it** 它 **was** 曾是
[klæn'destɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,
clandestine 秘密 **was** 曾是 **without** 没有 **excuse** 原谅 **,** ,

从美学角度来看，即使是秘密出版，这本出版物也是无可辩解的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **deepest** 最深处 **descent** 下降 **of** 的 **the** 这 **poet** 诗人 **.** .

这是诗人最深的一次心灵沉沦。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hænd]

The	effect	of	this	depravity	of	an	old	man	writing	down	with	unsteady	hand
这	影响	的	这	堕落	的	一个	老的	男人	写作	向下	和	不稳定	手

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɑ:n] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]

vices	and	nakednesses	on	prescription	blanks	for	the	sake	of	a	few
恶习	和	裸体	在	处方	空白	为了	这	清酒	的	一个	很少

[fræŋks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] [æn; ən] ['æbsɪnθ] ,

francs	with	which	to	buy	an	absinthe	,
法郎	和	哪个	到	买	一个	苦艾酒	,

一个老人为了赚几个法郎去买一瓶苦艾酒，用颤抖的双手在处方笺上写下自己的恶习和裸体，这种堕落行为的影响是怎样的呢?

[ɪz]['trædʒɪk] .

is	tragic	.
是	悲惨	.

真是悲剧。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði]

The	existence	and	the	spread	of	these	books	must	destroy	absolutely	the
这	存在	和	这	传播	的	这些	图书	必须	破坏	绝对地	这

['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gaɪlləs] [fu:l] .

legend	of	the	“	guileless	fool	.
传奇	的	这	“	朴实	傻子	.

这些书籍的存在和传播必将彻底摧毁"天真无邪的傻瓜"的传说。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['vælju:] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

”	This	is	the	only	value	which	can	be	attributed	to	them	.
”	这	是	这	仅有的	价值	哪个	能	是	归因于	到	他们	.

这是他们唯一值得称道的价值。

[ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l]['kɑ:mədi] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [æʃ] ['wenzdeɪ] .

The	carnival	comedy	took	place	before	Ash	Wednesday	.
这	狂欢	喜剧	采取	地方	前	灰	周三	.

这场嘉年华喜剧演出是在圣灰星期三之前举行的。

[wen] [lɛ'koʊnti] [di:] [laɪl] [daɪd] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

When	Leconte	de	Lisle	died	,	the	younger	generation
什么时候	勒孔特	德	莱尔	死亡	,	这	年轻	一代

勒孔特·德·利尔去世后，年轻一代

['ædvərtaɪzd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

advertised	and	arranged	for	the	choice	of	the	king	of	poets	,
广告	和	安排	为了	这	选择	的	这	国王	的	诗人	,

为选出诗王而进行宣传和安排，

['nevər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]

never	realizing	to	what	extent	they	were	guilty	in	bringing	about	the	artistic
绝不	意识到	到	什么	程度	他们	是	有罪的	在	带来	关于	这	艺术

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['poʊət] .

degeneration	of	the	chosen	poet	.
退化	的	这	选定	诗人	.

他们始终没有意识到，自己对这位诗人的艺术堕落负有多大的罪责。

[ðə; ði] [fɔ:n] - [laɪk] , ['mɑ:kɪŋli] [sə'geɪʃəs] [hed] [ʌv; əv] [pɔ:l] [vɛr'leɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

The	faun	-	like	,	mockingly	sagacious	head	of	Paul	Verlaine	,	who	was	ill	and
这	牧神	-	喜欢	,	嘲讽地	明智	头	的	保罗	魏尔伦	,	WHO	曾是	患病的	和

['groʊɪŋ] [oʊld] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kraʊn] .

growing	old	,	received	the	crown	.
生长	老的	,	已收到	这	王冠	.

保罗·魏尔伦的头像，长相酷似牧神，却又带着嘲讽的睿智，他当时身患重病，年事已高，最终被授予王冠。

[pʊr] - [bɪ'keɪm] “ [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,
Poor Lelian became “ king of the poets ,
贫穷的 - 成为 “ 国王 的 这 诗人 ,

可怜的莱利安成了“诗人之王”，

” [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,
” a mark of great affection on the part of the younger men ,
” 一个 标记 的 伟大的 感情 在 这 部分 的 这 年轻 男人 ,

这是年轻人们表达深厚感情的一种方式。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['æftər][ɔːl] ,
but only a title after all ,
但 仅有的 一个 标题 后 全部 ,

但归根结底，这只是个头衔而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [streŋθ]
which was unable to give Paul Verlaine the necessary dignity and strength
哪个 曾是 无法 到 给 保罗 魏尔伦 这 必要的 尊严 和 力量
[ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .
of personality .
的 性格 .

这使得保罗·魏尔伦无法获得必要的尊严和人格力量。

['æftər] [vɛr'leɪn] , [ste'fɑːn] - [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [kraʊn] ,
After Verlaine , Stéphane Mallarmé inherited the imaginary crown ,
后 魏尔伦 , 斯特凡 - 遗传 这 假想 王冠 ,

在魏尔伦之后，斯特凡·马拉美继承了这顶无形的王冠。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][ɪn][əb'skjʊrəti][baɪ]['liːɔn] - , [[θriː]] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri]
and after him it was worn in obscurity by Leon Dierx , [3] a not very
和 后 他 它 曾是 磨损 在 朦胧 经过 莱昂 - , [3] 一个 不是 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

在他之后，这件衣服被默默无闻的莱昂·迪尔克斯[3]佩戴过，他并不太出名。

[bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [pɑːr'næsəs] .
but agreeable and dignified poet of the former Parnassus .
但 同意 和 凝重 诗人 的 这 以前的 帕纳索斯山 .

但他是昔日帕尔纳索斯山一位和蔼可亲、举止高贵的诗人。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][poʊz][ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [tʃɔɪs] ,
The coronation was only a pose and voluntary choice ,
这 加冕礼 曾是 仅有的 一个 姿势 和 自愿 选择 ,

加冕礼只是一种姿态和自愿选择。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs]
and would hardly be worth considering were it not for the fact that this
和 会 几乎 是 值得 考虑 是 它 不是 为了 这 事实 那 这
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [vɜ·leɪnz] [wɜːrk]['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
admiration for Verlaine's work indicated an underlying
钦佩 为了 魏尔伦的 工作 表明的 一个 潜在的

如果不是因为这种对魏尔伦作品的钦佩表明了一种潜在的……，那么它几乎不值得考虑。

['tendənsi] [ɪn]['mɑːdərn] [frentʃ] ['poʊətri] .
tendency in modern French poetry .
趋势 在 现代的 法语 诗 .

现代法国诗歌的趋势。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [vɛr'leɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
To the younger generation Verlaine represented not only a great poet ,
到 这 年轻 一代 魏尔伦 代表 不是 仅有的 一个 伟大的 诗人 ,

对于年轻一代来说，魏尔伦不仅是一位伟大的诗人，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ri'dʒenəˌreɪtər][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪrɪk]['poʊətri] .

but	to	them	he	was	also	the	regenerator	of	French	lyric	poetry	.
但	到	他们	他	曾是	还	这	再生器	的	法语	歌词	诗	.

但对他们来说，他也是法国抒情诗的复兴者。

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [vɛr'leɪn] ['kɑːnʃəsli] [tʃeɪndʒd] [poʊ'etɪk][ˌvælju:'eɪʃənz][ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	legend	that	Verlaine	consciously	changed	poetic	valuations	is	entirely	due	to	a
这	传奇	那	魏尔伦	有意识地	已更改	诗意的	估值	是	完全	到期的	到	一个

['sɪŋg(ə)l]['poʊəm] ,

single	poem	,
单身的	诗	,

关于魏尔伦有意改变诗歌评价的说法，完全是因为一首诗。

[ðə; ði] “ [ɑːrt] [pɔː'tɪːk] .

the	“	Art	Poétique	.
这	“	艺术	诗意	.

“诗意艺术。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

”	It	is	absolutely	necessary	to	quote	it	,
”	它	是	绝对地	必要的	到	引用	它	,

“务必引用它，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [vɜˈleɪnz] ['ɪnstɪŋkt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

because	on	the	one	hand	it	is	characteristic	of	Verlaine's	instinct	concerning	his
因为	在	这	一	手	它	是	特征	的	魏尔伦的	本能	有关	他的

[oʊn] [wɜːrk] ,

own	work	,
自己的	工作	,

因为一方面，这体现了魏尔伦对自己作品的直觉；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [wɪtʃ]

and	because	on	the	other	hand	it	is	the	basis	of	all	the	formulas	which
和	因为	在	这	其他	手	它	是	这	基础	的	全部	这	公式	哪个

[bɪ'keɪm] ['dɔgməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] ['dʒʌglərz] .

became	dogmas	among	the	verse	jugglers	.
成为	教条	之中	这	诗	杂耍演员	.

另一方面，它也是诗歌杂耍艺人奉为圭臬的所有公式的基础。

([æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - .)

(	An	English	translation	of	this	poem	is	given	on	page	90	.	)
(	一个	英语	翻译	的	这	诗	是	给定	在	页	-	.	)

（这首诗的英文译文见第90页。）

“ [diː][lɑː] [mjuː'ziːk] [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] ,

“	De	la	musique	avant	toute	chose	,
“	德	拉	音乐	先锋	兜售	选择	,

“De la musique avant toute 选择了，

[et] [pɔːr] ['sɛlə] - -

Et	pour	cela	préfère	l'Impair
等	倒	塞拉	-	-

Et pour cela préfère l'Impair

[plʌs] [veɪg] [et] [plʌs] ['sɑːljəb(ə)l][dænz] [-] ,

Plus	vague	et	plus	soluble	dans	l'air	,
加	模糊的	等	加	可溶	丹斯	巢穴	,

加上模糊和可溶的空气，

[sænz][riːɛn] [ɪn] ['luːɪ] , [ˌkju ju 'aɪ] - [oʊ][ˌkju ju 'aɪ][poʊz] .

Sans	rien	en	lui	,	qui	pèse	ou	qui	pose	.
无衬线	里恩	英文	刘	,	qui	-	你的	qui	姿势	.

Sans rien en lui, qui pèse ou qui pose。

“ [ɪl] [foʊ] ['ɔːzi] [ˌkju ju 'i][ˌti ju] - [pɔɪnt]
“ Il faut aussi que tu n'ailles point
“ il 错误 也 que tu - 观点

“Il faut aussi que tu n'ailles point

[ʃwɑː'ziːr][tiːˌiː'ɛs]['mɑːts][sænz] [kɛlk] - :
Choisir tes mots sans quelque méprise :
选择 测试 词语 无 quelque - :

Choisir tes mots sans quelque méprise：

[riːɛn][diː] [plʌs] ['ʃɛr] [ˌkju ju 'i][lɑː] ['ʃɑːnsɔːn] ['greɪz]
Rien de plus cher que la chanson grise
里恩 德 加 亲爱的 que 拉 香颂 灰色

灰色之歌的里恩

- - [ˌeɪ 'juː] ['preɪsi] [ˌes 'iː][dʒɔɪnt] .
Où l'Indécis au Précis se joint .
- - au 摘要 塞 联合的 .

Où l'Indécis au Précis se joint。

“ ['sɛst, 'seɪ]['di'i'es] [boʊz] [jɜː] [ˌdɛ'rjɛr] [lez] ['vɔɪlz] ,
“ C'est des beaux yeux derrière les voiles ,
“ 是 德斯 美男子 眼睛 臀部 莱斯 薄纱 ,

“C'est des beaux yeux derrière les voiles，

['sɛst, 'seɪ][lə][grænd]['dʒuːr] ['tremblənt] [diː]['mɪdi] ,
C'est le grand jour tremblant de midi ,
是 勒 盛大 一天 颤抖 德 midi ,

这是午夜颤抖的伟大日子，

['sɛst, 'seɪ] , [pɑːr] [ən] [siːl] [dɔtoʊm] - ,
C'est , par un ciel d'automne attiédi ,
是 , 帕 联合国 西尔 秋季 - ,

这是，par un ciel d'automne attiédi，

[lə] ['blɜː] - ['di'i'es] [klɛrz] [eɪ'twɑːlz] !
Le bleu fouillis des claires étoiles !
乐 蓝色 - 德斯 克莱尔 星星 !

Le bleu fouillis des claires étoiles!

“ [kɑːr] [naʊs] [vuʊlənz] [lɑː] ['nuːɑːns] ['ɑːnkɔːr] ,
“ Car nous voulons la Nuance encore ,
“ 车 我们 沃隆斯 拉 细微差别 安可 ,

“Car nous voulons la Nuance encore，

['pɑː][lɑː] [ku'lɜr] , [riːɛn][ˌkju ju 'i][lɑː]['nuːɑːns] !
Pas la Couleur , rien que la nuance !
帕斯 拉 颜色 , 里恩 que 拉 细微差别 !

Pas la Couleur，rien que la 细微差别!

[oʊ] , [lɑː]['nuːɑːns] [sœl] [ˌfiːɑːn'seɪ]
Oh , la nuance seule fiance
哦 , 拉 细微差别 塞勒 未婚夫

哦，la nuance seule fiance

[lə] [rɛv] [ˌeɪ 'juː] [rɛv] [et][lɑː] - [ˌeɪ 'juː][kɔːr] !
Le rêve au rêve et la flûte au cor !
乐 梦想 au 梦想 等 拉 - au 科尔 !

Le rêve au rêve et la flûte au cor!

“ [fuːɪz][diː'ju] [plʌs] [lɔɪn] [lɑː][pwæ̃t; pwɑːnt] [əsəsiːn] ,
“ Fuis du plus loin la Pointe assassine ,
“ 富伊斯 杜 加 腰部 拉 足尖 刺客 ,

“Fuis du plus loin la Pointe 刺客，

[lɛsprɪt] ['kruːəl][et][lə] ['riːr] [ɪmpɝː] ,
L'Esprit cruel et le Rire impur ,
精神 残忍的 等 勒 笑 杂质 ,

L'Esprit残酷和le Rire impur，

[ˌkju ju 'aɪ][fɑːnt] [plɝːɝ] [lez] [jɜː] [dæzɝ]
Qui font pleurer les yeux d'Azur
qui 字体 普勒 莱斯 眼睛 蔚蓝海岸

Qui 字体 pleurer les yeux d'Azur

[et] [taʊt] [ˌsiː iː 'tiː][eɪl][diː] [bɑːs] [kwɪ'ziːn] !
Et tout cet ail de basse cuisine !
等 兜售者 cet 艾尔 德 低音 美食 !

Et tout cet ail de basse 美食!

“ [prɛnz] - [et] [tɔrdz] - ['luːɪ] [sʌn] ['kuː] !
“ Prends l'éloquence et tords - lui son cou !
“ prends - 等 托德斯 - 刘 儿子 库 !

“Prend l'eloquence et tords-lui son cou!

[ˌti ju]['fɪərəs] ['biːn] , [ɪn] [treɪn] - ,
Tu feras bien , en train d'énergie ,
图 费拉斯 好 , 英文 火车 - ,

Tu feras bien, en train d'énergie,

[diː] ['rɛndrə] [ən] [pɜː] [lɑː] [raɪm] - ,
De rendre un peu la Rime assagie ,
德 伦德尔 联合国 peu 拉 韵脚 - ,

De rendre un peu la Rime assagie，

[ˌes 'aɪ] [-] [naɪ] [veɪj] , ['ɛl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - ?
Si l'on n'y veille , elle ira jusqu'où ?
硅 上 不 警戒 , 艾莉 伊拉 - ?

Si l'on n'y veille，elle ira jusqu'où?

“ [oʊ] ! [ˌkju ju 'aɪ]['daɪrə][lez] ['tɔːts] [diː][lɑː] [raɪm] ?
“ Oh ! qui dira les torts de la Rime ?
“ 哦 ! qui 迪拉 莱斯 侵权行为 德 拉 韵脚 ?

“哦！这就是雾中的侵权行为吗？”

['kwɛl]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [sʊrd] [oʊ]['kwɛl] [nɛgʁ] [fuː]
Quel enfant sourd ou quel nègre fou
克尔 孩子 酸的 你的 克尔 黑人 福

Quel enfant sourd ou quel negre fou

[naʊs] [ə; eɪ] - [ˌsiː 'iː]['biːʒuː] [-] [suː]
Nous a forgé ce bijou d'un sou
我们 一个 - ce 珠宝 逼债 苏

Nous a forgé ce bijou d'un sou

[ˌkju ju 'aɪ] [sɑːn] [krɜː] [et] [foʊ] ['suː] [lɑː][laɪm] ?
Qui sonne creux et faux sous la lime ?
qui 儿子 克鲁克斯 等 假的 深 拉 酸橙 ?

Qui sonne creux et faux Sous la Lime?

“ [diː][lɑː] [mjuː'ziːk] ['ɑːnkɔːr][et] [tuː'ʒʊr] !
“ De la musique encore et toujours !
“ 德 拉 音乐 安可 等 总是 !

“De la musique encore et toujours!

[ˌkju ju 'i] [tʌn] [vəːs] [swɑː][lɑː] [tʃoʊz] -
Que ton vers soit la chose envolée
奎 吨 版本 所以 拉 选择 -

Que to n vers soit la selected envolée

[-] [sent] [ˌkju ju 'aɪ] [fjuːɪt] [-] - [ɪn] [æ'leɪ]
Qu'on sent qui fuit d'une âme en allée
昆 发送 qui 水果 沙丘 - 英文 林荫道

Qu'on 发送了 qui fuit d'une ame en allée

[vəːs] [doʊtɜ-z] [ʃuː] - [doʊtɜ-z] [ə'muəz] .
Vers d'autres cieux à d'autres amours .
版本 其他人 cieux - 其他人 爱神 .

Vers d'autres cieux à d'autres amours。

“ [ˌkju ju 'i] [tʌn] [vəːs] [swɑː] [lɑː] [bɑːn] [ˌævən'tʃʊr]
“ Que ton vers soit la bonne aventure
“ 奎 吨 版本 所以 拉 好 冒险

“Que ton vers soit la bonne aventure”

- [ˌeɪ 'juː] [vent] - [diː'ju] ['mætɪn]
Éparse au vent crispé du matin
- au 发泄 - 杜 晨间

晨间清脆的早晨

[ˌkju ju 'aɪ] [ˌvi 'e] [flʊrənt] [lɑː] ['menθi] [et] [lə] [θɪm] . . .
Qui va fleurant la menthe et le thym . . .
qui va 弗勒朗 拉 薄荷 等 勒 百里香 . . .

Qui va fleurant la menthe et le thym ...

[et] [taʊt] [lə] [rɛst] [ˌiː es 'tiː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] .
Et tout le reste est littérature .
等 兜售者 勒 其余部分 est 文学 .

Et tout le Reste est littérature。

” [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , ['sʌmwʌt] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [fɔːrm]
” Without question certain words in these lines , somewhat veiled by the poetic form
” 没有 问题 肯定 字 在 这些 线条 , 有些 含蓄 经过 这 诗意的 形式
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,

“毫无疑问，这些诗句中的某些词语，虽然被诗歌的表达形式所掩盖，但其含义却不容置疑。”

['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .
harmonize with the fundamental conceptions of modern impressionistic lyric poetry .
协调 和 这 基本的 概念 的 现代的 印象派 歌词 诗 .

与现代印象派抒情诗的基本理念相协调。

[fræns] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['poʊətri] .
France never was the land of pure emotional poetry .
法国 绝不 曾是 这 土地 的 纯的 情绪 诗 .

法国从来就不是纯粹情感诗歌的故乡。

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ,
There is too much sense of the formal ,
那里 是 也 很多 感觉 的 这 正式的 ,

形式感太强了，

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['miŋgld]
too much of a keen - sighted almost mathematical type of intellect mingled
也 很多 的 一个 敏锐的 - 目击者 几乎 数学 类型 的 智力 混合
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['pleʒər] [ɪn] [ˊpɒitidnis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
with a gallant pleasure in pointedness among the French ,
和 一个 英勇 乐趣 在 尖锐性 之中 这 法语 ,

法国人身上那种敏锐的、近乎数学式的智力，再加上一种喜欢尖锐刻薄的傲慢态度，实在令人难以接受。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜːrn]['ɪntuː]['lɑːdʒɪk][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ]

and	these	make	them	turn	into	logic	the	elements	of	mysticism	which
和	这些	制作	他们	转动	进入	逻辑	这	元素	的	神秘主义	哪个

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['evri] ['poʊəm] ,

must	be	in	every	poem	,
必须	是	在	每一个	诗	,

而这些因素使得它们能够将每首诗中都必须包含的神秘主义元素转化为逻辑。

['weðər] [ɪn][ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kɑːntent][ɔːr][ɪts] [veɪg] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

whether	in	its	emotional	content	or	its	vague	form	of	expression	.
无论	在	它是	情绪	内容	或者	它是	模糊的	形式	的	表达	.

无论是其情感内容还是其模糊的表达形式。

[goʊθ] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ˌɪnkə'menʃərəbl] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɔːl]

Goethe	has	proclaimed	the	incommensurable	as	the	material	of	all
歌德	有	宣布	这	不可通约的	作为	这	材料	的	全部

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

歌德宣称，不可通约之物是所有诗歌的素材。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	among	the	French	the	tendency	to	crystallize	it	in	the	solution	of
但	之中	这	法语	这	趋势	到	结晶	它	在	这	解决方案	的

[ðer; ðər]['pɑːzətɪvɪst]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz]['evər] [ˌɪmpər'septəbli] [bɪ'treɪd] .

their	positivist	habit	of	thought	is	ever	imperceptibly	betrayed	.
他们的	实证主义者	习惯	的	想法	是	曾经	不易察觉地	背叛	.

但法国人总是会不经意地流露出将这种倾向凝结成他们实证主义思维习惯的解决方案的倾向。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

The	feeling
这	感觉

那种感觉

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [staɪl] [ʃoʊz] [θruː] .

for	the	line	and	style	shows	through	.
为了	这	线	和	风格	演出	通过	.

线条和风格都展现了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·魏尔伦(Paul Verlaine)
第3/3页

[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['poʊətri][ɪz] ['ɑːrkɪtektʃər] ; [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrmjələ] ; [ðə; ði]

For	them	poetry	is	architecture	;	intuition	,	their	intellectual	formula	;	the
为了	他们	诗	是	建筑学	;	直觉	,	他们的	知识分子	公式	;	这

['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv] [kən'sepʃnz] [ɪz][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ,

marble	of	conceptions	is	their	material	,
大理石	的	概念	是	他们的	材料	,

对他们而言，诗歌是建筑；直觉是他们的理性公式；概念的大理石是他们的材料。

[ænd; ənd] [raɪm] [ðə; ði]['mɔːrtər] .

and	rhyme	the	mortar	.
和	韵	这	砂浆	.

并押韵研钵。

['klærəti][ænd; ənd]['ɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['vɪktər]['hjuːgəu]

Clarity	and	orderly	arrangement	are	the	preliminary	conditions	for	Victor	Hugo
明晰	和	秩序	安排	是	这	初步的	状况	为了	胜利者	雨果

，

，

，

清晰的思路和有序的安排是维克多·雨果的先决条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːrnɑsiːənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌboʊdə'lɛr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['lætər] ,

for	the	Parnassians	and	even	for	Baudelaire	,	even	though	the	latter	,
为了	这	帕尔纳西人	和	甚至	为了	波德莱尔	,	甚至	尽管	这	后者	,

对于帕尔纳西派而言，甚至对于波德莱尔而言，尽管后者，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] [fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpiət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk][wɜːrdz] , [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

by	his	visionary	form	and	the	opiate	of	his	dark	words	,	created	for	the
经过	他的	有远见的	形式	和	这	阿片类药物	的	他的	黑暗的	字	,	创建	为了	这

[fɜːrst][taɪm] ['sɑːləm] ,

first	time	solemn	,
第一的	时间	庄严	,

他以富有远见的形象和他晦涩话语的麻醉作用，首次创造出庄严的氛围。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [poʊ'etɪkl] , [ɪm'preʃəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][pɑːmp][ə'loʊn] .

that	is	to	say	poetical	,	impressions	instead	of	those	of	pomp	alone	.
那	是	到	说	诗意的	,	印象	反而	的	那些	的	盛大场面	独自的	.

也就是说，要注重诗意的印象，而不是单纯的浮夸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ðerfɔːr] [æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tendənsi] [ænd; ənd]

It	seems	therefore	an	error	to	look	for	the	revolutionary	tendency	and
它	似乎	所以	一个	错误	到	看	为了	这	革命性的	趋势	和

['lɪtəreri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɛr'leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

literary	importance	of	a	Verlaine	in	the	looseness	of	his	verse	structure	and
文学	重要性	的	一个	魏尔伦	在	这	松弛	的	他的	诗	结构	和

[mɔːr] ['kerləs] ([ɔːr] [ɪn'tenʃənəli] ['kerləs]) [juːz][ʌv; əv] [raɪm] .

more	careless	(	or	intentionally	careless	)	use	of	rhyme	.
更多的	粗心	(	或者	故意	粗心	)	使用	的	韵	.

因此，如果从魏尔伦诗歌结构的松散性和押韵的随意性（或故意随意性）来寻找他的革命倾向和文学重要性，那似乎是一种错误的做法。

[hɪz; ɪz]['merɪt][ɪz] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːm] ['keɪɑːs] , ['dɑːrknəs] ,

His	merit	is	rather	that	he	was	able	to	illume	chaos	,	darkness	,
他的	优点	是	相当	那	他	曾是	有能力的	到	照明	混乱	,	黑暗	,

他的功绩在于他能够照亮混乱和黑暗。

[ænd; ənd] [pri'zentimənts] [baɪ][ðə; ði]['veri] [ɪn'defɪnətnes] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	presentiments	by	the	very	indefiniteness	and	the	vague	music	of	his
和	预感	经过	这	非常	不确定性	和	这	模糊的	音乐	的	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

以及他灵魂深处那模糊不清、飘渺不定的音乐所带来的预感。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'du:] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstɪkl] ['tremblɪŋ] ['meləɪ] ,

This	enabled	him	to	endue	his	poems	with	their	mystical	trembling	melody	,
这	已启用	他	到	赋予	他的	诗歌	和	他们的	神秘	发抖	旋律	,

这使他能够赋予诗歌以神秘而颤抖的旋律。

[nɑ:t][baɪ] [æb'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['mju:zɪk][ɪn]

not	by	abstracting	his	inner	music	in
不是	经过	摘要	他的	内	音乐	在

不是通过抽象化他内心的音乐

['defɪnət] ['melədiz] , [bʌt; bət][baɪ]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['æsənəns] , [raɪmz] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [weɪvz] .

definite	melodies	,	but	by	fixing	it	in	assonance	,	rhymes	and	rhythmic	waves	.
定	旋律	,	但	经过	定影	它	在	谐音	,	韵律	和	节奏	波浪	.

旋律清晰，但通过押韵、谐音和节奏波动来固定。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['lɪrɪk][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪmə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][ɪz]

Unconsciously	he	recognized	that	lyric	art	is	the	most	immaterial	of	all	and	is
不知不觉	他	认可	那	歌词	艺术	是	这	最多	无关紧要	的	全部	和	是

[moʊst] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['mju:zɪk] .

most	nearly	related	to	music	.
最多	几乎	有关的	到	音乐	.

他不自觉地意识到，歌词艺术是最无形的，也是与音乐关系最密切的。

[ɪts] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪməˌtɪrɪ'æləti] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði][soʊl][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

Its	aërial	trembling	and	immateriality	may	meet	the	soul	in	waves	of	glowing	fire	,
它是	天线	发抖	和	非物质性	可能	见面	这	灵魂	在	波浪	的	发光	火	,

它飘渺的颤动和非物质性或许会在炽热火焰的波涛中与灵魂相遇。

[bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'si:zəbl] .

but	intellectually	it	is	unseizable	.
但	智力方面	它	是	无法扣押	.

但从理智上讲，它是无法被抓住的。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l] ['elɪmənt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd]

He	tried	to	preserve	this	musical	element	by	means	of	harmony	and
他	尝试	到	保存	这	音乐	元素	经过	方法	的	和谐	和

['æsənəns] ,

assonance	,
谐音	,

他试图通过和声和谐音来保留这一音乐元素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi][hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɪft][ʌv; əv]['poʊətri]

but	it	was	not	he	himself	so	much	as	the	unconscious	gift	of	poetry
但	它	曾是	不是	他	他自己	所以	很多	作为	这	无意识	礼物	的	诗

[ðæt] [pleɪd] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['si:krət]

that	played	mysteriously	in	him	and	made	him	find	the	fundamental	secret
那	玩	神秘地	在	他	和	制成	他	寻找	这	基本的	秘密

[ʌv; əv]['lɪrɪk] [ɪ'fekts] .

of	lyric	effects	.
的	歌词	效果	.

但与其说是他自己，不如说是他无意识中与生俱来的诗歌天赋，神秘地在他体内发挥作用，使他发现了抒情效果的根本秘密。

- [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [frentʃ] ['poʊət] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['viːəmənt] [ænd; ənd]

Émile	Verhaeren	,	the	only	other	French	poet	who	is	a	more	vehement	and
-	verhaeren	,	这	仅有的	其他	法语	诗人	WHO	是	一个	更多的	慷慨	和

[kən'strʌktɪv] ['kærəktər] ,

constructive	character	,
建设性的	特点	,

埃米尔·韦尔哈伦，是另一位比他更激烈、更具建设性的法国诗人。

[sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['lɪrɪk]['poʊətri][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wei] ,

sought	and	found	the	musical	element	of	lyric	poetry	by	the	only	other	way	,
寻求	和	成立	这	音乐	元素	的	歌词	诗	经过	这	仅有的	其他	方式	,

我通过另一种唯一途径去寻找并发现了抒情诗的音乐元素。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn]['vɜːrb(ə)l] ['rɪðəm] [ɔːr] [ˌkɑːnsə'næntl] ['mjuːzɪk] .

that	is	,	in	verbal	rhythm	or	consonantal	music	.
那	是	,	在	口头	韵律	或者	辅音	音乐	.

也就是说，在语言节奏或辅音音乐中。

[ðʌs] [tuː; tə]['vɑːlətəlˌaɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Thus	to	volatilize	the	material	simultaneously	in	the	form	and	to	join	the
因此	到	挥发	这	材料	同时地	在	这	形式	和	到	加入	这

['teknɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti][ʌv; əv]['lɪrɪk]

technical	with	the	intuitive	elements	is	the	highest	quality	of	lyric
技术的	和	这	直觉的	元素	是	这	最高	质量	的	歌词

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

因此，将物质在形式上挥发，并将技术元素与直觉元素结合起来，是抒情诗的最高品质。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiət] , [ɔːr'gænɪk] , [ðæt] [ɪz]

It	makes	it	immediate	,	organic	,	that	is
它	制作	它	即时	,	有机的	,	那	是

它使之成为一种直接、自然的体验。

[tuː; tə] [seɪ] , [ɪts]['spɪrɪtʃuəl]['elɪmənts; 'eləmənts] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['ɪmənənt] [riˈækʃ(ə)n] ,

to	say	,	its	spiritual	elements	permeate	the	material	in	immanent	reaction	,
到	说	,	它是	精神	元素	渗透	这	材料	在	内在的	反应	,

也就是说，它的精神元素以一种内在的反应渗透到物质之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [rɪ'nuːd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['aːrtifækts] .

and	thus	the	mystery	of	life	is	renewed	in	individual	artifacts	.
和	因此	这	神秘	的	生活	是	更新	在	个人	文物	.

因此，生命的奥秘在个体器物中得以重现。

[self] - ['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [dɪ'skʌvəri] .

Self	-	evidently	this	intuitive	recognition	is	no	discovery	.
自己	-	显然	这	直觉的	认出	是	不	发现	.

显然，这种直觉上的认知并非什么发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪrɪk]['poʊəts][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

It	has	been	present	in	the	great	lyric	poets	of	all	time	,
它	有	到过	展示	在	这	伟大的	歌词	诗人	的	全部	时间	,

它存在于历代伟大抒情诗人的作品中。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

a	mystery	like	that	of	sexual	reproduction	,	which	awakens	only	at	the	age	of
一个	神秘	喜欢	那	的	性	生殖	,	哪个	觉醒	仅有的	在	这	年龄	的

['raɪpnəs] .

ripeness	.
成熟度	.

就像有性生殖一样，这个谜团只有在成熟时才会觉醒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] [fræns] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [bɪˈsaɪdz] [vɪˈlɑːn] ,

It	was	new	in	France	only	because	,	besides	Villon	,
它	曾是	新的	在	法国	仅有的	因为	,	除了	维隆	,

在法国，这之所以是新事物，仅仅是因为，除了维庸之外，

[vɛrˈleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪrɪk][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

Verlaine	was	the	first	lyric	genius	of	the	French	.
魏尔伦	曾是	这	第一的	歌词	天才	的	这	法语	.

魏尔伦是法国第一位抒情诗天才。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][foʊk] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈswiːtli] [mɪˈstɪriəs]

The	mystery	of	the	German	folk	-	song	with	its	simple	,	sweetly	mysterious
这	神秘	的	这	德语	民间	-	歌曲	和	它是	简单的	,	甜蜜地	神秘

[ˈes(ə)ns] [bɪˈkeɪm] [ˈriːəlaɪzd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

essence	became	realized	in	him	,
本质	成为	已实现	在	他	,

德国民歌的奥秘，那种简单而又略带神秘的甜美本质，在他身上得到了领悟。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

perhaps	because	there	was	an	undercurrent	of	national	relationship	.
也许	因为	那里	曾是	一个	暗流	的	国家的	关系	.

或许是因为存在着某种潜在的国家关系。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [səbˈmɪsɪvnəs] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Because	of	the	weakness	,	submissiveness	and	child	-	like	confusion	of	his
因为	的	这	弱点	,	顺从	和	孩子	-	喜欢	困惑	的	他的

[ɪˌmoʊʃəˈnæləti] , [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [bɪˈkeɪm] [toʊˈnæləti] ,

emotionality	,	the	vibrations	became	tonality	,
情绪	,	这	振动	成为	音调	,

由于他情感上的软弱、顺从和孩子般的困惑，振动变成了音调。

[saʊnd] [ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , ['mjuːzɪk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

sound	and	,	because	he	was	a	poet	,	music	,	instead	of	intellectual
声音	和	,	因为	他	曾是	一个	诗人	,	音乐	,	反而	的	知识分子

['strʌktʃər] .

structures	.
结构	.

声音，而且，因为他是一位诗人，所以是音乐，而不是知识分子的结构。

[sʌtʃ] [ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌɪntəˈlektʃuəlɪzəm]

Such	art	must	be	more	effective	as	contrasted	with	all	intellectualism
这样的	艺术	必须	是	更多的	有效的	作为	对比	和	全部	知识分子

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [diːpər] ['sɔːrsɪz] ,

because	it	springs	from	deeper	sources	,
因为	它	弹簧	从	更深	来源	,

这种艺术形式比一切理性主义都更有效，因为它源于更深层次的根源。

[dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['pæʃənət] ['weɪlɪŋ] [ə'laʊd] .

just	as	simple	weeping	is	more	eloquent	than	passionate	wailing	aloud	.
只是	作为	简单的	哭泣	是	更多的	雄辩	比	热情的	哀嚎	大声	.

就像简单的啜泣比放声痛哭更有感染力一样。

['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['elɪmənt] , [nɑːt]['ɑːrtɪstri] , [bʌt; bət]['mædʒɪk][ɑːrt] ,

Surely	it	also	contains	an	artificial	element	,	not	artistry	,	but	magic	art	,
一定	它	还	包含	一个	人造的	元素	,	不是	艺术性	,	但	魔法	艺术	,

它当然也包含一些人为因素，不是艺术，而是魔法艺术。

[ɔːr][ðə; ði] “ ['ælkəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ” [wɪtʃ] [ræm'boʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,

or	the	“	alchemy	of	the	word	”	which	Rimbaud	believed	to	have	discovered	,
或者	这	“	炼金术	的	这	单词	”	哪个	兰波	相信	到	有	发现	,

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['kʌlɚz] ,

a	relationship	between	colors	,
一个	关系	之间	颜色	,

或者说，兰波认为自己发现了“语言的炼金术”，即色彩之间的关系。

['vaʊəlz] [ænd; ənd] [saʊndz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

vowels	and	sounds	depending	on	idiosyncrasy	.
元音	和	声音	取决于	在	特质	.

元音和发音因人而异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ruːts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stemz] .

It	is	a	secret	touching	of	the	ultimate	roots	of	different	stems	.
它	是	一个	秘密	接触	的	这	最终的	根	的	不同的	茎	.

这是不同茎秆根部之间一种秘密的接触。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['lɪrɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	always	necessary	to	assume	an	inter	-	relation	between	lyricism	and	the
它	是	总是	必要的	到	认为	一个	间	-	关系	之间	抒情性	和	这

['lɔːləs] ,

lawless	,
无法无天	,

必须始终假定抒情与无法无天之间存在某种相互联系。

[ˌenɪg'mætɪk][ænd; ənd]['mædʒɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ænd; ənd][tuː; tə]

enigmatic	and	magic	elements	of	the	human	soul	and	to
神秘的	和	魔法	元素	的	这	人类	灵魂	和	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [veɪg] ['θreʃhoʊld] [i'məuʃənz][wɪð; wɪθ][sɔːft]['mjuːzɪk] .

associate	vague	threshold	emotions	with	soft	music	.
联系	模糊的	临界点	情绪	和	柔软的	音乐	.

人类灵魂中神秘而神奇的元素，以及将模糊的阈限情感与柔和的音乐联系起来。

[vɝleɪnz] ['poʊətri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['pɪriəd] [pə'zesiz] [ðɪs] ['veɪgnəs] ,

Verlaine's	poetry	during	his	creative	period	possesses	this	vagueness	,
魏尔伦的	诗	期间	他的	有创造力的	时期	拥有	这	模糊性	,

魏尔伦创作时期的诗歌具有这种模糊性。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

which	is	like	a	voice	in	the	dark	or	music	of	the	soul	.
哪个	是	喜欢	一个	嗓音	在	这	黑暗的	或者	音乐	的	这	灵魂	.

那就像黑暗中的声音，或是灵魂的音乐。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] [wɪtʃ] [i'məuʃənz][mʌst; məst][hæv; həv] [wen] [ðeɪ]

It	also	has	the	lack	of	coherence	which	emotions	must	have	when	they
它	还	有	这	缺少	的	连贯性	哪个	情绪	必须	有	什么时候	他们

[swiːp] [ɪn] ['hɔːltɪŋ] [peɪn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

sweep	in	halting	pain	through	the	body	.
扫	在	停止	疼痛	通过	这	身体	.

它也缺乏情绪在席卷全身、带来剧烈疼痛时必然具有的那种连贯性。

[ðɪs] ['elɪmənt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɜːrʃəli] [ʃɑːrp] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ʌv; əv]

This	element	must	remain	incomprehensible	to	commercially	sharp	intelligences	of
这	元素	必须	保持	难以理解	到	商业上	锋利的	情报	的

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mæks] [nɔːr'daʊ] ,

the	type	of	Max	Nordau	,
这	类型	的	最大限度	诺道	,

对于像马克斯·诺道这样具有敏锐商业头脑的人来说，这一要素必须保持不可理解的状态。

[huː] [traɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][səb'trækt][ðə; ði]

who	try	in	a	way	to	subtract	the
WHO	尝试	在	一个	方式	到	减去	这

他们试图以某种方式减去

[net]['væljuː][ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] “ ['kɑːntents] ” [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

net	value	of	purely	intellectual	elements	and	“	contents	”	which	could	be
网	价值	的	纯粹	知识分子	元素	和	“	内容	”	哪个	可以	是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][proʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][groʊs]['vælјuː][ʌv; əv]['poʊəmz] .

reduced	to	prose	from	the	gross	value	of	poems	.
减少	到	散文	从	这	总的	价值	的	诗歌	.

诗歌的总价值中，纯粹的知识元素和“内容”（可以简化为散文）的净值。

['lɪrɪsɪzəm][ɪz]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ]

Lyricism	is	magic	and	the	precious	possession	of	a	spiritual	communion	which
抒情性	是	魔法	和	这	宝贵的	拥有	的	一个	精神	圣餐	哪个

[faindz][ɪts] ['diːpəst] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][dʒʌst] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pælpəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

finds	its	deepest	enjoyment	in	just	these	almost	impalpable	elements	.
发现	它是	最深处	享受	在	只是	这些	几乎	无形的	元素	.

抒情是一种魔力，是珍贵的精神交流，它最深层的乐趣就蕴藏在这些几乎难以捉摸的元素之中。

[tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [vɜːleɪnz] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt]

To	limit	the	most	important	element	of	Verlaine's	significance	to	his	neglect
到	限制	这	最多	重要的	元素	的	魏尔伦的	意义	到	他的	忽视

[ʌv; əv] [raɪm] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] .

of	rhyme	is	showing	poor	judgment	.
的	韵	是	显示	贫穷的	判断	.

将魏尔伦最重要的意义仅仅局限于他对韵律的忽视，这是一种判断力欠佳的表现。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['sekəndli] [ˌɪnkə'rekt] ,

In	the	first	place	it	is	unimportant	and	secondly	incorrect	,
在	这	第一的	地方	它	是	不重要	和	第二	错误	,

首先，这无关紧要；其次，这是错误的。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ʌn'wɜːrði] ['jɪrz] ,

for	he	never	wrote	a	poem	without	rhyme	,	except	in	the	later	unworthy	years	,
为了	他	绝不	写道	一个	诗	没有	韵	,	除了	在	这	之后	不配	年	,

因为他从未写过一首没有韵脚的诗，除了晚年才开始创作的那些不入流的诗。

[wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] ['æsənəns] .

when	now	and	then	he	substituted	assonances	.
什么时候	现在	和	然后	他	替代	谐音	.

他时不时会用谐音代替其他词语。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][prəu'testid][ɪn] - [doʊʒɔrdwi] :

In	addition	he	has	himself	protested	in	L'Hommes	d'Aujourd'hui	:
在	添加	他	有	他自己	抗议	在	-	d'aujourd'hui	:

此外，他本人还在《今日之人》（L'Hommes d'Aujourd'hui）杂志上发表了抗议文章：

“ [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['miŋgld]

“	In	the	past	and	at	present	too	I	am	honored	by	having	my	name	mingled
“	在	这	过去的	和	在	展示	也	我	是	荣幸	经过	拥有	我的	姓名	混合

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dis'pjuːts] ,

with	these	disputes	,
和	这些	争议	,

“过去和现在，我的名字能与这些争端联系在一起，我深感荣幸。”

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ædvərseri] [ʌv; əv] [raɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

and	I	pass	for	a	bitter	adversary	of	rhyme	because	of	a	selection
和	我	经过	为了	一个	苦的	对手	的	韵	因为	的	一个	选择

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] . — [bɪ'saɪdz] ['æbsəluːt] ['lɪbərti] [ɪz][maɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

published	in	a	recent	collection	.	—	Besides	absolute	liberty	is	my	device	if	it
已发布	在	一个	最近的	收藏	.	—	除了	绝对	自由	是	我的	设备	如果	它

[wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

were	necessary	for	me	to
是	必要的	为了	我	到

我因为最近收录在一本诗集中的一首诗，就被人视为韵律的死敌。——此外，如果必要的话，绝对的自由是我的手段。

[hæv; həv][wʌn] — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [gʊd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd]

have	one	—	and	I	find	good	everything	which	is	good	in	despite	and
有	一	—	和	我	寻找	好的	一切	哪个	是	好的	在	尽管	和

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ruːlz] .

notwithstanding	rules	.
虽然	规则	.

有一个——而且我发现，即使违反规则，一切美好的东西都是美好的。

” [tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [vɛr'leɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz]

”	To	many	it	was	insufficient	to	celebrate	Verlaine	as	one	of	the	marvels
”	到	许多	它	曾是	不足的	到	庆祝	魏尔伦	作为	一	的	这	奇迹

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

of	a	nation	,
的	一个	国家	,

“对许多人来说，仅仅将魏尔伦誉为国家奇迹之一还远远不够。”

[ə; eɪ]['truːli] [ˌelɪ'mentl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːz] [soʊl] ['ʌtəd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['tendər]

a	truly	elemental	human	being	whose	soul	uttered	the	finest	and	most	tender
一个	真的	元素	人类	存在	谁	灵魂	说出	这	最好的	和	最多	投标

['lɪrɪk] [mudz] [ænd; ənd] [huː] ,

lyric	moods	and	who	,
歌词	情绪	和	WHO	,

一个真正质朴的人，他的灵魂吟唱着最美好、最温柔的抒情诗句，并且，

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv] [bel] - [laɪk][ænd; ənd] [klɪr] [driːmz] ,

as	if	awakened	out	of	bell	-	like	and	clear	dreams	,
作为	如果	觉醒	出去	的	钟	-	喜欢	和	清除	梦境	,

仿佛从清澈如钟的梦境中醒来，

[prə'duːst] [truː] [ænd; ənd][mə'lɑːdɪk]['poʊətri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

produced	true	and	melodic	poetry	out	of	the	darkness	of	his	life	.
生产	真的	和	旋律	诗	出去	的	这	黑暗	的	他的	生活	.

他在人生的黑暗中创作出了真挚动人的诗歌。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [preɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][proʊz] ['raɪtər] .

His	admirers	have	also	praised	him	as	a	prose	writer	.
他的	仰慕者	有	还	赞扬	他	作为	一个	散文	作家	.

他的仰慕者也称赞他是一位优秀的散文作家。

[bʌt; bət][ðə; ði][proʊz] - ['raɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ]

But	the	prose	-	writer	must	be	an	intellectual	creator	,	and	know	how
但	这	散文	-	作家	必须	是	一个	知识分子	创作者	,	和	知道	如何

[tuː; tə]['mæstər][fɔːrm] .

to	master	form	.
到	掌握	形式	.

但散文作家必须是一位有创造力的思想家，并且懂得如何掌握形式。

[ðɪs] [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

This	Verlaine	was	unable	to	do	.
这	魏尔伦	曾是	无法	到	做	.

这是魏尔伦未能做到的。

[hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [nu:] ['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	never	really	understood	the	world	,	and	knew	only	how	to	tell	of	himself	,
他	绝不	真的	理解	这	世界	,	和	知道	仅有的	如何	到	告诉	的	他自己	,

他从未真正了解过这个世界，只会讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hɪz; ɪz] [nɒvə'let] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [kən'si:ld]

and	accordingly	his	novelettes	are	for	the	most	part	concealed
和	因此	他的	中篇小说	是	为了	这	最多	部分	暗

[ˌɔ:təubai'ɔgrəfiz] .

autobiographies	.
自传	.

因此，他的中篇小说大多是隐晦的自传。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['brɪliənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

They	have	brilliant	portions	of	characterization	.
他们	有	杰出的	部分	的	特征描述	.

他们的角色塑造非常出色。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] , [self] - [wɪld] , ['lɪrɪkl] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , ['flæʃɪz] [ʌp]

His	intellect	,	which	is	paradoxical	,	self	-	willed	,	lyrical	,	and	abrupt	,	flashes	up
他的	智力	,	哪个	是	矛盾的	,	自己	-	意志	,	抒情的	,	和	突然	,	闪光灯	向上

[ænd; ənd] [ðen] ['krʌmblz] .

and	then	crumbles	.
和	然后	碎屑	.

他的才智既矛盾又任性，既抒情又突兀，时而闪现，时而崩塌。

[hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

His	Confessions	,	which	have	been
他的	忏悔	,	哪个	有	到过

他的忏悔录，已经

['haɪli] [preɪzd] , [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ru:'soʊz] [ɔ:l] [tu:] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

highly	praised	,	remind	one	of	Rousseau's	all	too	confidential	and	hypocritical
高度	赞扬	,	提醒	一	的	卢梭的	全部	也	机密的	和	虚伪

[kən'feʃnz] .

confessions	.
忏悔	.

备受赞誉，让人想起卢梭那些过于私密且虚伪的自白。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['dɑ:kjuments][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪdnəs] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [mʌtʃ] ['oʊvər] -

They	are	only	documents	of	personal	sharp	-	sightedness	,	unfortunately	much	over	-
他们	是	仅有的	文件	的	个人的	锋利的	-	视力	,	很遗憾	很多	超过	-

['klaʊdɪd] [baɪ] ['lɪtəreri] [poʊz] .

clouded	by	literary	pose	.
阴天	经过	文学	姿势	.

它们只是个人敏锐洞察力的体现，可惜被文学姿态所掩盖。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [traɪd] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

He	also	tried	the	theatre	.
他	还	尝试	这	剧院	.

他还尝试过戏剧表演。

[hɪz; ɪz]['kɑ:mədi] , [lez] ['ʌnz] [et] [lez] ['oʊtrə] , [hæz; həz]['wɔtəu; vɑ:'təu] - [laɪk] [staɪl] [ænd; ənd] ['pɪroʊ]

His	comedy	,	Les	Uns	et	les	Autres	,	has	Watteau	-	like	style	and	Pierrot
他的	喜剧	,	莱斯	联合国	等	莱斯	其他人	,	有	华托	-	喜欢	风格	和	小丑

['elɪgəns] ,

elegances	,
优雅	,

他的喜剧《Les Uns et les Autres》具有华托式的风格和皮埃罗式的优雅，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌfleksə'bɪləti] , [bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	well	as	flexibility	,	but	is	of	no	importance	.
作为	出色地	作为	灵活性	,	但	是	的	不	重要性	.

以及灵活性，但这并不重要。

[ə'nʌðər] [pleɪ] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['frægmənt] .

Another	play	,	Louis	XVI	,	remained	a	fragment	.
其他	玩	,	路易斯	十六	,	剩余	一个	分段	.

另一部剧作《路易十六》只剩下残篇。

[ɔːl] [vɝleɪnz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] , [laɪk] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

All	Verlaine's	literary	productions	,	like	biographies	,	introductions	,	etc	.	,
全部	魏尔伦的	文学	作品	,	喜欢	传记	,	介绍	,	ETC	.	,

魏尔伦的所有文学作品，如传记、导言等。

[gɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ænd; ənd][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

give	a	painful	impression	because	they	are	forced	and	have	sprung	from
给	一个	痛苦	印象	因为	他们	是	强制	和	有	弹簧	从

['iːv(ə)l][ˌkɑːmə'rɑːdəri] .

evil	camaraderie	.
邪恶的	友谊	.

因为它们是被迫的，并且源于邪恶的同伙关系，所以给人留下了痛苦的印象。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dræftsmən] .

He	has	also	been	called	a	great	draftsman	.
他	有	还	到过	称为	一个	伟大的	绘图员	.

他也被誉为一位杰出的绘图员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

It	is	true	that	an	excellent	and	characteristic	skill	in	the	figures	and
它	是	真的	那	一个	出色的	和	特征	技能	在	这	数据	和

['skrɪblɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

scribblings	which	he	sprinkled	throughout	his	letters	cannot	be	gainsaid	.
涂鸦	哪个	他	撒上	自始至终	他的	信件	不能	是	盖赛德	.

不可否认，他在信件中穿插的数字和涂鸦展现了精湛而独特的技巧。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər][self] - [kən'fest] ['teknɪk(ə)l] [ˌimpə'fekʃəns] .

There	is	even	a	pathetic	element	in	their	self	-	confessed	technical	imperfections	.
那里	是	甚至	一个	可怜的	元素	在	他们的	自己	-	坦白	技术的	瑕疵	.

他们自己承认的技术缺陷甚至带有一丝可悲的意味。

[ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊəz][ɑːr; ər]['pleɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [mə'lɪʃəs] [ɔːr] ['sɪriəs] [ɪn'tent] ,

The	caricatures	are	playful	,	without	malicious	or	serious	intent	,
这	漫画	是	顽皮的	,	没有	恶意	或者	严肃的	意图	,

这些漫画形象轻松诙谐，并无恶意或严肃意图。

['dʒɔtid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

jotted	down	with	childish	self	-	satisfaction	,	but	,	of	course	,	they	need	not	be
随手记下	向下	和	幼稚	自己	-	满意	,	但	,	的	课程	,	他们	需要	不是	是

['teɪkən] ['sɪriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

这些文字带着孩子般的自鸣得意写下来，当然，不必当真。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

They	are	little	marginalia	to	his	life	,
他们	是	小的	边缘注释	到	他的	生活	,

它们只是他人生中的一些无关紧要的点缀。

[ænd; ənd] [ə'dendə] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [braɪt] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and **addenda** **to** **the** **numerous** **sharp** **and** **bright** **sketches** **with** **which** **his**
和 附加物 到 这 很多的 锋利的 和 明亮的 草图 和 哪个 他的
['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['ɛkərmən] ,
intimate **friend** **and** **artistic** **Eckermann** **,**
亲密的 朋友 和 艺术 埃克曼 ,

以及他亲密的朋友兼艺术家埃克曼创作的众多清晰明亮的素描的补充，

[ef] . [ə; eɪ] . [kæ'zɑ:lz] , [hæz; həz] [fɪkst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pɑ:'sterəti] .
F **.** **A** **.** **Cazals** **,** **has** **fixed** **him** **for** **posterity** **.**
F . 一个 . 卡扎尔 , 有 固定的 他 为了 后人 .

FA Cazals 已经将他载入史册。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [vɛr'leɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mudz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɑ:nə'mi:] , [dɪ'sper] , [gri:f] , " [^ɑ:,mi:nə'ri:] ,
They **show** **Verlaine** **in** **all** **his** **moods** **—** **in** **his** **bonhomie** **,** **despair** **,** **grief** **,** **"** **gaminerie** **,**
他们 展示 魏尔伦 在 全部 他的 情绪 — 在 他的 和睦 , 绝望 , 悲伤 , " 加米尼 ,
" [ˌsekʃu'æləti] ,
" **sexuality** **,**
" 性欲 ,

它们展现了魏尔伦的各种情绪——他的和蔼可亲、绝望、悲伤、"滑稽"、性欲，

[dɪ'zi:z] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] .
disease **,** **even** **to** **the** **last** **sketches** **which** **show** **him** **in** **death** **.**
疾病 , 甚至 到 这 最后的 草图 哪个 展示 他 在 死亡 .

甚至连他临终前的最后一幅素描都未能掩盖他的疾病。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]
They **form** **a** **gallery** **of** **his** **life** **from** **childhood** **to** **childhood** **along** **the** **dark**
他们 形式 一个 画廊 的 他的 生活 从 童年 到 童年 沿着 这 黑暗的
[wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] .
way **of** **his** **destiny** **.**
方式 的 他的 命运 .

它们构成了一幅他从童年到童年，沿着他黑暗命运之路的人生画卷。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
And **as** **in** **his** **poetry** **,** **notwithstanding** **all** **the** **exuberant** **passages** **,**
和 作为 在 他的 诗 , 虽然 全部 这 旺盛 段落 ,

正如他的诗歌一样，尽管其中不乏热情洋溢的段落，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] ['sædnəs] — [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] -
the **final** **impression** **is** **a** **wailing** **note** **of** **sadness** **—** **the** **stroke** **of** **melancholy's** -
[baʊ; boʊ] .
bow **.**
弓 .

最后给人的印象是哀婉的悲伤——忧郁的弓弦划过。

['pəustlju:d]
POSTLUDE
尾声

尾声

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [pɔ:l] [vɜ˞leɪnz] [laɪf] - [wɜ:rk] ,
The **only** **thing** **which** **now** **remains** **is** **to** **ascertain** **whether** **Paul** **Verlaine's** **life** **-** **work** **,**
这 仅有的 事物 哪个 现在 遗迹 是 到 探明 无论 保罗 魏尔伦的 生活 - 工作 ,

现在唯一剩下的问题就是确定保罗·魏尔伦的毕生心血是否.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][mets, mes][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ru:m] [ɪn]['pærɪs][ɑ:n][ə; eɪ]
beginning **in** **Metz** **and** **ending** **in** **a** **small** **lodging** **-** **house** **room** **in** **Paris** **on** **a**
开始 在 梅茨 和 结束 在 一个 小的 住宿 - 房子 房间 在 巴黎 在 一个
['dʒænjueri] [deɪ] [ɪn] - ,
January **day** **in** **1896** **,**
一月 天 在 - ,

故事从梅斯开始，到1896年1月的一天在巴黎一家小旅馆的房间里结束。

[kən'teɪnz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l] “ ['læstɪŋ] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər]
contains **the** **elements** **which** **we** **would** **call** **“** **lasting** **”** **because** **we** **are**
包含 这 元素 哪个 我们 会 称呼 “ 持久 ” 因为 我们 是
[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɜ:rd] “ [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
afraid **of** **the** **proud** **and** **resounding** **word** **“** **eternal** **.**
害怕的 的 这 自豪的 和 高亢 单词 “ 永恒 .

它包含我们称之为“持久”的元素，因为我们害怕骄傲而响亮的“永恒”一词。

” [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['poʊəts]['pa:siz][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
” **The** **significance** **of** **great** **poets** **passes** **the** **boundaries** **of** **literature**
” 这 意义 的 伟大的 诗人 通过 这 边界 的 文学
[ænd; ənd] [ig'nɔ:z] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['influənsiz] ” [ænd; ənd] “ [ɑ:r'tɪstɪk] ['ætməsfɪr] .
and **ignores** **what** **is** **known** **as** **“** **influences** **”** **and** **“** **artistic** **atmosphere** **.**
和 忽略 什么 是 已知 作为 “ 影响 ” 和 “ 艺术 气氛 .

“伟大诗人的意义超越了文学的界限，忽略了所谓的‘影响’和‘艺术氛围’。”

” [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rks][ʌv; əv]['poʊətri] ['ri:tʃɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ɪ'tɜ:rnəti] .
” **The** **eternal** **element** **of** **great** **works** **of** **poetry** **reaches** **back** **toward** **eternity** **.**
” 这 永恒 元素 的 伟大的 作品 的 诗 到达 后退 朝向 永恒 .

“伟大诗歌作品的永恒元素可以追溯到永恒。”

[fɔ:r; fər][hju:'mænəti]['poʊətri][ɪz][ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:θər] ,
For **humanity** **poetry** **is** **infinity** **which** **it** **joins** **with** **the** **ether** **,**
为了 人类 诗 是 无穷大 哪个 它 加入 和 这 醚 ,

对人类而言，诗歌是无限，它与以太相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
and **the** **great** **poets** **are** **those** **who** **were** **able** **to** **help** **in** **elaborating** **the**
和 这 伟大的 诗人 是 那些 WHO 是 有能力的 到 帮助 在 详细说明 这
['wʌndərf(ə)l][bɑ:nd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]
wonderful **bond** **which** **stretches** **from** **the** **distant** **darkness** **to** **the** **red** **of** **the**
精彩的 纽带 哪个 伸展 从 这 遥远 黑暗 到 这 红色的 的 这
[nu:] [dɑ:n] .
new **dawn** **.**
新的 黎明 .

伟大的诗人能够帮助阐明从遥远的黑暗延伸到新黎明的红色之间的奇妙纽带。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [vɝleɪnz] ['stætʃər] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz]
It **does** **not** **diminish** **Verlaine's** **stature** **if** **we** **do** **not** **count** **him** **among** **the** **heroes**
它 做 不是 减少 魏尔伦的 身材 如果 我们 做 不是 数数 他 之中 这 英雄
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

即使我们不把魏尔伦列为人生英雄，也丝毫不会降低他的地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɑ:mɪnə] , [tu:] [sɪg'nɪfɪkənt][tu:; tə][bi:; bi]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][tu:]
He **was** **an** **isolated** **phenomena** **,** **too** **significant** **to** **be** **typical** **and** **too**
他 曾是 一个 孤立 现象 , 也 重要的 到 是 典型的 和 也
[wi:k] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
weak **to** **become** **eternal** **.**
虚弱的 到 变得 永恒 .

他是一个孤立的现象，太过重要以至于无法成为典型，又太过微弱以至于无法永生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bju:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] ['hjumənɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]

There	was	beauty	in	his	pure	humanness	,	but	not	of	the	kind	which
那里	曾是	美丽	在	他的	纯的	人性	,	但	不是	的	这	种类	哪个

[rɪ'meɪnz] ['pɜ:rmənənt] .

remains	permanent	.
遗迹	永恒的	.

他纯粹的人性中蕴含着美，但这种美并非永恒不变的。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn][ju: 'es] .

He	has	given	nothing	which	was	not	already	in	us	.
他	有	给定	没有什么	哪个	曾是	不是	已经	在	我们	.

他所给予的，并非我们自身所没有的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;

He	was	a	fleeting	stream	of	life	passing	by	;
他	曾是	一个	转瞬即逝	溪流	的	生活	通过	经过	;

他就像一条转瞬即逝的生命之流；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'blaɪm]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][ɑ:n]

he	was	the	sublime	echo	of	the	mysterious	music	which	rises	within	us	on
他	曾是	这	升华	回声	的	这	神秘	音乐	哪个	上升	之内	我们	在

['evri] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

every	contact	of	things	,
每一个	接触	的	事物	,

他是神秘音乐的崇高回响，这种音乐在我们与万物接触时都会在我们内心升起。

[laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌbərd] ['ʌndər] ['evri] ['fʊtstep] [ænd; ənd]['ɪmpækt] .

like	the	ring	of	glasses	on	a	cupboard	under	every	footstep	and	impact	.
喜欢	这	戒指	的	眼镜	在	一个	橱柜	在下面	每一个	脚步	和	影响	.

就像每走一步、每一下撞击，橱柜上都会响起玻璃杯碰撞的痕迹。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɪz] [di:p] , [bʌt; bət] [jet] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [nɑ:t] [greɪt] .

His	effect	is	deep	,	but	yet	on	that	account	not	great	.
他的	影响	是	深的	,	但	然而	在	那	帐户	不是	伟大的	.

他的影响很深远，但正因如此，他的影响并不算巨大。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

To	have	become	great	it	would	have	been	necessary	for	him	to	conquer
到	有	变得	伟大的	它	会	有	到过	必要的	为了	他	到	征服

[ðə; ði]['destəni] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['mæstər][ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frʌm; frəm]

the	destiny	which	he	could	not	master	and	to	liberate	his	will	from
这	命运	哪个	他	可以	不是	掌握	和	到	解放	他的	将要	从

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [in'ræpt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	thousand	little	vices	and	passions	which	enwrapped	it	.
这	千	小的	恶习	和	激情	哪个	包裹	它	.

要想成为伟大的人，他必须战胜他无法掌控的命运，并将自己的意志从束缚它的无数恶习和欲望中解放出来。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] , [hu:m] [ˌnevərðə'les] [noʊ][wʌn]

He	is	one	of	the	writers	who	could	be	spared	,	whom	nevertheless	no	one
他	是	一	的	这	作家	WHO	可以	是	幸存	,	谁	尽管如此	不	一

[wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] .

would	do	without	.
会	做	没有	.

他是那种可以被裁掉，但却又不可或缺的作家之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ,

He	is	a	marvel	,	beautiful	and	unnecessary	,
他	是	一个	奇迹	,	美丽的	和	不必要	,

他是个奇迹，美丽却又多余。

[laɪk][ə; eɪ] [rer] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,

like	a	rare	flower	which	gives	sweetness	and	wonderful	peace	to	the	senses	,
喜欢	一个	稀有的	花	哪个	给予	甜味	和	精彩的	和平	到	这	感官	,

就像一朵珍稀的花朵，能给感官带来甜蜜和美妙的平静。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['noʊb(ə)l] , [strɔːŋ] , [breɪv] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

but	which	does	not	make	us	noble	,	strong	,	brave	and	humble	.
但	哪个	做	不是	制作	我们	高贵	,	强的	,	勇敢的	和	谦逊的	.

但这并不会使我们变得高尚、坚强、勇敢和谦逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr]

He	was	,	and	herein	lies	his	greatness	and	power	,	the	symbol	of	pure
他	曾是	,	和	在此处	谎言	他的	伟大	和	力量	,	这	象征	的	纯的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他曾是，而这正是他伟大和力量的源泉——纯粹人性的象征。

['splendɪd] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ves(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

splendid	creative	force	in	the	weak	vessel	of	his	personality	.
灿烂	有创造力的	力量	在	这	虚弱的	血管	的	他的	性格	.

他那脆弱的性格中蕴藏着惊人的创造力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][laɪf] ,

He	was	a	poet	who	in	his	works	became	one	with	the	poetry	of	life	,
他	曾是	一个	诗人	WHO	在	他的	作品	成为	一	和	这	诗	的	生活	,

他是一位诗人，他的作品与生活的诗意融为一体。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

the	sounds	of	the	forest	,	the	kiss	of	the	wind	,
这	声音	的	这	森林	,	这	吻	的	这	风	,

森林的声音，风的轻吻，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

the	rustling	of	the	reeds	and	the	voice	of	the	dusk	of	evening	.
这	沙沙声	的	这	芦苇	和	这	嗓音	的	这	黄昏	的	晚上	.

芦苇沙沙作响，暮色渐浓。

['hjuːmənli][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Humanly	he	was	like	us	who	love	him	.
人道地	他	曾是	喜欢	我们	WHO	爱	他	.

从人性的角度来说，他和我们这些爱他的人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

He	was	one	of	those	who	,
他	曾是	一	的	那些	WHO	,

他是其中之一，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['keɪɑːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] , [ɑːr; ər] [jet]

no	matter	how	great	a	chaos	they	have	made	of	their	own	life	,	are	yet
不	事情	如何	伟大的	一个	混乱	他们	有	制成	的	他们的	自己的	生活	,	是	然而

[ˌɪnə'pizəbl] ,

inappeasable	,
无法平息的	,

无论他们把自己的生活搞得多么混乱，他们仍然无法平息怒火。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [kʌp] [ʌv; əv]

and	drink	the	stranger's	pain	and	the	stranger's	bliss	in	the	precious	cup	of
和	喝	这	陌生人的	疼痛	和	这	陌生人的	极乐	在	这	宝贵的	杯子	的

['glɔːriəs] ['poʊətri] .

glorious	poetry	.
辉煌	诗	.

在珍贵的诗歌之杯中，饮下陌生人的痛苦和幸福。

[ðeɪ] ['mænɪfoʊld][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][i'məuʃənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]

They	manifold	their	being	and	their	emotions	because	of	a	blind	and
他们	歧管	他们的	存在	和	他们的	情绪	因为	的	一个	瞎的	和

['ʌnkri'eitiv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɪnəti] .

uncreative	yearning	for	the	universal	and	infinity	.
缺乏创意	渴望	为了	这	普遍的	和	无穷大	.

他们因为对普遍性和无限性的盲目而缺乏创造力的渴望，而使自己的存在和情感变得复杂化。

[ɑːrt] [pɔː'tɪːk]

ART	POÉTIQUE
艺术	诗意

诗艺

[noʊ] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [gaɪl] ,

No	laws	should	rule	by	force	or	guile	,
不	法律	应该	规则	经过	力量	或者	诡计	,

任何法律都不应以武力或诡计来统治。

[bʌt; bət][let][jʊr; jər] [vɜːrs] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [sɔːft] ,

But	let	your	verse	go	singing	soft	,
但	让	你的	诗	去	歌唱	柔软的	,

但愿你的诗句轻柔地吟唱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑːlvənt] [er] [ə'lɔːft]

And	in	the	solvent	air	aloft
和	在	这	溶剂	空气	高空

以及上方的溶剂空气中

[faɪnd]['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Find	music	,	music	all	the	while	.
寻找	音乐	,	音乐	全部	这	尽管	.

寻找音乐，时刻聆听音乐。

[nɔːr][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪdənt] [ɪn] [freɪz] ,

Nor	be	too	diffident	in	phrase	,
也不	是	也	羞怯	在	短语	,

措辞上也不要过于拘谨。

[bʌt; bət][let][jʊr; jər] [sɔːŋ] [groʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][waɪn]

But	let	your	song	grow	drunk	with	wine
但	让	你的	歌曲	生长	醉	和	葡萄酒

但愿你的歌声因美酒而醉意盎然。

[wer] ['mɪstɪk] ['juːnjənz] ['veɪgli] [ʃaɪn]

Where	mystic	unions	vaguely	shine
在哪里	神秘	工会	依稀	闪耀

神秘结合的朦胧光芒

[ɪn] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['erənt] [weɪz] .

In	luminous	and	errant	ways	.
在	发光的	和	错误的	方式	.

以光明而又迷茫的方式。

[laɪk] - [aɪz] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Like	veilèd	eyes	your	song	should	be	,
喜欢	-	眼睛	你的	歌曲	应该	是	,

你的歌声应该像蒙着面纱的眼睛一样，

[laɪk] ['nuːndeɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Like	noondays	trembling	in	the	sun	,
喜欢	正午	发抖	在	这	太阳	,

如同正午的阳光在微微颤抖，

[laɪk] ['ɔːtəm] [dʌsks] [wen] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn]
Like autumn dusks when days are done
喜欢 秋天 黄昏 什么时候 天 是 完毕

就像秋日黄昏，白昼结束之时。

[ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd][skaɪ][dʒɔɪn] ['siːkrətli] .
And stars and sky join secretly .
和 明星 和 天空 加入 偷偷 .

星星和天空悄然相连。

[nɑːt]['vɪvɪd] ['kʌlɚz] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɔːrn] ,
Not vivid colors should adorn ,
不是 生动 颜色 应该 装饰 ,

不宜使用鲜艳的颜色进行装饰。

[bʌt; bət] [ʃeɪdz] [ə'loʊn] [wen] [driːm] [tuː; tə] [driːm]
But shades alone when dream to dream
但 色调 独自的 什么时候 梦 到 梦

但只有阴影，当梦境开始.....

[ɪz][wed] , [ænd; ənd]['tendər] ['ʃæˌdoʊz] [gliːm]
Is wed , and tender shadows gleam
是 结婚 , 和 投标 阴影 闪耀

已成婚，温柔的影子闪烁。

[laɪk] [fluːt] [noʊts] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn] .
Like flute notes mingled with the horn .
喜欢 长笛 笔记 混合 和 这 喇叭 .

就像长笛的音符与号角的音符交织在一起。

[ðə; ði] “ [pɔɪnt] ” [wɪtʃ] [sleɪz] [ænd; ənd]['kruːəl][wɪt] ,
The “ point ” which slays and cruel wit ,
这 “ 观点 ” 哪个 杀戮 和 残忍的 有 ,

致命一击和残酷的智慧，

[ænd; ənd][smaɪl] [ɪm'pjʊr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] ,
And smile impure you should despise ,
和 微笑 不纯 你 应该 鄙视 ,

而那不纯洁的笑容，你应当鄙夷。

[fɔːr; fər][laɪk] [beɪs] ['gɑːrlɪk] [ðeɪ] [ə'raɪz]
For like base garlic they arise
为了 喜欢 根据 蒜 他们 出现

它们像大蒜一样出现

[tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði]['poʊəm] [ɪk'skwɪzɪt] .
To spoil the poem exquisite .
到 剧透 这 诗 精美的 .

破坏这首优美的诗。

[teɪk] ['eləkwəns] [ænd; ənd][twɪst][ɪts] [nek] !
Take eloquence and twist its neck !
拿 口才 和 捻 它是 脖子 !

把雄辩之才扭断它的脖子!

[ænd; ənd] ['sɑːfɪst] ['raɪmɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]
And sophist rhyming which would lead
和 诡辩家 押韵 哪个 会 带领

还有诡辩的押韵，这将导致

[juː; jʊ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [spiːd]
You headlong into sing - song speed
你 一头扎 进入 唱歌 - 歌曲 速度

你一头扎进了歌唱般的速度中

- [tɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ɪn] [tʃek] .
' Tis well for you to hold in check .
- 的 出色地 为了 你 到 抓住 在 查看 .

你最好保持克制。

[oʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [raɪm] !
Oh , who shall tell of evil rhyme !
哦 , WHO 将 告诉 的 邪恶的 韵 !

哦，谁来揭露邪恶的韵律!

[ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [kɔɪn][wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] [rɪŋ] ,
A trinket coin with hollow ring ,
一个 小饰品 硬币 和 空洞的 戒指 ,

一枚带有空心环的装饰硬币，

[ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ]
A barbarous or childish thing
一个 野蛮 或者 幼稚 事物

野蛮或幼稚的东西

[pæst] ['daʊnwərd] ['aɪdli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][taɪm] .
Passed downward idly to our time .
通过了 向下 闲散地 到 我们的 时间 .

就这样悄无声息地流传到了我们这个时代。

['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] , [ˌevər'mɔːr] ,
Music , music , evermore ,
音乐 , 音乐 , 越来越 ,

音乐，音乐，永无止境。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
The burden of your song should be ,
这 负担 的 你的 歌曲 应该 是 ,

你歌曲的重心应该是:

[ɪn'herənt] [laɪk][ðə; ði] ['meləd i]
Inherent like the melody
固有 喜欢 这 旋律

如同旋律般固有

[ʌv; əv] [soʊlz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] [tuː; tə]['dɪstənt] [ʃɔːr] ;
Of souls a - wing to distant shore ;
的 灵魂 一个 - 翼 到 遥远 支撑 ;

灵魂展翅飞向遥远的彼岸;

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [em'praɪz] [ænd; ənd] [pjʊr]
Or like the brave emprise and pure
或者 喜欢 这 勇敢的 企业 和 纯的

或者像勇敢的帝国和纯粹

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [ɪm'bjuː]
Of morning breezes which imbue
的 早晨 微风 哪个 赋予

清晨的微风，赋予

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [duː] —
The thyme and mint with honey dew —
这 百里香 和 薄荷 和 蜂蜜 露 —

百里香和薄荷配上蜜露——

[ðə; ði] [rest] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
The rest belongs to literature .
这 休息 属于 到 文学 .

其余部分属于文学范畴。

[[wʌn]] [ɪn] [frentʃ] [poʊv] - , [æn; ən]['ænəgræm][ʌv; əv] [pɔ:l] [vɛr'leɪn] ,

[	1	]	In	French	Pauvre	Lelian	,	an	anagram	of	Paul	Verlaine	,
[	1	]	在	法语	穷人	-	,	一个	字谜	的	保罗	魏尔伦	,

[1] 在法语中是 Pauvre Lelian，是 Paul Verlaine 的字母重组词。

[wɪtʃ] [vɛr'leɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

which	Verlaine	often	used	when	speaking	of	himself	.
哪个	魏尔伦	经常	用过的	什么时候	请讲	的	他自己	.

魏尔伦在谈到自己时经常使用这句话。

[[ˌtu:'tu:]] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [rɪm'boʊz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæv; həv]

[	2	]	A	Biography	and	a	volume	of	Rimbaud's	correspondence	have
[	2	]	一个	传	和	一个	体积	的	兰波的	一致	有

['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

recently	been	published	by	his	brother	-	in	-	law	,
最近	到过	已发布	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

[2] 兰波的姐夫最近出版了他的传记和一卷书信集，

- ['bɛrɪʃən] .

Paterne	Berrichon	.
-	贝里雄	.

帕特恩·贝里雄。

[ðeɪ] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'rɪr] .

They	throw	much	light	upon	his	remarkable	career	.
他们	扔	很多	光	之上	他的	卓越	职业	.

它们为他非凡的职业生涯提供了许多线索。

[[θri:]] ['li:ɔn] - [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [pɔ:l] [fɔ:rt] ,

[	3	]	Leon	Dierx	died	in	1912	at	the	age	of	74	,	and	Paul	Fort	,
[	3	]	莱昂	-	死亡	在	-	在	这	年龄	的	-	,	和	保罗	堡	,

[3] 莱昂·迪尔克斯于 1912 年去世，享年 74 岁，保罗·福特，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] [frɑ:ŋ'seɪz] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] “ [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	author	of	the	famous	Ballades	Françaises	,	was	chosen	as	“	king	of
这	作者	的	这	著名的	叙事歌	法语	,	曾是	选定	作为	“	国王	的

[ðə; ði]['poʊəts] ” [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] .

the	poets	”	to	succeed	him	.
这	诗人	”	到	成功	他	.

著名诗集《法国歌谣集》的作者被选为“诗人之王”来继承他的衣钵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神